

УДК 811.124'374.8(038)

ББК 81.2Латин-1

Г65

Утверждено на заседании
кафедры романских языков
28 октября 2009 г., протокол № 2

Р е ц е н з е н т ы:

кандидат филологических наук, доцент *Г. А. Гвоздович*;
кандидат филологических наук, доцент *Л. С. Канитула*

Гончарова, Н. А.

Г65 Латиноязычные изречения для повседневного пользования : латинско-русско-белорусский словарь / Н. А. Гончарова, М. Г. Анто-нюк. – Минск : БГУ, 2010. – 147 с.
ISBN 978-985-518-380-9.

Словарь содержит свыше 350 латиноязычных изречений, ставших всемирным достоянием. Дается перевод на русский и белорусский языки, приводятся фразеологические соответствия, историко-литературный комментарий, сведения об авторской принадлежности, характеристика употребления. В словарь включены также образные слова и выражения античного происхождения, имена греческих и римских богов-олимпийцев, семи мудрецов Древней Греции, девяти муз, перечислены семь чудес света. Предлагаются латинский, русский и белорусский указатели и указатель имен.

Для широкого круга читателей, интересующихся историей и культурой античности.

УДК 811.124'374.8(038)
ББК 81.2Латин-1

ISBN 978-985-518-380-9

© БГУ, 2010

Sciéntia est poténtia.
Знание — сила (Ф. Бэкон).

Tantum pòssumus, quantum scimus.
Мы можем столько, сколько знаем.

Tantum scimus, quantum memória tenémus.
Мы знаем столько, сколько помним.

Homo doctus in se semper divitias nabet.
Образованный человек всегда носит в себе богатство
(Федр).

Instántia est mater sciéntiae.
Упорство — мать науки.

Vestigia semper adóra státius.
Всегда ищи следы (прошлого).

Si sapiis, sis apis.
Если ты разумен — трудись (как пчела).

Rem tene, verba sequúntur.
Поступи суть дела, а слова найдутся (Катон).

Laudámus véteres, sed nostris útimur annis.
Мы восхищаемся древностью, но живем современностью.

Ex ipso fonte (bibe).
Обращайтесь к первоисточнику.

*Цитаты из античных авторов — пароль
образованных людей по всему свету.*

Сэмюэл Джонсон (XVIII в.)

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый словарь представляет собой своего рода методическое пособие по изучению латиноязычных изречений. Под «изречениями» мы понимаем как цитаты, так и пословочно-поговорочные выражения.

Мы используем термин латиноязычный, а не латинский потому, что в словаре представлены высказывания не только мыслителей, историков, поэтов, писателей, государственных деятелей, ораторов античной эпохи, но и, в известной степени, крылатые слова более позднего времени (Средние века, Возрождение, Новое время). При подборе фразеологических единиц учитывалась их образовательная и познавательная ценность.

Особое место латиноязычных изречений определяется тем выдающимся значением, которое принадлежит латинскому языку и литературе в истории европейской культуры. Наследием тех времен, когда латинский язык играл первенствующую роль на территории Европы, являются не только изящные по форме и глубокие по содержанию конструкции античного интеллекта, употребляемые в европейских языках в их латинской форме без перевода и составляющие международный фонд крылатых слов, но и огромное количество латинских слов, вошедших в новые языки, и традиция использования латинского корнеслова для создания новых терминов во всех областях науки и техники, количество которых с каждым годом возрастает.

Следует добавить, что «латынь» представляет собой уникальный факт продолжения существования языка в специализированной функции после его отмирания как обычного средства общения. Латинский язык получил отражение в современной научной картине мира. Он является языком для специальных (профессиональных) целей, без обучения которому не мыслит-

ся современное образование и даже методика межкультурного общения. Латинский язык важен для любого специалиста: филолога, историка, культуролога, юриста и т. п., которого интересуют истоки науки и их отражение в современной научной картине мира» (Л. Кубрякова).

Что же касается изречений, то они давно вышли за пределы латинского языка и римской литературы и стали международным достоянием, причем не в переводе на национальные языки, а именно и преимущественно в оригинале. Время не властно над греко-римской афористикой. В отточенной, яркой и лаконичной форме они отражают активную ищущую мысль многих поколений, несут в себе общепризнанную человеческую мудрость, раскрывают многие общечеловеческие принципы морали.

Словарь содержит более 350 латиноязычных изречений, рассчитанных на репродуктивное усвоение. Они расположены в удобном для пользования алфавитном порядке. Каждая словарная единица переведена на русский и белорусский языки. В этом случае использовались устойчивые и апробированные в лексикографической литературе версии перевода изречений. Во многих случаях приводятся русско-белорусские фразеологические эквиваленты, которые помечены знаком ◊. Краткий историко-литературный комментарий знакомит читателя с источником и авторской принадлежностью изречения (там, где возможно), обстоятельствами его происхождения, характеристикой употребления.

Глубинный смысл изречений выявляется переводом и комментарием, что позволяет использовать их в соответствии с теми значениями, которые закреплены за ними в системе языка. Адекватность понимания фразеологической единицы способствует точности и выразительности использования ее в речи.

Изречения древних греков и римлян являются неотъемлемым компонентом европейской культуры и культурного арсенала любого образованного человека. Античная афористика – это источник обогащения нашей речи.

С давних времен жители белорусских земель хорошо знали и широко использовали афоризмы, пословицы и поговорки, многие из которых восходят к древнеримской эпохе (*пра густы не варта спрацацца; смелым лёс дапамагае; не заўсёды будучь Сатурналіі* и др.). Это в полной мере объяс-

нимо, так как в Средние века в Европе латынь была международным языком науки, культуры, дипломатии. На белорусских землях влияние латинского языка особенно усилилось в XVII–XVIII вв., поскольку он официально использовался в Речи Посполитой.

Сегодня широко употребляются не только латиноязычные изречения, но и семантически близкие белорусские, а также русские фразеологические единицы, раскрывающие миропонимание, опыт, национальный характер. Сравним: *бел.* *кожнаму свая мілая – найпрыгажэйшая*, *рус.* *на вкус, на цвет товарища нет*; *бел.* *думка п'е ваду, а адвага – мёд*, *рус.* *смелость города берет*; *бел.* *не заўсягды як на Дзяды*, *рус.* *не все коту масленица* и др. Все упомянутые выражения представлены в данном словаре. Такой сопоставительный анализ будет полезен тем, кто желает стать настоящим мастером слова.

Знакомство с белорусскими соответствиями, крылатыми словами и выражениями, специфической белорусской фразеологией, отражающей глубокие традиции и культуру Беларуси, необходимо как для гуманитарного образования, так и для обеспечения белорусскоязычной коммуникации в различных сферах жизни. Приобщение к культурному наследию Беларуси происходит через язык, который является не только средством общения, передачи и сохранения информации, но и важнейшим элементом национальной культуры. Поэтому надеемся, что словарь будет содействовать расширению сферы функционирования белорусского языка, развитию белорусской фразеологии и лексикографии.

Наряду с популярными латиноязычными изречениями мы посчитали уместным и необходимым включить в словарь известные образные слова и выражения античного происхождения, встречающиеся в литературе в русском и белорусском написании (*рус.* *Нарцисс*, *бел.* *Нарцыс*; *рус.* *дары данайцев*, *бел.* *дарункі данайцаў*; *рус.* *меценат*, *бел.* *мецэнат* и др.), которые получили в словаре необходимые разъяснения. Следует добавить, что в этом случае раскрывается не только значение каждого выражения, но и приводится краткая история его возникновения.

Под рубрикой *Nota bene* помещены имена греческих и римских богов-олимпийцев (с указанием их функций и атрибутов), семи мудрецов Древней Греции, девяти муз, перечислены семь чудес света.

Об образовательном значении словарей хорошо сказано в одном из стихотворений С. Я. Маршака:

*Усердней с каждым днем гляжу в словарь
В его столбцах мелькают искры чувства.
В подвалы слов не раз сойдет искусство,
Держа в руке свой потайной фонарь.
На всех словах – события печать,
Они дались не даром человеку.
Читаю: «Век. От века. Вековать.
Век доживать. Бог сыну не дал веку.
Век заедать, век заживать чужой...»
В словах звучит укор, и гнев, и совесть.
**Нет, не словарь лежит передо мной,
А древняя рассыпанная повесть.***

В своей работе авторы опирались на разнообразные лексикографические источники, которые указаны в списке литературы, а также на оригинальные литературные источники.

Для удобства пользования словарем предлагаются латинский, русский и белорусский указатели, а также указатель имен авторов изречений и исторических лиц, упоминаемых в комментариях, даны краткие сведения из их жизни.

Во всех латинских словах, в которых больше двух слогов, проставлено грамматическое ударение. В двухсложных словах знак ударения не проставлен, т. к. известно, что на последнем слоге в прозе ударение не ставится (к стихам это не относится).

Книга адресована студентам университета, а также широкому кругу читателей, умеющих ценить крылатое слово и интересующихся историей и культурой античности.

Надеемся, что в рамках базового курса латинского языка словарь позволит решить некоторые вопросы лингво-культурологического аспекта дисциплины, которые предусмотрены программой, но, к сожалению, еще не получили широкого отражения в учебно-методической литературе.

Словарь может использоваться также в процессе преподавания белорусского и русского языков, при сопоставительном изучении их лексики и фразеологии.

Авторы с благодарностью примут все замечания и пожелания по улучшению содержания, структуры и оформления книги.

Выражаем глубокую признательность доктору философских наук, профессору **Антонию Георгию Александровичу** за помощь и сотрудничество.

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Начертание	Название	Произношение	Начертание	Название	Произношение
Aa	а	а	Nn	ЭН	н
Bb	бэ	б	Oo	о	о
Cc	цэ	ц, к	Pp	пэ	п
Dd	дэ	д	Qq	ку	к
Ee	э	э	Rr	эр	р
Ff	эф	ф	Ss	эс	с, з
Gg	гэ	г	Tt	тэ	т
Hh	ха	г/х	Uu	у	у
Ii	и	и	Vv	вэ	в
Jj	йот/йота	й	Xx	икс	кс
Kk	ка	к	Yy	ипсилон	и
Ll	эль	ль	Zz	зет/зета	з
Mm	эм	м			

ЛАТИНОЯЗЫЧНЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

А

Ab ovo usque ad mala

рус. От яйца до яблок, т. е. от самого начала до конца.

бел. Ад яйка да яблыкаў, г. зн. ад самага пачатку да канца.

Происхождение выражения связано с древнеримским обычаем начинать обед с яиц и завершать его фруктами. Так говорят, когда что-либо совершается на протяжении всего обеда. В переносном смысле: по полной программе, когда события передают с точностью, не пропуская никаких подробностей, прослеживая все причины и следствия. В своем первичном значении выражение появилось в «Сатирах» римского поэта Квинта Горация Флакка (65–8 до н. э.). Чаще употребляется сокращенная форма – *ab ovo* от яйца, т. е. с самого начала. *Ab ovo* иногда употребляется в смысле: начиная с того, что к самому предмету речи непосредственного отношения не имеет.

Ab urbe cóndita

рус. От основания города, т. е. Рима.

бел. Ад заснавання горада, г. зн. Рыма.

Древнеримское летоисчисление было введено в практику в эпоху правления императора Августа (63 до н. э. – 14 н. э.). Оно начиналось с 753 г. до н. э. (года основания Рима). Так же (*Ab urbe cóndita*) называется исторический труд римского историка Тита Ливия, в котором изложена история Рима от года его легендарного основания до 9 г. н. э. После падения Западной Римской империи в 476 г. христианская церковь приурочила начало летоисчисления к рождению Иисуса Христа. Так возникло понятие «наша эра».

Actus dei

рус. Божье деяние.

бел. Божае дзеянне.

Необычное и неожиданное проявление сил природы, событие, не подвластное человеку.

Ad béstias!

рус. К зверям! (на растерзание).

бел. Да звяроў! (на разарванне).

Означает отдать на растерзание диким зверям. Источником выраже-

ния был обычай в Древнем Риме присуждать виновного к борьбе с дикими зверями на арене цирка. Широко распространен в эпоху империи. Применялся по отношению к провинившимся рабам, к лицам, совершившим особо тяжкие преступления, к военнопленным, к первохристианам. *Ср.: Christiānos ad leōnem!* – Христиан к льву!, т. е. на растерзание хищным зверям.

Ad Kalēndas Graecas (Augūstus)

рус. До греческих календ. ♦ После дождичка в четверг. Когда рак на горе свиснет.

бел. Да грэчаскіх календ. ♦ Калі рак на гары свісне. На святыха ніколі.

В древнеримском календаре календами назывался первый день каждого месяца. Календы были днями выплаты долгов согласно с договорными обязательствами, предусмотренными положением римского права. У древних греков календ не было, поэтому выражение означало: до того времени, которое никогда не настанет. По свидетельству римского историка и писателя Гая Транквилла Светония (ок. 70 г. – ок. 140 г. н. э.), это любимое выражение римского императора Августа, который употреблял его в отношении должников, несвоевременно плативших долги и проценты.

Ad majórem Dei glóriam

рус. К вящей славе Божьей, т. е. во славу, во имя торжества чего-то или кого-то.

бел. Да большай славы Божай, г. зн. у гонар, у імя чаго-небудзь або каго-небудзь.

Девиз ордена иезуитов, основанного в 1534 г. Игнатием Лойолой, которым лицемерно прикрывались многочисленные преступления, направленные на укрепление власти папы. Инициалы A.M.D.G. встречаются на книгах, изданных иезуитами, на розгах, которыми наказывались ученики иезуитских школ. В среде противников ордена возник каламбур: *qui, cum Iesu itis, non ite cum iesuítis* – те, которые идут с Иисусом, не идите с иезуитами. В XVI в. н. э. появилась эпиграмма на иезуитов: *Mel in ore, verba lactis, fel in corde, fraus in factis* – Мед на языке, молоко на словах, желчь в сердце, обман в делах.

Advocátus diáboli

рус. Адвокат дьявола; защитник безнадежного дела; обвинитель.

бел. Адвакат д'ябла; абаронца безнадзейнай справы; абвінаваўца.

В каноническом процессе тот, кто выдвигает доводы, которым сам не верит, – обвинитель. Выражение сложилось в католицизме в процессе канонизации святых, один из участников которого (*advocátus diáboli*) стремится опорочить канонизируемого, называя его недостатки, а другой (*advocátus Dei*) перечисляет его достоинства, и если положительные качества перевешивают, то канонизируемого причисляют к лику святых.

Álea jacta est!

рус. Жребий брошен!

бел. Выбар зроблены! Рашэнне прынята!

По свидетельству Светония, эти слова произнес Гай Юлий Цезарь (102/100–44 до н. э.) в 49 г. до н. э. после длительного размышления перед тем, как переправиться через реку Рубикон (Северная Италия), которая отделяла его галльские завоевания от римской провинции: «Вперед, куда зовет нас знамение богов и несправедливость противников. Да будет брошен жребий». Это решение явилось фактически открытым вызовом сенату, так как его специальный закон (*lex specialis*) запрещал переходить с войском через Рубикон. Приняв решение, Цезарь перешел Рубикон и овладел Римом.

Выражение употребляется тогда, когда речь идет о принятии какого-либо смелого и бесповоротного решения.

Aliéna vítia in óculis habémus, a tergo nostra sunt (Séneca)

рус. Чужие пороки у нас перед глазами, а свои за спиной. ◊ В чужом глазу соринку видит, а в своем бревна не замечает.

бел. Чужыя заганы ў нас на вачах, а свае за спінай. ◊ У чужым воку і парушынку бачыш, а ў сваім і бярвяна не заўважаеш.

Источник выражения – произведение Сенеки «О гневе». Значение: у других видим даже мелкие недостатки, а у себя не замечаем и больших. Сходная мысль содержится и в басне Эзопа «Две сумы», у Цицерона, Горация, Катулла, Персия Флакка, а также в Евангелии от Матфея

(VII, 3–5): «И что ты смотришь на сучек в глазе брата твоего, а бревна в твоем глазе не чувствуешь? ... Лицемер! Вынь прежде бревно из твоего глаза, и тогда увидишь, как вынуть сучек из глаза брата твоего».

Álii seméntem fáciunt, álii metunt

рус. Одни сеют, а другие урожай снимают.

бел. Адны сеюць, другія збіраюць ураджай.

Сходное выражение засвидетельствовано в Евангелии от Иоанна (IV, 35–39): «... возведите очи ваши и посмотрите на нивы, как они побелели и поспели к жатве. Жнущий получает награду и собирает плод в жизнь вечную, так что и сеющий и жнущий вместе радоваться будут, ибо в этом случае справедливо изречение: один сеет, а другой жнет».

Употребляется в разных значениях: 1) живущее поколение готовит своим трудом ценности для будущих поколений; 2) одни трудятся, а другие присваивают плоды чужих трудов.

Álius álio plura inveníre potest, nemo ómnia (Ausónius)

рус. Один может открыть больше другого, но всего – никто; также: один может знать больше другого, но всего – никто (не может знать).

бел. Адзін можа адкрыць больш за іншага, але ўсяго – ніхто; таксама: адзін можа ведаць больш за іншага, але ўсяго – ніхто (не можа ведаць).

Афоризм принадлежит римскому поэту Авзонии (ок. 310 – ок. 395).

Его использовал известный датский физик-теоретик Нильс Бор (1885–1962), который разработал первую квантовую теорию атома и теорию деления атомного ядра. Он был первопроходцем в области ядерных реакций, тем не менее весьма скромно оценивал свои научные открытия.

Alma mater

рус. Альма-матер.

бел. Альма-матар.

Буквально – кормящая мать. Старинное почтительное наименование студентами своего университета (дающего духовную пищу).

Перен.: о месте, где кто-либо воспитывался, развивался, получал профессиональные навыки.

Amántium irae amóris integrátio (Teréntius)

рус. Ссоры влюбленных – возобновление любви. ◊ Милые бранятся – только тешатся.

бел. Сваркі закаханых – узнаўленне каханья. ◊ Хто любіцца, той і чубіцца.

Встречается в комедии Теренция «Девушка с Андроса», на древнегреческом языке – у Менандра.

A mensa et foro

рус. От стола и ложа (отлучать).

бел. Ад стала і ложка (адлучаць).

Формула развода в римском праве. Существует и такое толкование: из-за стола и ложа (по поводу сожительств между женщиной и женщи-

ной). Русский писатель, философ А. И. Герцен (1812–1870) в своем сочинении «Былое и думы» отмечал: «Формула старой юриспруденции очень умна: *a mensa et foro* – уничтожь общий стол и общую кровать, и они разойдутся с покойной совестью».

Amíci, diem pérdidi (Suetónius: Titus)

рус. Друзья, я потерял день.

бел. Сябры, я страціў дзень.

Светоний в своем сочинении «О жизни двенадцати цезарей» («Божественный Тит») сообщает, что император Тит (39–81) произнес эти слова, когда однажды за обедом вспомнил, что за весь день никому не сделал ничего хорошего.

Amícus Plato, sed magis amíca véritas (Aristóteles)

рус. Платон – друг, но истина дороже. ◊ Варвара мне тетка, а правда – сестра. Хлеб-соль ешь, а правду режь. Истина всего дороже.

бел. Платон мне сябра, але ісціна даражэйшая. ◊ Дружба дружбаю, а служба службаю. Хлеб-соль еш, а праўду рэж. Ісціна даражэй за грошы.

В 367 г. до н. э. Аристотель Стагирит (384–322 до н. э.), будущий греческий философ-идеалист и ученый-энциклопедист, приехал в Афины в знаменитую академию философа Платона Афинского (Аристотела) (428/427–348/347 до н. э.) и находился там около 20 лет, сперва

как слушатель, а затем как преподаватель и равноправный член философского союза платоников. Будучи любимым учеником Платона, который называл его «разумом своей школы», Аристотель создал собственную философскую систему, существенно отличающуюся от учения Платона. Известные слова Аристотеля означают отход от взглядов своего учителя.

В диалоге Платона о бессмертии души «Федон» читаем слова Сократа, сказанные им своим ученикам перед смертью: «... поменьше думайте о Сократе, но главным образом – об истине ...». Комментарий Аристотеля александрийский философ Аммоний Саккас (175–242) в «Жизни Аристотеля» приводит это изречение в такой форме: «Сократ мне друг, но самый близкий друг – истина». В литературную речь высказывание вошло в XVII в. на латинском языке с заменой имени Сократа на имя Платона.

Anno Dómini (сокр. *A. D.*)

рус. В год Господа; в лето Господне, т. е. в ... год от Рождества Христова.

бел. У год Госпада; у лета Божае, г. зн. у ... год ад Нараджэння Хрыстова.

Обозначение дат в христианском летоисчислении. Сокращенную запись и поныне можно увидеть на фасадах старых домов, где указан год их постройки (например, 1800 A. D.), в старинных книгах латинской печати.

Anno mundi

рус. В год (от сотворения) мира.

бел. У год (ад стварэння) свету.

Иудейское летоисчисление, официальное в Израиле. Датой сотворения мира, описанного в книге «Бытие», считается 6 октября 3761 г. до н. э.

Áquila non captat muscas

рус. Орел не ловит мух. ◊ Лев мышей не ловит. Большому кораблю – большое плавание.

бел. Арал не ловіць мух. ◊ Вялікаму каню – вялікі хамут.

Калька с древнегреческого. Афоризм Аристотеля. Сходная мысль встречается у Марциала. Данная пословица зафиксирована у гуманиста эпохи Возрождения Эразма Роттердамского.

Значение выражения: великий человек пренебрегает мелочами, для него недостойно заниматься пустяками.

Árbitrер elegántiae

рус. Судья изящного, законодатель вкусов.

бел. Суддзя вытанчанага, заканадаўца густаў.

Источником выражения является историческое сочинение «Анналь» римского историка Публия или Гая Корнелия Тацита (ок. 55/58 – ок. 117?). Так называли римского писателя Гая Петрония (?–66 н. э.), который был принят в самый узкий круг приближенных Нерона как орбитр изяще-

ства. Нерон находил роскошь или развлечения изысканными только тогда, когда они получали одобрение Петрония.

Arguméntum ad hóminem

рус. Аргумент, адресованный человеку.

бел. Аргумент, адрасаваны чалавеку.

О доводах, которые, в противоположность объективным доводам, имеют целью не доказательство правильности выдвигаемого положения, а воздействие на чувства собеседника, пробуждение в нем сочувственного или отрицательного отношения к рассматриваемому положению. *Противоп.*: *Arguméntum ad rem* – Довод, опирающийся на обстоятельства дела, аргументы.

Ars est celáre artem

рус. Истинное искусство состоит в умении скрыть искусство.

бел. Сапраўднае майстэрства заключаецца ў здольнасці схаваць майстэрства.

Ср.: *Ars adeo latet arte sua* – Искусство таково, что его незаметно («Метаморфозы» римского поэта Публия Овидия Назона).

Ars longa, vita brevis (Vita brevis, ars longa) (Hippócrates)

рус. Жизнь коротка, искусство (наука) вечно.

бел. Жыццё кароткае, мастацтва (наука) вечнае.

Автором высказывания является греческий врач и естествоиспытатель Гиппократ (ок. 460 – ок. 370 г. до н. э.) («Афоризмы»). Он подчеркивал, что всей жизни человека недостаточно, чтобы овладеть медицинской наукой (жизнь коротка, наука обширна). Обобщающее значение мысли Гиппократа придал римский поэт, государственный деятель, философ, представитель римского стоицизма Луций Анней Сенека, имея в виду любую человеческую деятельность. Полный вариант афоризма Гиппократа звучит так: «Жизнь коротка, наука обширна, случай шаток, опыт обманчив, суждение затруднительно».

Употребляется в значении: дела много, а жизни мало.

Artes liberáles

рус. Свободные искусства.

бел. Вольныя мастацтвы.

В Древнем Риме так назывались занятия наукой и искусством, не связанные с профессиональной деятельностью, т. е. умственный труд. В Средние века так именовались семь светских наук: грамматика, риторика, диалектика, арифметика, геометрия, астрономия, музыка.

Artes mólliunt mores (Ovídius)

рус. Искусства смягчают нравы.

бел. Мастацтвы змякчаюць норавы.

Источник выражения – произведение Овидия «Письма с Понта» (II, 9, 47): «Кроме того, прилежать ду-

шой к благородным искусствам – разве не значит смягчать дикий и грубый свой нрав?» (Пер. З. Морозкиной).

Audiátur et áltera pars

рус. Пусть будет выслушана и другая сторона.

бел. Неабходна выслухаць і іншы бок.

Один из важнейших юридических принципов, который основан на объективности, непредубежденности при рассмотрении судебных дел или споров. В Афинах (VI–IV вв. до н. э.) судьи присягали, что они будут одинаково внимательно слушать как обвинителей, так и обвиняемых. В древних Афинах существовала присяга: «Я буду выслушивать и обвиняемого и обвинителя одинаково».

Aúrea mediócritas (Horátius)

рус. Золотая середина.

бел. Залатая сярэдзіна.

Выражение принадлежит Горацию («Оды»).

О людях, которые избегают крайностей, отдают предпочтение умеренности, а также о посредственности, заурядности. Выражение часто имеет иронический оттенок.

Aut bibat, aut ábeat (Cícero)

рус. Либо пусть пьет, либо пусть уходит.

бел. Няхай альбо п'е, альбо ідзе.

Выражение зафиксировано у Цицерона («Тускуланские беседы»). Восходит к греческой поговорке.

Употребляется в значении: надо подчиняться правилам, обычаем данного общества (компании) или уходить.

Aut Caesar, aut nihil

рус. Или Цезарь, или ничто. ◊ Либо пан, либо пропал. Либо грудь в крестах, либо голова в кустах.

бел. Або Цэзар, або нішто. ◊ Або ўсё, або нічога. Або пан, або прапаў.

Выражение приписывается римскому императору Калигуле (12–41), известному своей расточительностью. Калигула любил говорить, что «жить надо либо во всем себе отказывая, либо по-цезарски». Слова Калигулы приводит Светоний в сочинении «О жизни двенадцати цезарей» («Калигула»). В форме *Aut Caesar, aut nihil* афоризм впервые был употреблен в произведении «Государь» итальянского общественного деятеля, историка, политического мыслителя, военного теоретика Никколо де Бернардо Макиавелли (1469–1527). Согласно Макиавелли, изречение было девизом правителя Романьи (Италия) Чезаре Борджа (ок. 1475–1507).

Употребляется в значении: или все, или ничего.

Aut cum scuto, aut in scuto

рус. Со щитом или на щите.

бел. Са шчытом або на шчыце.

Этими словами спартанка Горго провожала своего сына на войну. У древних греков существовал обы-

чай – наиболее храбрых воинов, погибших в бою, во время похоронной процессии несли на щите. Таким образом, мать пожелала сыну или вернуться победителем (со щитом), или погибнуть героически, чтобы его принесли на щите.

Ave, Caesar, moritūri te salūtant!

рус. Здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя!

бел. Прывітанне, Цэзар, тыя, хто ідзе на смерць, вітаюць цябе!

Так гладиаторы (*gladiatores* от *gladius* – меч) приветствовали рим-

ского императора, находящегося в амфитеатре, начиная с середины I в. Гладиаторами в Древнем Риме были рабы, военнопленные, преступники, а иногда и свободные люди. Их заставляли сражаться на арене цирка друг с другом или с дикими зверями. Гладиаторы проходили обучение в специальных школах в Риме, Капуе. С начала V в. гладиаторские бои уже не проводились.

Выражение можно употребить перед сложным, волнующим испытанием, выступлением, важным, заранее пугающим разговором.

B

Barba non facit philósophum
(Aulus Gélius)

рус. Борода не делает философом.

◊ Не тот монах, на ком клобук.

бел. Барада не робіць філосафам.

◊ Не кожны пан, хто ў ботах.

Авл Геллий описал случай, произошедший в доме богатого и образованного Ирода Аттика, который занимал в Афинах высокое общественное положение при императорах Адриане Антонине и Марке Аврелии, когда одетый в плащ незнакомец с длинными волосами и еще более длинной бородой потребовал пособие на пропитание. На вопрос, кто он такой, обладатель бороды с раздражением заметил, что излишне спрашивать его об этом, когда сама внешность ясно показывает, что он

философ. На это хозяин ответил: «Я вижу бороду и плащ, а философа пока не вижу», но все же распорядился выдать бородачу стоимость месячного пайка «не ради него, как человека, но ради нас, как людей».

Beáti possidentes

рус. Счастливы владеющие.

бел. Шчаслівыя тыя, хто ўладае.

Имитация библейских фраз из Нагорной проповеди Иисуса Христа. Отто фон Шёнхаузен Бисмарк, первый рейхсканцлер Германской империи (1815–1898), употребил это выражение в значении: прежде чем доказывать свое право на владение какой-либо территорией, необходимо захватить ее и владеть ею.

Bellum ómnium contra omnes
(Hobbs)

рус. Война всех против всех.

бел. Вайна ўсіх супраць усіх.

Автором выражения является английский философ-материалист Томас Гоббс (1588–1679), употребивший его в латинском издании своего сочинения «Левиафан» и до этого в несколько другой форме в сочинении «О гражданине»: «Нельзя отрицать, что естественным состоянием людей до образования государства была война, и не только война, но война всех против всех (*bellum ómnium in omnes*)». Источником для Гоббса послужил диалог Платона «Законы», где автор выделяет такие отношения людей, в которых «все находятся в войне со всеми как в государственной, так и в частной жизни, и каждый с самим собой».

Употребляется для характеристики отношений между людьми в обществе, где царят хаос, насилие и

произвол, а также условий существования биологических видов.

Bis repetita placent (Horátius)

рус. Дважды повторенное нравится.

бел. Двойчы паўторанае падабаецца.

Фраза из «Науки поэзии» Горация, где говорится о восприятии произведений искусства, стихах, живописи: *Haec plácuít semel, haec decies repetíta placébit* – Эта (книга) понравится вмиг, а иная – с десятого раза.

Brevis esse labóro, obsúrus fio
(Horátius)

рус. Стараюсь быть кратким, становлюсь непонятым.

бел. Імкнуся быць сціслым, раблюся незразумелым.

Гораций («Наука поэзии», 25–26) говорит о том, что любое достоинство литературного произведения хорошо в меру. Поэт должен знать законы своего мастерства, чтобы, стремясь избежать одних ошибок, не впадать в другие.

С

Canis tímíduş veheméntíuş latrat, quam mordet

рус. Трусливая собака сильнее лает, чем кусает. ◊ Не бойся собаки, которая лает, а бойся той, что молчит и хвостом виляет.

бел. Баязлівая сабака больш брэша, чым кусае. ◊ Не бойся звяглівага, а бойся куслівага.

Бактрийская пословица, приводится в «Истории Александра» Квинта Курция Руфа.

Значение: опасаться следует не того, кто прям и откровенен, а того, кто скрытен и действует исподтишка.

Carpe díem (Horátius)

рус. Лови день, т. е. пользуйся каждым днем жизни, лови мгновение.

◇ Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня.

бел. Лаві дзень, г. зн. карыстайся кожным днём, лаві імгненне. ◇ Не адкладай на заўтра тое, што паспееш зрабіць сёння.

Основной девиз эпикуреизма. Вульгаризатором этого направления эллинистической философии был Гораций. «Горацианские мотивы» в упрощенно-бытовом толковании отражали учение греческого философа-материалиста Эпикура (341–270 до н. э.), основавшего в Афинах философскую школу, получившую название «Сад Эпикура». В Древнем Риме это вульгаризаторское толкование приобрело статус составной части нормативной этики. Эпикур же считал наслаждение единственным благом человека и понимал его как отсутствие страданий и достижение спокойного и радостного состояния духа (атараксии) с помощью познания, освобождающего человека от невежества, суеверий, страха перед богами, смертью, посредством самоустранения от тревог и опасностей, от общественных и государственных дел, с помощью достижения независимости от внешних условий, путем «незаметной жизни».

Cédant arma togae (Cícero)

рус. Пусть оружие уступит место тоге, т. е. пусть война отступит перед миром.

бел. Няхай зброя саступіць месца тоге, г. зн. няхай вайна адступіць перад мірам.

Строчки из утраченной поэмы «О своем консульстве» Цицерона (106–43 до н. э.). Полностью стих звучит так: *Cédant arma togae, concedat laurea laudi* – Пусть оружие уступит тоге, воинские лавры – гражданским заслугам. В поэме противопоставляются понятия *arma* как оружие, война и *toga* – официальная верхняя одежда римских граждан – шерстяная ткань в форме эллипса, которой драпировали тело, оставляя открытыми только плечо и шею.

Афоризм употребляется как призыв к мирному решению конфликтов.

Céterum censeo Carthāginem delendam esse (Cato Major)

рус. Кроме того, я полагаю, что Карфаген должен быть разрушен.

бел. Акрамя таго, я лічу, што Карфаген павінен быць разбураны.

Как сообщает греческий историк, писатель, философ-моралист Плутарх (ок. 45/46 – ок. 127) в сочинении «Сравнительные жизнеописания», этими словами римский писатель и государственный деятель Марк Порций Катон Старший (234–149 до н. э.), непримиримый враг Карфагена, могущественного древнего города-государства в Северной Африке, основанного в 825 г. до н. э., заканчивал каждую свою речь в сенате, стремясь воспитать у римлян

непримиримую ненависть к Карфагену, который был основным конкурентом Рима в Западном Средиземноморье. В результате пунических войн Карфаген был разрушен римлянами в 146 г. до н. э. Афоризм Катона употребляется в значении принципиальной нетерпимости к врагам.

Charta (epístula) non erubescit (Cícero)

рус. Бумага (письмо) не краснеет.

◇ Бумага все стерпит.

бел. Папера (пісьмо) не чырванее.

◇ Папера ўсё стрывае.

Цицерон в своих письмах отмечал, что не все можно сказать глаза в глаза, но обо всем можно написать. Выражение означает, что на бумаге можно сказать то, что в беседе лицом к лицу будет воспринято как нескромность или непристойность.

Civis Románus sum!

рус. Я – римский гражданин!

бел. Я – рымскі грамадзянін!

Формула, которая обеспечивала римлянам личную неприкосновенность за пределами Рима. В античную эпоху эта формула заключала в себе самоутверждение римского гражданина как носителя неотъемлемых гражданских прав. Гордое «*Civis Románus sum!*» не потеряло своего значения даже в эпоху императоров.

Clavus clavo péllitur (Cícero)

рус. Клин клином выбивают.

бел. Клін клінам выбіваюць.

Источник выражения – «Тускуланские беседы» Цицерона. Употребляется в значениях: противодействовать тем же средством; уничтожать результат какого-либо действия или состояния теми же средствами, какие это действие или состояние вызвали, т. е. зло надо побороть злом, силу – силой, равное – равным. Сходная мысль встречается у Вергилия. Латинская пословица восходит к аналогичному греческому изречению (Диоген, Аристотель), которое идет от известной у древних игры, в которой воткнутая в землю свайка вышибается брошенной в нее такой же свайкой.

Cógito, ergo sum (Carthésius)

рус. Я мыслю, следовательно, существую.

бел. Я мыслю, значыць, існую.

Изречение из «Начал философии» французского ученого, философа Рене Декарта (1596–1650), одного из основоположников «новой философии» и новой науки. Декарт, или Картезий (отсюда термин «Картезианская философия»), считал это положение исходным в новой философии. Декарт обращался к разуму и самосознанию и считал необходимым положить в основу философского мышления принцип очевидности, или непосредственной достоверности, тождественный требованию проверки знания естественным светом разума, считая его очевидным. Это предполагало отказ от суж-

дений, принятых на веру. Согласно Декарту *cógito* – это первый непосредственно данный сознанию, очевидный объект новой науки и первое ее достоверное суждение, в то время как существование материальных вещей открывается нам опосредованно. Поэтому *cógito* является для нас первым истинным научным свидетельством нашего существования.

Выражение может встречаться с заменой первого слова (*amo, dúbito, edo, pingo, scribo* – я люблю, сомневаюсь, ем, рисую, пишу), следовательно я существую.

Concórdia parvae res crescunt, discórdia máximae dilabúntur (Sallustius)

рус. В согласии и малые дела (государства) растут, в несогласии (раздорах) и великие разрушаются.

бел. У згодзе і малыя справы (дзяржавы) растуць, пры нязгодзе (разладзе) нават вялікія прыходзяць у заняпад. ◇ Згода будзе, нязгода руйнуе.

Согласно Саллюстию, с этими словами нумидийский царь Миципса, почувствовав приближение смерти, обратился к своим малолетним сыновьям и к усыновленному племяннику Югурте, разделяя царство между ними: «Я оставляю вам царство, которое будет прочным, если вы будете хорошими, и слабым, если вы окажетесь дурными» (Саллюстий «Югуртинская война», X, 6).

Consciéntia – mille testes (Quintiliánus)

рус. Совесть – тысяча свидетелей.

◇ Совесть – глаз народа. От человека утаишь, от совести не утаишь. Совесть без зубов, а гложет.

бел. Сумленне варта тысячы сведкаў. ◇ Сумленне – найлепшы дарадчык. У каго сумленне чыстае, той спіць спакойна.

Латинская поговорка из трактата «Об обучении оратора» Квинтилиана, в котором он делал акцент на воспитании высокоморальных граждан, преданных Отчизне.

Consuetúdo est áltera natúra (Cícero)

рус. Привычка – вторая натура. ◇ В чем смолоду привычка, под старость неволя. Трясет козел бороду, так привык смолоду. Привычка свыше нам дана, // Замена счастию она (А. С. Пушкин).

бел. Звычка – другая натура. ◇ Да чаго бык прывык, па тым і ўначы рыкае. Ад прывычкі, як ад хваробы, цяжка пазбавіцца.

Привычка настолько прочно укореняется в нас, что действительно становится нашей второй натурой. Выражение принадлежит Цицерону.

Contra spem spero (Леся Украинка)

рус. Без надежды надеюсь.

бел. Без надзеі спадзяюся.

Название известного стихотворения украинской писательницы Леси Украинки (Лариса Петровна Косач-Квитка), которое воспринималось как кредо молодой писательницы, декларация ее неистребимого оптимизма. Писательница была неизлечимо больна.

Cornu sóbiae

рус. Рог изобилия.

бел. Рог шчадрот.

Выражение часто встречается у римских писателей. Его происхождение связано с мифом о нимфе (вариант: коза) Амалфее, вскормившей младенца Зевса козьим молоком. Коза обломила свой рог о дерево и, наполнив его молоком, поднесла Зевсу. Впоследствии Зевс превратил вскормившую его козу в созвездие, а ее рог – в чудесный рог изобилия, источник благ.

Credo, quia absúrdum (Tertul-liánus)

рус. Верую, потому что невероятно.

бел. Веру, таму што неверагодна.

Христианский писатель, философ, один из «отцов церкви» Тертуллиан (ок. 160 – после 220 н. э.) в трактате «О теле Христовом» писал: «И умер сын Божий; это вполне достоверно, ибо ни с чем несообразно. И после погребения он воскрес: это несомненно, ибо невозможно». В этом рассуждении проявилась склонность Тертуллиана к парадоксам, с помощью которых он раскрывал суть «чистой», не нуждающейся ни в каких доказательствах веры. В такой парадоксальной форме этот афоризм ярко отражает коренную противоположность религиозной веры и доказательного научного познания, веры и разума. Афоризм является парфразой слов Тертуллиана, он нередко толкуется как принцип обоснования

Тертуллианом христианской и даже в целом религиозной веры, а иногда используется в качестве принципа обоснования всякой веры.

Употребляется также для характеристики слепой, не рассуждающей веры и некритического отношения к чему-либо.

Cuique suum

рус. Каждому свое. ◊ Кому чин, кому блин, а кому и клин. Кому пиво с суслом, а кому плеть с узлом.

бел. Кожнаму сваё. ◊ Каму чын, каму блін, а каму і клін. Каму піва з суслом, а каму плётка з вузлом.

Употребляется в значениях: 1) у каждого своя судьба; 2) каждому по делам его (Библия); 3) каждому то, что ему принадлежит по праву, каждому по заслугам (положение римского права); 4) у каждого свое жизненное предназначение; 5) у каждого свои манеры, стиль, вкус, свои особенности; 6) всему свое время (Библия).

Cujus régio, ejus religio

рус. Чья область, того и вера. ◊ В чужой монастырь со своим уставом не ходят.

бел. Чья вобласць, таго і вера. ◊ У чужы манастыр са сваім статутам не ходзяць.

Принцип, установленный в 1555 г. в результате Аугсбургского религиозного мира, заключенного между германскими протестантскими князьями и императором Священной

Римской империи Карлом V. Князья получили право определять вероисповедание своих подданных по принципу: чья власть, того и вера. Этот мир завершил ряд войн между католиками и протестантами, а лютеранство, наряду с католицизмом, стало официальным вероисповеданием.

Cum grano salis (Martialis)

рус. С крупинкой соли, с приправой.

бел. З драбком солі, з прыправай.

Имеется в виду с солью остроумия, иронически, насмешливо или критически, с некоторой поправкой, с известной оговоркой.

Плиний Старший рассказывает, что римский полководец Гней Помпей Великий, захватив дворец побежденного им царя Понта Митридата VI, нашел в его секретных архивах собственноручно написанный царем рецепт лекарства, составленного из смеси высушенных орехов, фиг, листьев руты с «добавкой кру-

пинки соли» (*additio salis grano*). Это лекарство, принятое утром натощак, якобы в течение целого дня предохраняло человека от действия ядов. У римского поэта Марциала в «Эпиграммах» (VI, 25–32) это выражение употреблено в переносном значении:

*Хоть ты и пишешь одни только
сладкие все эпиграммы,*

*Чистя их так, что они кожи беле-
ной белей,*

*И ни крупинки в них нет соленой, ни
капельки горькой.*

*Желчи, ты хочешь, глупец, чтобы
все читали их все ж!*

*Пища и так ведь пресна, коль не сдо-
брена вкусом едим;*

*Что нам в улыбке, коль в ней ямочки
нет на щеке?*

*Яблок медовых и смокв безвкусных
давай-ка ты детям,*

*Мне же по вкусу лишь та фига, ко-
торая жжет.*

(Пер. Ф. Петровского)

Д

De gustibus (et coloribus) non est disputandum

рус. О вкусах (и красоте) не спорят.

♦ На вкус, на цвет товарища нет.

бел. Пра густы (і прыгажосць) не варта спрацацца. ♦ Кожнаму свая мілая – найпрыгажэйшая.

Подобную мысль высказывали многие античные авторы, в частно-

сти римский комедиограф Плавт (ок. 154 – ок. 184 до н. э.), Гораций, Персий (34–62), Плиний Младший (61 или 62 – ок. 114): *Non omnibus eadem placent, nec conveniunt quidem* – Не всем одно и то же нравится, да и к тому же не всем подходит одно и то же. *De gustibus et coloribus non disputandum* – поговорка средневековых схоластов.

De minimis non curat praetor

рус. Претор не занимается мелочами.

бел. Прэтар не займаецца дробязямі.

Претор – первоначально заместитель и помощник консула, впоследствии высшее государственное лицо, наделенное судебной и административной властью. Мелкие правонарушения граждан рассматривали эдилы и их помощники, но не претор.

В переносном смысле сентенция означает: великий человек не развивается на мелочи. *Ср.: Aquila non captat muscas* – Орел не ловит мух.

De mortuis aut bene, aut nihil

рус. О мертвых или хорошее, или ничего.

бел. Пра нябожчыкаў або добрае, або нічога.

По мнению греческого писателя и историка философии Диогена Лаэртского (1-я половина III в.), источником выражения стали слова одного из семи древнегреческих мудрецов Хилона из Лакедемона: об умерших не злословить. Плутарх в иной форме приписывает эту мысль Солону. Выражение встречается также у Фукидида. Древние римляне высоко чтили своих предков. Их бюсты находились в каждом богатом доме.

В Новое время появились парфразы выражения: *De mortuis – veritas* – О мертвых – правду. *De mortuis nihil (nil) nisi bene* – О мертвых ничего, кроме хорошего.

Deus ex máchina

рус. Бог из машины.

бел. Бог з машыны.

В древнегреческой драме, особенно в трагедиях греческого поэта-драматурга Еврипида (ок. 480–406 до н. э.), великого афинского трагика наряду с Эсхилом и Софоклом, использовался специальный театральный прием. На сцену внезапно с театральных машин (передвижная платформа на колесах) спускались или выходили боги, которые своим неожиданным вмешательством способствовали разрешению (как правило, счастливому) сложного конфликта.

В настоящее время эти слова употребляются для указания на неожиданное разрешение трудной ситуации, которое не вытекает из естественного хода событий, а является чем-то искусственным, вызванным вмешательством извне.

Dic, duc, fer, fac!

рус. Говори правду, веди дело честно, стойко перенеси трудности, делай что положено.

бел. Кажы праўду, вядзі справу сумленна, трывала перанось цяжкасці, рабі што належыць.

Четыре заповеди юриста.

Dies diem docet

рус. День учит день.

бел. Дзень вучыць дзень.

Значение: день ото дня знания и опыт возрастают, увеличиваются. Краткая формулировка мысли, выраженной в стихе Публилия Сира: *Discipulus est prióris postérior dies* – Последующий день – ученик предыдущего дня.

Dígitus Dei est hic!

рус. Это перст Божий!

бел. Гэта перст Божы!

История, описанная в Библии (Исход 8, 19), такова: чтобы убедить фараона Египта отпустить иудейский народ на свою родину, Бог наслал на Египет десять казней. Четвертой были мухи. Египетские жрецы старались извести гибельных мошек, но ничего не смогли с ними поделаться. «И сказали волхвы фараону: это перст Божий!»

Dívide et ímpera!

рус. Разделяй и властвуй!

бел. Раздзяляй і ўладар!

Латинская формулировка принципа империалистической политики, которую проводили римские полководцы и императоры. Однако выражение возникло в Новое время, хотя немецкий поэт и публицист Генрих Гейне (1797–1856) и считал автором выражения царя Македонии Филиппа II (ок. 382–336 до н. э.), отца Александра Македонского (356–323 до н. э.), создавшего крупнейшую мировую империю древности. Несколько в иной форме – *divide, ut regnas* (разделяй, чтобы царство-

вать) – выражение приписывают французскому королю Людовику XI (1423–1483), а также итальянскому политическому мыслителю Никколо Макиавелли (1469–1527). А вообще, *dívide et ímpera* – любимое выражение всех тиранов, которые разжигают вражду между народами, общественными группировками, конфессиями, чтобы сохранить над ними свою власть.

Dixi et ánimam levávi

рус. Сказал – и облегчил душу. ♦ Облегчить душу. Успокоить совесть.

бел. Выказаўся – і на душы стала лягчэй. ♦ Адвесці душу.

Латиноязычная формулировка слов древнееврейского пророка Иезекииля (VII в. до н. э.): «Если ты вразумлял нечестивца, а он не обратился от пути своего, то он умрет в беззаконии своем, а ты освободил душу свою» (Библия). Этими словами пророк предостерегал от недостойных проступков грешника или от возможных ошибок праведника, ибо тот, кто таким образом поучает, успокаивает собственную совесть. Существует несколько измененный вариант выражения: *Dixi et ánimam salvávi* – Я сказал и спас свою душу. Часто употребляется иронически.

Значение: я предупредил, и совесть моя спокойна.

Docéndo díscimus

рус. Обучая (других), мы учимся сами. ♦ Учить – ум точить. Учи других и сам поймешь.

бел. Навучаючы іншых, мы вучымся самі. ◊ Што жывём – то вучымся. Вучы іншых і сам зразумееш.

Эту мысль другими словами выказал Сенека в «Нравственных письмах к Луцилию»: *Homines dum docent, discunt* – Люди, пока учат других, учатся сами.

Ducunt volentem fata, nolentem trahunt (Séneca)

рус. Желаящего (идти) судьба ведет, а не желаящего – тащит. ◊ От судьбы не уйдешь. Чему бывать, того не миновать.

бел. Згоднага (ісці) лёс вядзе, а нязгоднага – цягне. ◊ Кожны мае свой лёс. Чаму быць, таго не мінаваць.

Изречение греческого философа Клеанфа (ок. 330 г. – ок. 232 г. до н. э.), одного из основателей стоицизма вместе с Зеноном (333–262 до н. э.) и Хрисиппом (281/277–208/205 до н. э.). На латинский язык переведено Сенекой. «Кто хочет, того судьба ведет, кто не хочет, того тащит» – гласит стоическая поговорка. «Что тебе дала философия?» – спросили стоика. Он ответил: «С нею я делаю охотой то, что без нее я бы делал неволей».

Dum spiro, spero (Ovídius)

рус. Пока дышу, надеюсь. ◊ Колотись, бейся, а все надейся. Надежда умирает последней.

бел. Пакуль дыхаю, спадзяюся. ◊ Надзея памірае апошняй.

Относящаяся к новому времени формулировка мысли, которая неоднократно встречается у древних

авторов. Засвидетельствована у Цицерона и у Сенеки.

Девиз подводников, а также шта-та Южная Каролина.

Duos agnóscó dóminos: Christum et lítteras

рус. Двух признаю господ: Христа и словесность.

бел. Двух прызнаю ўладарамі: Хрыста і славеснасць.

Признание представителя итальянского Возрождения, философа, моралиста, ритора Эрмолао Барбаро (1453/1454–1493).

Dura lex, sed lex

рус. Суров закон, но это закон (закон есть закон).

бел. Жорсткі закон, але гэта закон (закон ёсць закон).

Положение римского права, которое означает обязательный характер закона и необходимость исполнения его независимо от строгости. Этот принцип исходит из того, что закон «отражает волю народа» и защищает общие интересы. Изречение относится к постклассическим временам. В период расцвета римского права придерживались другого мнения. Ульпиан считал, что во всех делах справедливость имеет предпочтение перед строгим пониманием права. «Еще до изобретения письменности слово *lex* означало собрание граждан, т. е. публичный парламент, поскольку присутствие народа, его «собранный», согласованная воля и давала силу договору, завещанию, являлась законом» (Е. Темнов).

E

Esse Homo! (Библия)

рус. Вот Человек!

бел. Вось Чалавек!

Традиционное в христианском искусстве название изображений Иисуса Христа в терновом венце. Восходит к евангельскому повествованию о выдаче Иисуса требующим его казни иудеям (Евангелие от Иоанна, 19, 5): «Тогда вышел Иисус в терновом венце и в багрянице. И сказал им Пилат: се, Человек!» (т. е. вот тот Человек, о котором вы говорили). Поэтому любое изображение Христа в терновом венце с каплями крови на лбу называют «Ессе Homo!».

Иногда употребляется в переносном смысле: «вот это (настоящий) человек», «вот Человек с большой буквы».

Equi donāti dentes non sunt inspicīendi

рус. Даренному коню в зубы не смотрят.

бел. Доранаму каню ў зубы не глядзяць.

Пословица возникла из практики покупки лошадей.

Значение: не выражай недовольства подаренной (или доставшейся даром) вещью.

Erípuit coelo fulmen, mox sceptrā tyrānnis (d'Alémbert)

рус. Он вырвал у неба молнию, а затем у тиранов – скипетры.

бел. Ён вырваў у нябёсаў маланку, а затым у тыранаў – скіпетры.

Надпись на скульптурном изображении философа, ученого-энциклопедиста Бенджамина Франклина (1706–1790). Этими словами французский философ, математик Жан Лерон Д'Аламбер (1717–1783) приветствовал Франклина, отмечая изобретение им громоотвода и участие в борьбе американского народа за независимость. Франклин осуждал рабовладение и работорговлю, отстаивал права негров (афроамериканцев) и индейцев, выступал за веротерпимость и свободу совести.

Errāre humānum est

рус. Ошибаться свойственно человеку. ♦ На всякого мудреца довольно простоты. И на старуху бывает проруха.

бел. Чалавеку ўласціва памыляцца. ♦ Той не памыляецца, хто нічога не робіць. І на гладкай дарозе выпадак можа быць.

Употребляется в извинение ошибки, промаха или опрометчивости, неизбежных в деле каждого человека, как формула оправдания, а также в значении: при некоторых обстоятельствах промахи или ошибки неизбежны. В разных вариациях эта мысль повторяется у многих античных авторов: на древнегреческом языке – у Софокла, Еврипида,

Демосфена; на латинском – у Цицерона, Сенеки Старшего («Контроверсии»), Иеронима Стридонского («Письма»).

Est doléndi modus, non est timéndi
(Plínius Minor)

рус. Есть предел для печали, но нет предела для тревоги.

бел. Ёсць мяжа для тугі, але няма мяжы для турботы.

Ēst modús in rebús (Horátius)

рус. Есть мера в вещах. ◊ Мера – всякому делу вера.

бел. Ёсць мера ва ўсім. ◊ Што занадта (задужа, залішне), тое не здрава (не здрава).

Ср.: у Диогена Лаэртского о Сократе: «На вопрос, в чем добродетель юноши, он (Сократ) ответил: В словах: ничего сверх меры» («О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов»).

Употребляется в значении: не следует злоупотреблять чем бы то ни было, во всем надлежит соблюдать меру.

Et tu autem, Brute?! (Suetónius: «Caesar»)

рус. И ты, Брут?!

бел. І ты, Брут?!

Светоний в произведении «О жизни двенадцати цезарей» («Цезарь») отмечает, что Цезарь с этими словами, но на греческом языке, обратился к своему другу, воспитаннику, а возможно, и внебрачному сыну

Бруту, когда увидел его среди своих убийц. По свидетельству Плутарха, после этого Цезарь прекратил сопротивление.

Evéntus stultórum magíster est
(Lívius)

рус. Исход (дела) – учитель глупцов. Другими словами: горький опыт – учитель глупцов. ◊ Всяк задним умом крепок. Много храбрых после рати, как залезут на полати.

бел. Зыход (справы) – настаўнік неразумных. Інакш кажучы: горкі вопыт – настаўнік неразумных. ◊ Каб задні розум ды наперад.

Источник выражения – «Римская история» Тита Ливия. Имеются в виду те, кто не обдумывает заранее своих поступков, учится только на ошибках. *Ср.:* *Sero sapiunt Phruges* – Поздно становятся умными фригийцы.

Excitáre fluctus in símpulo (Cícero)

рус. букв. Поднимать бурю в ковшике (бура в стакане воды).

бел. літар. Узняць буру ў каўшы (бура ў шклянцы вады).

Поговорка зафиксирована у Цицерона («О законах»). Однако подобный образ встречается значительно раньше. Герой греческого писателя Афиней (II в. до н. э.) Дорион сравнивает игру на кифаре своего приятеля, когда тот стремится подражать голосу моря, с бурей в кипящем горшке. В Новое время выражение использо-

вал французский мыслитель и писатель Ш.-Л. Монтескье, и сказано им это по поводу политической неурядицы и сумятицы, царивших в карликовом государстве Сан-Марино.

Значение: поднять шум из-за пустяков.

Ex (de) nihilo nihil fit (Lucretius)

рус. Из ничего ничего не происходит.
бел. З нічога нічога не адбываецца.

Парафраза основного положения эпикурейской философии в произведении «О природе вещей» римского поэта, просветителя, философа Тита Лукреция Кара (ок. 99–55 до н. э.), примыкавшего к материалистическим взглядам Эпикура. Эту мысль развивает украинский писатель, публицист, общественный деятель Иван Яковлевич Франко (1856–1916) в «Монологе атеиста»: *Non Deus hóminem, sed homo Deum ex nihilo creávit* – Не Бог человека, а человек Бога из ничего создал.

Éxegí monumént(um) (Horátius)

рус. Я воздвиг памятник.

бел. Я ўзвёў помнік.

Начало знаменитой «Оды» (III, 2, 30) Горация, вызвавшее в русской поэзии большое количество подражаний и переводов, например, стихотворение А. С. Пушкина «Я памятник себе воздвиг...».

Ex malis élige mínima

рус. Из зол выбери меньшее. ◊ Лучше быть кривым, чем слепым.

бел. З бед выбірай найменшую.

◊ Лепш ссеівець, як злысець.

Сходная мысль встречается у Плавта, а на греческом языке – в сочинениях Аристотеля. Цицерон повторил и развил эту мысль, заявив: «Следует не только выбирать из зол наименьшее, но и извлекать из них самих то, что может в них быть хорошего».

Ex oriénte lux

рус. С востока свет.

бел. З усходу святло.

Парафраза евангельского повествования о рождении Иисуса Христа: «Когда родился Иисус Христос в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят: где родившийся Царь Иудейский? Ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему» (Евангелие от Матфея, 2, 1).

Ex ungue leónem (Luciánus)

рус. По когтю льва (узнают), т. е. и по части можно судить о целом. ◊ По руке узнают мастера. Видно сокола по полету.

бел. Па кіпцюры льва (пазнаюць), г. зн. па частцы можна меркаваць пра цэлае. ◊ Па руцэ пазнаюць майстра. Відаць сокала па палёце.

Лукиан говорит, что о философском учении можно судить, не зная его досконально, подобно тому как знаменитый афинский скульптор Фидий (V в. до н. э.), «увидев только

коготь льва, рассчитал по нему, каков должен быть весь лев, восста-

новленный соразмерно с когтем» (*пер.* Н. Баранова).

F

Faber est suae quisque fortunae (Sallústius)

рус. Каждый сам кузнец своей судьбы. ◇ Каждый человек сам кузнец своего счастья.

бел. Кожны сам каваль свайго лёсу. ◇ Кожны сваё шчасце пробуе.

Согласно Саллюстию, это выражение принадлежит римскому цензору Аппию Клавдию, составившему сборник сентенций в стихах. Сходная мысль встречается у Плавта, Корнелия Непота, Цицерона, Цезаря. Это чисто римская сентенция, отражающая взгляд на судьбу, совершенно противоположный фаталистическому взгляду греков, провозглашавших, что человеческий ум и энергия ничего не значат перед силой судьбы.

Fácilе omnes, cum valémus, recta consilia aegrótis damus (Teréntius)

рус. Все мы легко даем правильные советы больным, когда сами здоровы.

бел. Усе мы лёгка даём добрыя парады хворым, калі самі здаровыя.

Автором выражения является Теренций («Девушка с Андроса»). *Ср.:* *Qui sibi sémitam non sápiunt,*

álteri monstránt viam (те, которые не знают, по какой тропинке идти самим, другим указывают дорогу).

Facínora osténdi dum puniéntur, flagítia autem absóndi debent

рус. Преступления надо вскрывать, карая их, но позорные дела надо оставлять скрытыми.

бел. Злачынствы трэба выкрываць, караючы іх, але ганебныя справы трэба пакідаць скрытымі.

Из Декреталий (позднелат. *decretalia*) – постановлений в виде посланий римских пап (с конца IV в.).

Fata crescit eúndo (Vergílius)

рус. Молва растет на ходу. ◇ Вести не лежат на месте. Скажешь с ноготок, а перескажут с локоток.

бел. Пагалоска расце на хаду. ◇ Чуткамі зямля поўніцца.

Краткая парафраза знаменитых строк из эпоса «Энеида» римского поэта Вергилия (70–19 до н. э.), в которых говорится о распространении слуха о предстоящем бракосочетании Дидоны и Энея. Согласно античным мифам, Дидона была влюблена в Энея и из-за его измены покончила с собой, бросившись на меч. Эней в античных мифах – это защит-

ник Трои во время Троянской войны, родоначальник Рима и римлян.

Féci quód potuí, faciánt melióra poténtes

рус. Я сделал все, что мог, кто может, пусть сделает лучше.

бел. Я зрабіў усё, што мог, хто можа, няхай зробіць лепш.

Стихотворная парафраза формулы, которой римские консулы заканчивали свою отчетную речь, передавая полномочия преемнику.

Употребляют, когда подводят итог своим достижениям в какой-либо области или представляя на суд свою работу, например заканчивая речь на защите диплома.

Félix qui potuít rerúm cognóscere cáusas (Vergílius)

рус. Счастлив, кто мог познать причины вещей.

бел. Шчаслівы той, хто здолеў спазнаць прычыны рэчаў.

Строчка из дидактической поэмы Вергилия «Георгики», посвященной прославлению земледельческого труда. Употребляя эти слова, Вергилий имеет в виду великого поэта, философа Лукреция. Сокращенный вариант *félix, qui potuít* (счастлив, кто смог) иногда употребляется с оттенком зависти к успехам другого. Существуют две парафразы сентенции: *Félix qui quod amát, deféndere fórtiter áudet* – Счастлив тот, кто смело берет под свою защиту того, кого любит (Ovídius); *Félix quem faciúnt aliéna*

pérícula caútum – Счастлив тот, кого чужие беды учат осторожности.

Fér patiénter onús, fac sapiénter opús

рус. Терпеливо носи (свою) ношу, рассудительно делай дело.

бел. Цярпліва нясі (сваю) ношу, рабі справу разважна.

Festína lente

рус. Торопись медленно. ◊ Тише едешь, дальше будешь.

бел. Спяшайся павольна. ◊ Цішэй едзеш, далей будзеш.

Латинская поговорка, одна из любимых поговорок римского императора Августа, который считал самым неподобающим для полководца поспешность и опрометчивость. Встречается также и у Вергилия. Буало внес этот афоризм в свою поэму «Поэтическое искусство». Поговорка является переводом с древнегреческого. Она встречается у Софокла в «Антигоне» и «Электре».

Fiat justítia, péreat mundus!

рус. Пусть погибнет мир, но свершится правосудие!

бел. Няхай згіне свет, але здзейсніцца правасуддзе!

Это высказывание приводится как девиз императора Священной Римской империи с 1556 г. Фердинанда I (1503–1564) в книге Иоганна Манлиуса «Общие места» (1563). В несколько иной форме встречается у

Сенеки: *Fiat justitia, ruat coelum* – Пусть осуществится справедливость, даже если рухнет небо. Сенека рассказывает, что жрец Пизо осудил одного жителя за убийство, но в тот момент, когда осужденного вели на казнь, внезапно появился человек, которого считали убитым. Центурион остановил казнь и послал к жрецу за разъяснением этого случая. В результате жрец осудил всех троих на смерть: первого – поскольку смертный приговор был уже вынесен, центуриона – за невыполнение приговора, а того, кого считали убитым, – за то, что он стал причиной смерти двух невинных людей. Вынося этот тройной смертный приговор, Пизо произнес: «*Fiat justitia, ruat coelum!*»

Перен.: во что бы то ни стало; наперекор всему.

Fiat lux!

рус. Да будет свет!

бел. Хай будзе святло!

Выражение восходит к Библии (кн. Бытия, I, 3): «И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы». Эти слова стали девизом великих открытий. Изобретателя книгопечатания Гутенберга изображали с полуразвернутым свитком, на котором начертано: «*Fiat lux!*»

Так говорят о грандиозных открытиях, знаменующих собой новую эру в истории человеческого общества и науки. Также означает призыв изгнать из сердца мрачные помыслы и обратиться к свету, к добру, чистому.

Finis coronat opus

рус. Конец венчает дело. ◊ Конец – делу венец.

бел. Канец увенчвае справу. ◊ Канец – справе вянец.

Поговорочное выражение.

Fortes fortuna adiuvat

рус. Храбрым судьба помогает.

◊ Смелому Бог помогает. Смелость города берет.

бел. Смелым лёс дапамагае. ◊ Смеламу Бог дапамагае. Думка п'е ваду, а адвага – мёд.

Очень популярная в античную эпоху поговорка. По свидетельству римского поэта Клавдиана Клавдия (ок. 375 – после 404), эта мысль была высказана еще греческим поэтом Симонидом Кеосским (556–469 до н. э.). Встречается у римского комедиографа Теренция Публия (ок. 195–159 до н. э.), у Цицерона, а также у Плиния Младшего, который сообщает, что эти слова произнес его дядя римский писатель, ученый и государственный деятель Плиний Старший (23/24–79) перед тем как отправиться наблюдать извержение Везувия в 79 г., где он, как известно, погиб. Цицерон добавляет: «Храбрым помогает не только судьба, как поучает старинная поговорка, но гораздо более – разумное суждение». В «Энеиде» Вергилия встречается вариант поговорки: *Audéntes fortuna juvat*. Римский поэт Публий Овидий Назон (43 до н. э. – ок. 18 н. э.) в поэме «Наука любви» употребил эту поговорку в

шутливом плане: *Audéntem forsque Venúsque iuvat* – Смелому помогают и Венера, и счастливый случай. У него же встречается и другой вариант: *Audéntes Deus ipse iuvat* – Смелым сам Бог помогает.

Fortis ánimi et constántis est non perturbári in rebus ásperis

рус. Признак твердого и стойкого характера – не теряться в трудностях.

бел. Адзнака цвёрдага і сталага характару – не губляцца ў цяжкасцях.

Fortúna caeca est

рус. Судьба слепа.

бел. Лёс сляпы.

Древние изображали богиню судьбы Фортуны с повязкой на глазах. Выражение встречается у Цицерона («Лелий, или О дружбе»): «Фортуна не только сама слепа, но и ослепляет каждого, кого заключит в объятия».

Fortúnae filius

рус. Сын Фортуны; баловень судьбы, счастливчик. ◊ Родился в рубашке. Родился под счастливой звездой.

бел. Сын Фартуны; улюбёнец лёсу, шчасліўчык. ◊ Нарадзіўся ў сарочцы. Нарадзіўся пад шчаслівай зоркай. Ср.: *filius gallinae albae* – сын белой курицы, *рус.* – родился в рубашке.

G

Gladiátor in aréna consilium capit (Séneca)

рус. Гладиатор принимает решение на арене, т. е. в минуту опасности.

бел. Гладыятар прымае рашэнне на арэне, г. зн. у хвіліну пагрозы.

Гладиаторами (от лат. *gladius* – меч) в Риме называли цирковых бойцов, сражавшихся друг с другом или с дикими зверями.

Пословица означает, что многое приходится решать не заранее, а на месте и в зависимости от ситуации.

Graecum est, non légitur

рус. Это по-гречески, не читается ◊ Китайская грамота.

бел. Гэта па-грэчаску, не чытаецца. ◊ Кітайская грамата.

Так говорили, пропуская при чтении греческие слова. Средневековая пословица, которая свидетельствует об отсутствии изучения и даже простого знакомства с древнегреческим языком в Западной Европе V–XV вв. н. э., что является следствием глубокого упадка античной культуры. Даже латинский язык тогда изучали исключительно с религиозно-дидактической целью – для чтения и толкования религиозных текстов. Интерес к древнегреческому языку и культуре появился лишь в эпоху Возрождения в Италии. Филологическая мысль ренессансной Италии обращается к «Поэтике» Аристотеля.

Современное значение данного высказывания – посоветовать кому-либо не заниматься ненужным делом, которое «не для него», является сложным и невозможным для выполнения.

Gútta cavát lapidém non ví, sed saépe cadéndo

рус. Капля точит камень не силой, а частым падением.

бел. Кропля камень точыць не сілаю, а частым падзеннем.

В этой форме выражение принадлежит деятелю английской Реформации епископу Латимеру Хью (1485?–1555), который был сожжен как еретик. Источником послужили слова римского поэта Овидия «Письма с Понта»: «Капля долбит камень, кольцо изнашивается от употребления, и стирается давлением земли кривой

сошник». Дидактический оттенок придал пословице итальянский философ-пантеист и поэт Джордано (Филиппо) Бруно (1548–1600), который одновременно расширил ее содержание: *Gútta cavát lapidém non bis, sed saépe cadéndo: sic homo fit sapiéns non bis, sed saépe legéndo* – Капля долбит камень не двукратным, но многократным падением, так и человек становится мудрым не от двукратного, но от многократного чтения.

Бруно даже перед лицом насильственной смерти не отрекся от своего учения. Он был осужден инквизицией за свободомыслие как еретик и сожжен. В 1889 г. на месте казни в его честь был воздвигнут памятник. Однако Джордано Бруно до сих пор не реабилитирован Римско-католической церковью.

Н

Habent sua fata libélli

рус. Книги имеют свои судьбы.

бел. Кнігі маюць свой лёс.

Автором выражения является римский грамматик Теренциан Мавр (III в.). В его произведении «О буквах, слогах и разделах» оно звучит так: *Pro captu lectóris habent sua fata libélli* – Книги имеют свою судьбу, смотря по тому, как их принимает читатель.

Употребляется в значениях: 1) трудно не только предсказать успех или неуспех книги у читателей, но даже

и после ее выхода понять причину успеха или неуспеха той или иной книги; 2) любопытна судьба книг с точки зрения их местонахождения, сохранности.

Hánnibal ante portas! (Lívius)

рус. Ганнибал у ворот!

бел. Ганібал ля варот!

Употребляется как крылатое выражение для предупреждения о близкой и неотвратимой опасности.

Источник выражения – исторический труд римского историка Тита Ливия (59 до н. э. – 17 н. э.) «Римская

история от основания города». Во время 2-й Пунической войны (218–201 до н. э.) один из величайших полководцев древности, заклятый враг Рима, вождь карфагенян Ганнибал Барка (247/246–183 до н. э.) подошел в 211 г. до н. э. к «вечному городу» и римлян охватила паника. Однако полководец только этим и ограничился. Он не стал штурмовать Рим. Выражение стало крылатым уже в античные времена и приобрело смысл «опасность близка». В таком виде его употребляет Цицерон в «Филиппиках» («Первая речь против Антония»).

Haurit aquam cribro, qui discere vult sine libro

рус. Черпает воду решетом тот, кто хочет учиться без книги. ♦ Книга – лучший учитель. Книга мала, а ума придала.

бел. Чэрае ваду рэштатам той, хто хоча вучыцца без кнігі. ♦ Кніга – лепшы настаўнік. Кніга – акно ў цэлы свет.

Средневековая сентенция школярского происхождения. В это время книга была большой редкостью и высоко ценилась: *Liber est mutus magister* – Книга – немой учитель. Этим вызвано появление в XII–XV вв. учебников по грамматике латинского языка, в частности, в 1212 г. «Doctrinale» («Доктринале») Александра Вилладейского (1160/1170–1240/1250), «Graecismus» («Грецизм») Эбергарда Бетюнского

(?–1212?) и др., в которых базовая грамматика излагалась гекзаметром. Кстати, правила, написанные стихами, запоминались лучше и быстрее. Средневековая книга была настоящим произведением искусства и стоила очень дорого. Короли и знатные феодалы дарили друг другу книги в торжественных случаях, хотя сами, как правило, были неграмотными. О ценности книги в средневековой Европе можно судить по тому, что во дворцах их часто приковывали цепью к полкам.

Héctorem quis nossét, sí félix Trója fuísset? (Ovídius)

рус. Кто знал бы Гектора, если бы Троя была счастливой?

бел. Хто ведаў бы Гектара, калі б Троя была шчаслівай?

Этими словами в «Скорбных элегиях» Овидий хотел сказать, что очень часто достоинства человека, его талант, смелость и т. п. остаются неизвестными, если не выпадет случай, чтобы можно было проявить себя. Для Гектора таким «случаем» стала Троянская война, которая позволила в полной мере проявиться его качествам храброго воина, патриота своего города и любящего сына, мужа и отца. Гектор – старший сын троянского царя Приама и его жены Гекубы, муж Андромахи, отец Астианакта. Он возглавлял троянское войско, погиб в единоборстве с героем Ахиллом (Ахиллесом), который мстил Гектору за убийство своего друга и родственника Патрокла.

Hic mórtui vivunt, hic muti lo- quúntur

рус. Здесь мертвые живут, здесь немые разговаривают.

бел. Тут памерлыя жывуць, тут нямыя размаўляюць.

Надпись на старинных библиотеках. В частности, на библиотеке Львовского политехнического университета.

Historia est magistra vitae (Cí- сего)

рус. История – наставница жизни.

бел. Гісторыя – настаўніца жыцця.

Древние греки и римляне высоко ценили значение исторической науки. Произведения греческих и римских историков – основной источник изучения античного рабовладельческого общества. В своем трактате «Об ораторе» Цицерон посвящает хвалебную речь истории: *História vero testis témporum, lux veritátis, vita memóriæ, magistra vitæ, nuntia vetustátis, qua voce ália nisi oratóris immortalitáti commendátur?* (История – свидетель прошлого, свет истины, жизнь памяти, учительница жизни, вестница старины – в чем, как не в речи оратора, находит бессмертие?)

Hóc volo, síc jubeó, sit pró ratióne volúntas (Iuvenális)

рус. Я этого хочу, так я велю, пусть доводом будет моя воля.

бел. Я гэтага хачу, так я загадваю, няхай довадам будзе мая воля.

Выражение принадлежит римскому поэту-сатирику, классику «су-

ровой сатиры» Дециму Юнию Ювеналу (ок. 60 – ок. 127). Эти слова он вкладывает в уста знатной римлянки, требующей смертной казни для своего раба, вызвавшего ее неудовольствие. Со временем это выражение стало употребляться для характеристики самодурства, произвола, политического волюнтаризма и субъективизма.

Hómines bonæ voluntátis

рус. Люди доброй воли.

бел. Людзі добрай волі.

Источник – Евангелие от Луки (2, 14). Перевод латинского текста широко вошел в новые языки в связи со Стокгольмским воззванием Постоянного комитета Всемирного конгресса сторонников мира, требовавшим запрещения атомного оружия (1950).

Homo hómīni deus est

рус. Человек человеку бог.

бел. Чалавек чалавеку бог.

Выражение приписывается драматургу-комику Цецилию Стацию. Полностью стих звучит так: *Homo hómīni deus est, si suum officium sci-
at* – Человек человеку бог, коль ведает свой долг (*неп.* М. Гаспарова). Похожая мысль встречается у философа Л. Фейербаха. Е. Браудо пишет: «Бесконечная “глубина, божественность и правда” любви заключается в том, что только в ней человек, отдельное явление жизни, получает абсолютную ценность, что только благодаря любви человек становится

ся богом для своего ближнего». Как поговорочное выражение засвидетельствовано и в греческой традиции: «Человек человеку божество – говорится о неожиданно получающих от кого-нибудь спасение или благодеяние» (Зиновий I, 91).

Homo hómini lupus est (Plautus)

рус. Человек человеку волк.

бел. Чалавек чалавеку воўк.

Источником выражения является пьеса Плавта «Ослы», где следовало продолжение: «...если он его не знает». Комедия Плавта является переделкой одного из произведений малоизвестного греческого комедиографа Демофила. Сходная мысль встречается у Публилия Сира («Сентенции»), у философов Ф. Бэкона и Т. Гоббса.

Homo locum ornat, non hóminem locus

рус. Человек украшает место, а не место человека. ◊ Не жупан пана красит, а пан жупан.

бел. Чалавек упрыгожвае месца, а не месца чалавека. ◊ Не чын чалавека падвышае, а чалавек чын.

Это выражение принадлежит латинскому грамматiku IV в. н. э. Флавию Сосипатру Харисию, восходит к аналогичному греческому выражению.

Homo propónit, sed deus dispónit (Thomas Kempis)

рус. Человек предполагает, а Бог располагает.

бел. Чалавек мяркуе, а Бог вызначае (кіруе).

Выражение принадлежит Фоме Кемпийскому (1379–1471), религиозному писателю, проповеднику аскетизма. Основа – Библия (Притчи Соломона, 16, 9): «Сердце человека обдумывает свой путь, но Господь управляет шествием его».

Homo sápiens

рус. Человек разумный.

бел. Чалавек разумны.

Название человека как биологического вида. *Homo sapiens*, современный вид человека, стал единственным представителем общества гоминидов. В юриспруденции приобрело значение – умный, т. е. «душевно здоровый» в отличие от *dementes* (душевнобольных) или *furiosi* (безумных), имевших ограниченный правовой статус. Употребляется просто *sapiens*.

Homo sum, humáni nihil a me aliénum puto (Teréntius)

рус. Я человек и считаю, что ничто человеческое мне не чуждо.

бел. Я чалавек і лічу, што нішто чалавечае мне не чужо.

Выражение встречается в ранней комедии римского комедиографа Публия Теренция (ок. 195–159 до н. э.) «Сам себя наказывающий». Употребляется при желании подчеркнуть глубину и широту интересов, причастность ко всему человеческому, способность понять и отозваться на

все, что свойственно людям, или в значении: я человек и не застрахован от человеческих заблуждений и слабостей.

Honéste vivere, álteri non láedere, suum cuique tribúere (Digéstae)

рус. Жить честно, никому не вредить, каждому воздавать должное.

бел. Жыць сумленна, нікому не шкодзіць, кожнаму аддаваць належнае.

Положение римского права. Римляне сводили все юридические обязанности к этим трем. В Дигестах (часть Кодификации Юстиниана) сказано: «Справедливость заключается в постоянной и твердой воле каждому воздавать свое право» (I, 3).

Honóres mutant mores, sed raro ad melióres (Plutárchus)

рус. Почести меняют нравы, но редко к лучшему. ◊ Залез в богатство –

забыл и братство. Изжил нужду – забыл и дружбу.

бел. Ушанаванні змяняюць норавы, але рэдка да лепшага. ◊ Чым больш маем, тым больш хцівымі бываем.

Эти слова произнесла жена императора Траяна Плотина при вступлении в царские чертоги. Выражение встречается у Плутарха («Жизнь Суллы»), который сообщает, что Сулла, который в молодости был мягким и сострадательным, стал проявлять неукротимую жестокость, сделавшись диктатором. Жизнь Суллы служит доказательством того, что неограниченная власть меняет характер человека. По этому поводу индийский политический деятель и мыслитель Дж. Неру (1889–1964) сказал: «Всякая власть портит, абсолютная власть портит абсолютно».

I

Igni et aqua (interdícere)

рус. (Лишить) огня и воды.

бел. (Пазбавіць) агню і вады.

Римская юридическая формула, которая употребляется в значении: лишение элементарных политических прав и изгнание.

Ignorántia legis néminem excúsat

рус. Незнание закона никого не извиняет, т. е. не освобождает от ответственности.

бел. Няведанне закона нікога не апраўдвае, г. зн. не вызваляе ад адказнасці.

Одно из основных положений римского права.

Ignorántia non est arguméntum (Spinóza)

рус. Невежество – не довод. Незнание – не довод.

бел. Неадукаванасць – не аргумент. Няведанне – не довад.

Крылатое выражение из трактата «Об усовершенствовании разума» нидерландского философа-материалиста Спинозы Баруха (Бенедикта) (1632–1677), которое основано на положении римского права: *Ignorantia juris neminem excusat* – Незнание закона не является оправданием.

Ille dolét veré, qui sine téste dolét (Martíalis)

рус. Искренне горюет тот, кто горюет без свидетелей. ◊ Искреннее горе молчаливое.

бел. Па-сапраўднаму сумуе той, хто сумуе без сведкаў. ◊ Сапраўднае гора маўклівае.

Строчка из эпиграммы римского поэта Марциала (ок. 40 – ок. 104):

Гелия наедине о кончине отцовской не плачет,

Но при других у нее слезы бегут на заказ.

Не огорчен, кто похвал от людей себе, Гелия, ищет,

Искренна скорбь у того,

Кто втихомолку скорбит.

(Пер. Ф. Петровского)

In aqua scribere

рус. Писать на воде. ◊ Вилами по (на) воде писано.

бел. Пісаць на вадзе. ◊ Віламі па (на) вадзе пісана.

Восходит к древнегреческой поговорке, зафиксированной у философа Платона в диалоге «Федон». Так говорят о не заслуживающем доверия или ненадежном обещании, клятве

вероломных людей. Римский поэт Катулл (ок. 87 – ок. 54 до н. э.) использует выражение, говоря о легкомысленности женских клятв: «Что говорит влюбленному страстно подруга, нужно на ветре писать или на быстрой воде» (*пер.* С. Шервинского).

Основой для возникновения поговорки послужил один из видов гидромантии (гадания с использованием воды), распространившийся из Персии: в воду бросали камни, следили за образующимися от них кругами и их пересечением и истолковывали это соответствующим образом.

Incidit in Scyllam, qui vult vitare Charibdim

рус. Встречает Сциллу тот, кто хочет избежать Харибды. ◊ Между молотом и наковальной. Из огня да в полымя. Между двух огней.

бел. Сустрэкае Сцылу той, хто хоча ўратавацца ад Харибды. ◊ Паміж (між) молатам і кавадлам. З агню ды ў полымя. Паміж (між) двух агнёў.

Немного измененная цитата из поэмы «Александрейда» (V, 301) французского поэта-ваганта (от лат. *vagantes* – бродячие) Вальтера Шатильонского (ок. 1135–1200), одного из создателей латиноязычной поэзии XI–XIII вв. н. э. Первоисточник выражения – древнегреческое сказание о страшных морских чудовищах Сцилле и Харибде, которые жили по обеим сторонам узкого морского пролива, согласно одному из преданий, в самой узкой части Сицилий-

ского пролива (между Италией и Сицилией), и подстерегали проплывавших мимо них мореходов, чтобы погубить их. В приписываемой Гомеру «Одиссее» Сцилла изображена в виде чудовища с 12 ногами, шестью собачьими головами и тремя рядами зубов, которыми она пожирала проплывавших мимо нее моряков. Харибда изображена в виде страшного водоворота, который трижды в день втягивал и извергал воду и в котором тонули корабли.

«Находиться между Сциллой и Харибдой» означает подвергаться опасности с обеих сторон, т. е., стремясь избежать одной беды, попадаешь в другую. В наше время выражение приобрело также юридический смысл: когда адвокат, доказывая невиновность своего подзащитного в одном преступлении, выявляет другое преступление.

In hoc signo vinces

рус. Под этим знаменем ты победишь.

бел. Пад гэтым сцягам ты пераможаш.

Это выражение встречается как девиз на гербах, штандартах, эмблемах и т. п. Римский христианский историк и писатель Евсевий Кесарийский (Евсевий Памфил) (260/265–338/339) изложил в «Житии императора Константина» следующую христианскую легенду. Римскому императору Константину I, который поддерживал христи-

анскую церковь, одновременно сохраняя языческие культы, во время битвы в 312 г. у Мильвиева моста близ Рима с соперником в борьбе за трон и гонителем христиан самопровозглашенным императором Марком Аврелием Валерием Максенцием (ок. 278–312) привиделся на небе огненный крест, над которым якобы было написано по-гречески «Сим знаменем победишь». Константин велел изобразить крест на щитах своих солдат и, несмотря на численный перевес противников, одержал победу. Войско Максенция было разгромлено, сам он утонул в Тибре, а Константин после победы поместил эти слова на своем знамени, сочтя их Божественным знаменем. Он провозгласил, что его победа была результатом помощи со стороны Бога христиан. Спустя год Константин, прозванный впоследствии Великим, запретил Миланским эдиктом гонения на христиан. Сам принял крещение на смертном одре.

Сейчас высказывание употребляется, когда нужно подчеркнуть, что победа будет достигнута, если придерживаться определенных идей, веры, избранного пути.

Ín silvám non lígna ferás insáníus (Horátius)

рус. Не носи дров в лес, т. е. не следует заниматься бесполезным делом. ♦ Ездить в Тулу со своим самоваром.

бел. Не насі дровы ў лес, г. зн. не займайся бескарыснай справай. ◊ У крыніцу ваду не носяць.

В Древней Греции была поговорка с тем же значением: сову в Афины (носить, возить). Изображение совы было гербом Афин, т. к. сова считалась священной птицей богини Афины, покровительницы города. Гораций («Сатиры» I, 10, 34–35) рассказывает о том, что явившийся ему во сне италийский бог Квирин убедил его не писать стихов по-гречески, ибо это «то же, что в рощу дров носить – ничуть не умнее» (*пер.* М. Дмитриева).

Inter arma silent leges (Silent leges inter arma) (Cícero)

рус. Среди оружия законы безмолвствуют.

бел. Сярод зброі законы маўчаць.

Выражение встречается у Цицерона («Речь в защиту Милона»). Цицерон пытается оправдать Тита Анния Милона, убившего в вооруженной схватке, зачинщиком которой он не был, своего политического противника Клодия: «Если жизнь наша в опасности [...], то всякий способ оборонить себя законен и честен. Когда говорит оружие, закон молчит» (*пер.* М. Гаспарова).

Inter arma silent Musae

рус. Среди оружия молчат музы.

бел. Сярод зброі маўчаць музы.

Парафраза выражения: *Inter arma silent leges* – Когда гремит оружие, музы молчат.

Имеется в виду, что во время войны поэзия, искусство, наука переживают далеко не лучший период своего развития. Не случайно пик творчества таких известных римских авторов, как поэты Вергилий, Гораций, Овидий, историк Тит Ливий, язык которых называют «золотой латынью», пришелся на годы правления императора Августа, когда внутри огромной империи воцарились относительные мир и спокойствие. Ср. также: *Mars Musus non amicus* – Марс не друг музам; *Amat pacem Phidias* – Фидий любит мир.

Intérdum major pars meliorem vincit (Lívius)

рус. Иногда большая часть побеждает лучшую.

бел. Часам большая частка перамагае лепшую.

Аналогичная мысль встречается у Овидия, Цицерона.

In vestiméntis non est sapiéntia mentis

рус. Мудрость души не в одежде. ◊ Не всяк умен, кто красно наряжен. По одежке встречают, а по уму провожают.

бел. У адзенні няма мудрасці. ◊ Па адзенні сустракаюць, а па розуму праважаюць.

Inicum est quetque ex veste aestimare – Несправедливо оценивать кого-либо по одежде. Не суди об арбузе по корке, а о человеке по платью.

J

Juris vinculum

рус. Узы закона (т. е. правовые обязательства).

бел. Аковы закону (г. зн. прававыя абавязкі).

Выражение восходит к архаичному римскому праву (к законам XII таблиц), согласно которому кредитор в случае просрочки платежа связывал должника реальной веревкой или путами. Закон Петелия (326 до н. э.) отменил заточение должника в кандалы, и понятие реальных оков эволюционировало в понятие «правовые узы» (*juris vinculum*).

Jus est ars boni et aequi (Celsus)

рус. Право – это искусство добра и справедливости.

бел. Права – гэта майстэрства добра і справядлівасці.

Такое определение права содержится в энциклопедическом труде «Искусства» римского философа, медика Авла Корнелия Цельса (ок. 25 до н. э. – ок. 50 н. э.). В этом про-

изведении, основанном на древнегреческих источниках, нашли отражение разнообразные отрасли знания – право, философия, риторика, медицина, сельское хозяйство, военное дело и др.

Jus et norma loquendi (Horátius)

рус. Закон и правило речи.

бел. Закон і правіла мовы.

Выражение принадлежит Горацию («Наука поэзии»). Автор отмечает, что обычаем устанавливает законы и правила речи.

Júst(um) et tenácem propóstiti vírum (Horátius)

рус. Человека справедливого и твердого не поколеблют ни страсти толпы, ни власть тирана.

бел. Чалавека справядлівага і цвёрдага не пахіснуць ні запал натоўпу, ні ўлада тырана.

Строчка из произведения Горация «Оды».

L

Labor et étiam ipse volúptas (Mánilius)

рус. Труд уже сам по себе является наслаждением. ♦ Не то забота, что много работы, а то забота, как ее нет.

бел. Праца ўжо сама па сабе – аса-лода. ♦ Работа не забота: забота, калі няма работы.

Автором выражения является Марк Манилий (I в н. э.). Русский педагог К. Д. Ушинский, рассуждая

относительно данного афоризма, писал: «Древние считали, и весьма справедливо, самый труд наслаждением. Но Локк, опровергая это выражение, также справедливо говорит, что труд ради труда противен нашей природе» («О формировании чувствований человека»).

Láesio majestátis

рус. Оскорбление величества.

бел. Абразы вялікасці.

Первоначально имелось в виду оскорбление римского народа, позже – главы государства. При римском императоре Тиберии (согласно Библии, именно во время его правления был распят Иисус Христос) был принят закон об оскорблении величества (*lex laesae majestatis*). За малейшее оскорбление принцепса виновный наказывался изгнанием и конфискацией имущества. Римские юристы всерьез обсуждали вопрос, можно ли осудить за то, что брошенный камень нечаянно попал в статую императора.

Употребляется в значении: тяжчайшее государственное преступление.

Lectóri benévolo salútem (*сокр. l.b.s.*)

рус. Привет благосклонному читателю.

бел. Прывітанне добразычліваму чытачу.

Старинная формула авторского этикета.

(Lex) reges regit, dóminis dominátur, imperatóribus ímperat

рус. Закон царствует над царями, господствует над господами, властвует над императорами.

бел. Закон царыць над царамі, пануе над панамі, уладарыць над імператарамі.

Это изречение Колюччо Салютати, знаменитого флорентинского канцлера, писавшего научные трактаты на латыни, звучит как чарующая музыка в оригинале, много теряя в переводе.

Lupo ovem commisísti (Teréntius)

рус. Ты доверил овцу волку. ◊ Пустить козла в огород.

бел. Ты даверыў авечку ваўку. ◊ Воўк не пастух, а каза не агароднік.

Афоризм из произведения Теренция «Евнух». Так говорят в ситуации, когда допустили кого-либо как раз туда, куда тот стремился из корыстных соображений, но где он может принести только вред. Восходит к басне Эзопа, в которой рассказывается о пастухе, который, отправившись в город, поручил волку стеречь стадо. Сходная мысль встречается у Плавта, Цицерона, Овидия («Искусство любви»).

Lupus in fábulá

рус. Волк в басне. ◊ Легок на помине. Про волка речь, а он навстречь.

бел. Воўк у байцы. ◊ Лёгка на памін. Пра воўка памоўка, а ён на парог.

Автор выражения – Теренций («Братья»). Поговорка отражает древнее поверье, что волк появляет-

ся сразу, как только о нем упоминают. Так же говорят, когда кто-то приходит в момент разговора о нем.

М

Malum consilium consultóri péssimum est (Aulus Gellius)

рус. Дурной совет оборачивается против советчика. ◊ Не рой другому яму, сам в нее попадешь.

бел. Дрэнная парада для дарадчыка горш за ўсё. ◊ Хто пад кім яму капае, той сам у яе ўпадае.

Стих из сборника Публилия Сира. Также в «Аттических ночах» (IV, 5) Авл Геллий рассказывает: когда статуя Горация Коклеса, отличившегося в войне с этрусками, была поражена молнией, гаруспики из Этрурии, враждебно настроенные против римского народа, посоветовали переместить ее в низменное место, лишённое солнца. Но были изблечены в злом умысле и казнены. Статую же установили на площади, посвящённой Вулкану, на высоком месте, что принесло римскому народу благополучие. По поводу гаруспиков был придуман стих, который распевали по всему городу: «Дурной совет несёт беду советчику». Не исключено, что образцом для него послужил стих Гесиода: «Замысел злой повредит самому, кто злое замыслил».

Manus manum lavat

рус. Рука руку моет. ◊ Плут плута кроет. Ты мне, я тебе.

бел. Рука руку мые. ◊ Рука руку мые, а злодзея злодзея крые. Хвалі мяне сёння, а я цябе – заўтра.

Значение: мошенник помогает мошеннику (неодобрительное высказывание об укрывательстве друга друга нечестными людьми).

Поговорка восходит к греческому философу, поэту, комедиографу Эпихарму. На греческом языке оно цитируется в диалоге «Аксиох», приписываемом Платону. На латинском языке оно засвидетельствовано у Петрония в «Сатириконе» и у философа Сенеки в сатире «Отыквление Божественного Клавдия».

Mater dolorósa

рус. Скорбящая мать.

бел. Тужлівая маці.

Традиционный в христианском искусстве образ Богоматери, скорбящей перед крестом, на котором распят Иисус Христос.

Máxima debétur píero reveréntia (Iuvenális)

рус. К ребенку нужно относиться с величайшим уважением.

бел. Да дзіцяці трэба ставіцца з найвялікшай павагай.

Ювенал имеет в виду, что взрослые всегда должны помнить о том,

чтобы не показывать детям дурной пример.

Мальчику нужно вниманье великое: если задумал

Что-либо стыдное ты, – не забудь про возраст мальчишки:

Пусть твой младенец-сын помешает тебе в преступленьи («Сатиры» XIV, 47–48. Пер. Д. Недовича и Ф. Петровского).

Meménto mori

рус. Помни о смерти.

бел. Памятай пра смерць.

Форма приветствия, которым обменивались между собой при встрече члены монашеского ордена траппистов, основанного в 1664 г. во Франции (аббатство la Trappe). Орден отличался весьма строгими правилами. Монахи, давая обет молчания, могли произносить только молитвы и при встречах – *meménto mori*. Еще в античности встречались таблички из дерева или слоновой кости, на которых были написаны эти слова как напоминание о неминуемой смерти. Существует несколько парафраз этого выражения: *meménto pátriam* – помни о родине; *meménto vívere* – помни о жизни.

Употребляется как напоминание о неотвратимости смерти, о скоротечности жизни, а также в переносном смысле – об угрожающей опасности или о чем-либо горестном, печальном.

Meménto quod es homo

рус. Помни, что ты человек.

бел. Памятай, што ты чалавек.

Слова так называемого общественного раба, обращенные к императору. На греческом языке сходное высказывание встречается у Филемона. Это выражение зафиксировано у Ф. Бэкона («Опыты, или Наставления нравственные и политические»): «Все наставления государям заключены в следующих двух предостережениях: *Memento quod es homo* (помни, что ты человек) и *Memento quod es deus* или *vice dei* (помни, что ты бог или подобие богу), из коих одно обуздывает их власть, другое же – их волю».

Mens sana in córpore sano (Juvénális)

рус. В здоровом теле – здоровый дух.

бел. У здоровым целе – здаровы дух.

Одно из немногих латинских выражений, современное толкование которого противоположно смыслу, изначально заложенному автором. Римский поэт Ювенал в своих «Сатирах» (X, 356) выступал против одностороннего увлечения римлян телесными упражнениями: *Órandúm (e)st, ut sít mens sana in córpore sano* – Нужно молить, чтобы ум был здоровым в теле здоровом (*пер.* Д. Недовича, Ф. Петровского). В наши дни это выражение Ювенала нередко украшает стены медицинских учреж-

дений или спортивных залов, призывая, напротив, в заботах о духовном не забывать о своем теле, своем здравье.

Miscere utile dulci (Horátius)

рус. Совмещать полезное с приятным.

бел. Спалучаць карыснае з прыемным.

В основу высказывания положены строчки из «Послания к Пизонам» Горация, в котором он излагает свои взгляды на искусство: *Ómne tulit punctum, qui miscuit útile dulci* – Общего одобрения достигает тот, кто соединил приятное с полезным (*пер.* М. Гаспарова). Во времена Вольтера начальные буквы этого изречения (O.T.P.Q.M.U.D.) были написаны на билетах Theatre francaise.

Mores ridendo emendantur

рус. Нравы исправляются смехом.

бел. Норавы выпраўляюцца смехам.

В несколько иной формулировке этот афоризм принадлежит новолатинскому поэту Жану Батисту де Сантелю (XVII в.): *Cástigat ridendo mores* – Смехом бичуют нравы. Первоначально – девиз итальянской труппы комического актера Доминика в Париже, сочиненный Сантелем. Девиз театра комедии в Париже. Рассказывают, что Доминик, арлекин театра Итальянской комедии, давно обращался к поэту Сантелю с просьбой выдумать надпись для занавеса

своего театра, но все было безуспешно. Тогда Доминик, нарядившись в свой театральный костюм, с деревянной саблей в руке и закутавшись в плащ, явился к поэту; потом, сбросив плащ, он начал гримасничать и принимать разные забавные позы. Тогда Сантель, выведенный из терпения, спросил Доминика: «Кто ты такой?» Доминик, продолжая дурачиться, ответил: «Я Сантель из Итальянской комедии». «А я арлекин Доминик», – ответил Сантель, узнав его по смешным движениям. Поэт начал подражать гримасам арлекина: общий хохот и веселье, дружеские объятия – и надпись была придумана. Сходная мысль встречается у Горация в «Сатирах».

Mutáto nómine de te fábulá narrátur (Horátius)

рус. Изменено только имя, басня называется о тебе.

бел. Зменена толькі імя, у байцы гаворыцца пра цябе.

Строчка из первой сатиры первой книги «Сатир» Горация, в которой жадный и порочный богачей сравнивается с мифическим царем Танталом.

Выражение чаще употребляется в сокращенной форме: *de te fábulá narrátur*, как бы намекая, что признаки и характерные черты какого-то вымышленного персонажа относятся к тому, к кому обращаются с речью.

N

Nátur(am) expéllas furcá, tamen úsque recúrret (Horátius)

рус. Гони природу вилами, а она все равно вернется. ◊ Гони природу в дверь, она влетит в окно. Как ни гнети дерево, оно все вверх растет.

бел. Гані прыроду віламі, а яна ўсё роўна вернецца. ◊ Гані прыроду ў дзверы, яна ўляціць у акно. Як воўка ні кармі – ён усё ў лес глядзіць.

Цитата из «Посланий» Горация «Вилой природу гони, она все равно возвратится. Только прорвавшись, она победит пресыщенное большое» («Послания», 1, 10, 24–25. *Пер.* Н. Гинзбурга). В России выражение получило распространение благодаря Н. М. Карамзину, использовавшему вольном переводе басню Ж. Лафонтена «Кошка, превращенная в женщину».

Смысл выражения: то, что заложено природой, все равно проявится, сколько бы мы ни пытались это подавить.

Nemo debet esse iudex in propria causa

рус. Никто не может быть судьей в своем собственном деле.

бел. Ніхто не можа быць суддзёй у сваёй уласнай справе.

Положение римского права.

Nemo mortálium ómnibus horis sapit (Plínus Maior)

рус. Никто из смертных не бывает всякий час благоразумен, т. е. ника-

кой человек не может быть умен всегда. ◊ На всякого мудреца довольно простоты.

бел. Ніхто са смертных не бывае ўвесь час разважлівым (мудрым), г. зн. ні адзін чалавек не можа быць разумным заўсёды. ◊ Кожны па часе розум мае.

Nescit vox missa revérti (Horátius)

рус. Сказанное слово нельзя вернуть. ◊ Слово не воробей, вылетит – не поймаешь.

бел. Прамоўленае слова нельга вярнуць. ◊ Слоўка, як птушка: выпусціў – не вернеш.

Гораций («Наука поэзии», 396) советует, прежде чем публиковать свои произведения, улучшать их многократной переделкой, чтобы потом не пришлось сожалеть по поводу промахов. Изданное сочинение уже не исправить. Сходное изречение засвидетельствовано на греческом языке у Менандра.

Значение: прежде чем что-либо сказать, надо хорошо подумать, чтобы потом не пришлось жалеть о сказанном.

Nil sub sole novum (Nil novi sub sole) (Экклезиаст, 1, 9)

рус. Ничто не ново под солнцем.

бел. Няма нічога новага пад сонцам.

Выражение зафиксировано в «Книге Экклезиаста» (Библия): «Что

было, то и будет; и что делалось, то и будет делаться, и нет ничего нового под солнцем».

Noli tángere círculos meos! (Archimédes)

рус. Не трогай мои чертежи (досл. круги)! Не прикасайся к моим кругам (чертежам)!

бел. Не чапай мае чарцяжы (дасл. кругі)! Не кранай мае кругі (чарцяжы)!

Основой, согласно историку Валерию Максиму («Достопамятные дела и слова», VIII, 7, 7), послужили последние слова Архимеда. По преданию, после взятия Сиракуз в 212 г. до н. э. римский полководец Марк Клавдий Марцелл даровал жизнь Архимеду, греческому математику, механику, инженеру. Тот же среди общего смятения был поглощен рассматриванием чертежа, служившего научному исследованию. В дом вошли римские солдаты, намереваясь его разграбить. Один из них спросил Архимеда, кто он такой. Архимед, вместо ответа, закрыл чертеж руками со словами: «Не испорти этого», и тут же за неповиновение победителю был убит. Этот исторический факт подтверждают Тит Ливий и Плутарх. О содержании произведений Архимеда известно из трудов других ученых. Известно, что Архимед разработал методы нахождения площадей, поверхностей и объемов различных фигур и тел, открыл законы тяготения, сконструировал не-

сколько военных метательных машин, системы для поднятия больших тяжестей и др., был организатором инженерной обороны Сиракуз от римлян. В своих произведениях Архимед опирался на идеи греческого философа-материалиста Демокрита, был знаком с учением греческого астронома Аристарха Самосского о движении Земли вокруг неподвижного Солнца и одновременном вращении ее вокруг своей оси. Архимеду приписывают следующее выражение: «Дайте мне точку опоры – и я переверну Землю».

О чем-то неприкосновенном, не подлежащем изменению, не допускающем вмешательств.

Nolíte mittere margarítas ante porcos (Margarítas ante porcos)

рус. Не мечите жемчуга перед свиньями.

бел. Не кідайце перлаў перад свіннямі.

Евангельское выражение (Матфей VII, 6): «Не давайте святыни псам и не бросайте жемчуга вашего перед свиньями, чтоб они не попрали его ногами своими и, обратившись, не растерзали вас».

Употребляется в значении: не обращайтесь к тому, кто не способен понять; бесполезно произносить слова истины и благоразумия перед теми, кто не может ни понять, ни оценить их по достоинству.

Nomen est omen (Plautus)

рус. Имя – это знак, знамение.

бел. Імя – гэта знак, прадвесце.

Слова принадлежат римскому комедиографу Плавту (комедия «Перс»). Античные писатели считали, что названия вещей связаны с их сутью, а имена людей – с их характером, наклонностями. Каждое имя как бы говорит само за себя, оно сообщает что-то о человеке, предвещает его судьбу.

Non e quovis ligno fit Mercúrius

рус. Не из всякого полена можно вытесать Меркурия.

бел. Не з кожнага полена можна выразаць Меркурыя.

Меркурий – в древнеримской мифологии бог торговли, покровитель путешественников – отождествлялся с греческим богом Гермесом, вестником и посланцем богов, богом торговли и прибыли, покровителем пастухов и путешественников. Гермесу, а затем и Меркурию посвящались четырехгранные столбы (гермы), увенчанные головой бога, которые устанавливались на дорогах, в садах, на пограничных межах.

Основа – приведенные у Апулея («Апология», 43) слова Пифагора: «Не из всякого дерева подобает вырезать (изображение) Меркурия (*пер.* С. Маркиша)».

Значение: не каждый поддается обучению и воспитанию.

Non est fumus absque igne

рус. Нет дыма без огня.

бел. Не бывае дыму без агню.

Значение: у всего есть своя причина, даром молвы не бывает. Чаще

всего говорится при распространении слухов, толков. Сходная мысль встречается у Плавта, Публилия Сира. Первоначально поговорка возникла из необходимости бороться с дымом, не дожидаясь пламени.

Non multa, sed multum (Multum, non multa)

рус. Не многое, но много. ◇ Коротко, но ясно. Сказать так, чтобы словам было тесно, а мыслям просторно.

бел. Не многае, але многа. ◇ Сцісла, але зразумела.

Плиний Младший в «Письмах» писал: «Ты спрашиваешь, как я по совету тебе заниматься в твоём продолжительном уединении. – Не забывай тщательно выбирать авторов в каждом жанре. Ведь надо, как говорится, читать много, но не многое». У Квинтилиана в трактате «Об образовании оратора» написано: «... надо свыкаться с лучшими образцами: надо развивать ум и вырабатывать стиль, читая много, а не читая многое».

Значение: не много по количеству, но много по содержанию. Об умении выразиться кратко, но содержательно.

Non omne, quod nitet, aurum est

рус. Не все золото, что блестит. ◇ Бело, да не серебро. Не всё та русалка, что в воду ныряет.

бел. Не ўсё тое золата, што блішчыць. ◇ Не тое золата, што ў скрыначцы ляжыць. Не ўсякі пан, у каго штаны навывуск.

Non omnis error stultitia discendus est

рус. Не всякую ошибку следует называть глупостью.

бел. Не кожнуну памылку варта называць глупствам.

Non scholae, sed vitae discimus

рус. Мы учимся не для школы, а для жизни.

бел. Мы вучымся не для школы, а для жыцця.

Парафраза иронического изречения философа Сенеки о современном ему образовании: *Non vitae, sed scholae discimus* – Мы учимся не для жизни, а для школы («Нравственные письма к Луцилию»).

Это высказывание было укоризной кабинетным философам, сводившим смысл научных занятий к развитию и защите учений определенной философской школы. Обычно цитируется как норма поведения.

Non semper erunt Saturnalia

рус. Не всегда будут Сатурналии.

◇ Не все коту масленица, будет и великий пост. Не все поповым ребятам Дмитриева суббота (поминки).

бел. Не заўсёды будуць Сатурналіі.
◇ Не заўсёды катуну масленіца. Не заўсягды як на Дзяды. Не штодня Вялікдзень.

Сатурналии – в Древнем Риме празднества, которые отмечались с 17 по 23 декабря в честь бога древнеримской мифологии Сатурна как воспоминание о «золотом веке», ког-

да будто бы все люди были равны. В праздничные дни раздавали беднякам деньги, делали друг другу подарки, во время пиршеств не соблюдались сословные различия. В эти дни прекращалось вынесение приговоров, разработка военных планов, люди освобождались от работы, исчезало неравенство между рабами и их господами. Рабы во время празднеств наслаждались кратковременной свободой, пировали вместе с господами и те даже прислуживали рабам.

Выражение «не всегда будут Сатурналии» означает, что не всегда будет праздник, беззаботные счастливые дни длятся недолго.

Non tam praeclarum est scire Latine, quam turpe nescire (Cicero)

рус. Не столь похвально знать латинский язык, как позорно его не знать.

бел. Не так пахвальна ведаць лацінскую мову, як сорамна яе не ведаць.

И. Стрельникова перевела слова Цицерона из произведения «Брут» так: «Уметь правильно говорить полатыни – еще не заслуга, а не уметь – уже позор».

Non vivimus, ut edamus, sed edimus, ut vivamus

рус. Мы живем не для того, чтобы есть, а едим для того, чтобы жить.

бел. Мы жывём не для таго, каб есці, але ядзім для таго, каб жыць.

Сентенция носит каламбурный характер. Согласно Диогену Лаэрт-

скому, «он (Сократ) говаривал, что сам он ест, чтобы жить, а другие люди живут, чтобы есть» («О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов»).

Парафраза древнего изречения, часто приводимого как пример риторической фигуры, в которой противопоставляемые друг другу части выражены одними и теми же словами, но употреблены в разной форме и грамматической связи.

Nosce te ipsum

рус. Познай самого себя.

бел. Спознай самога сябе.

Латинский перевод древнегреческой надписи на колонне при входе в храм Аполлона в Дельфах как призыв со стороны бога Аполлона к каждому входящему. По одному из преданий, изречение было принесено в дар Аполлону «семью мудрецами» (см. рубрику *Nota bene*). Автором его в античных источниках чаще называется Хилон, реже – греческий философ-материалист Фалес (ок. 625 – ок. 547 до н. э.), который, согласно Аристотелю, был основоположником самой ранней греческой философии, а значит, всей античной и развившейся из нее европейской философии. Якобы «семь мудрецов», собравшись возле Дельфийского храма, положили этот афоризм в основу всей эллинской мудрости. Есть и другие предания о происхождении надписи.

А высшее назначение знания, по Сократу, – это искусство жить. Согласно Сократу, дурные поступки порождаются только незнанием того, что такое добро, благо, и никто не бывает злым намеренно и по природе. За «введение новых божеств и развращение юношества» Сократ был приговорен к смерти и, отказавшись отречься от своего учения и спастись бегством, принял яд.

Это изречение первоначально, видимо, являлось призывом к самоконтролю и означало: контролируй себя, не зазнавайся, не впадай в «наглость», наказуемую божеством. Оно было использовано в переосмысленном виде греческим философом-идеалистом Сократом (ок. 469 – 399 до н. э.) и стало девизом всей его философии. Сократ полагал, что устройство мира и природу материальных вещей познать невозможно и что мы способны познать только самих себя. Это понимание основного предмета познания Сократ и выразил данной формулой.

Nulla dies sine linea (Plinius Maior)

рус. Ни дня без строчки (*букв.* линии).

бел. Ні дня без радка (*літар.* лініі).

Плиний Старший в своей книге «Естественная история» (XXXV, 36, 12) отмечает, что выдающийся греческий живописец Апеллес (ок. 370 – 306 до н. э.), друг Александра Македонского, систематически совершенствовал свое мастерство, не

пропуская ни одного дня без того, чтобы не нанести на картину хотя бы один штрих, одну линию. Со временем выражение приобрело более широкий смысл и стало употребляться по отношению к литературному творчеству и научной деятельности, вследствие чего слово *linea* (линия) приобрело значение «строчка».

Сам Плиний, политик и ученый-энциклопедист, всю жизнь следовал этому правилу, что стало основой для двустишия: «По завету Плиния, // *Nulla dies sine linea*».

Nunc est bibendum! (Horátius)

рус. Теперь нужно выпить! Теперь пируем! (Пер. С. Шервинского).

бел. Цяпер трэба выпіць!

Этой цитатой начинается ода Горация (I, 37, 1–2), написанная по случаю победы при Акциуме в 31 г. до н. э., где флот Октавиана и Агриппы разбил флот Марка Антония и египетской царицы Клеопатры. Этой

победой завершился длительный период гражданских войн, начавшийся после убийства Юлия Цезаря.

Núptiae sunt conjúctio maris et féminae, et consortium omnis vitae, divíni et humáni juris comunicátio (Modestínus)

рус. Брак есть связь мужчины и женщины, общность в течение всей жизни, единство в Божественном и человеческом праве.

бел. Шлюб – гэта сувязь мужчыны і жанчыны, супольнасць на працягу ўсяго жыцця, адзінства ў Боскім і чалавечым праве.

Такое определение брака дано одним из последних римских юристов классической эпохи Герением Модестином. Согласно римскому семейному праву только официальный брак, заключенный единением намерений, а не сожителем, и только между свободными людьми означал образование семьи (*familia*).

O

Óderint, dum métuant

рус. Пусть ненавидят, лишь бы боялись.

бел. Няхай ненавідзяць, толькі б баяліся.

Слова упомянутого в «Илиаде» и «Одиссее» мифического микенского Атрея из названной его именем трагедии римского драматурга и филолога Луция Акция (170 – после 90 до

н. э.), автора трагедий на древнегреческие сюжеты и темы римской истории. Выражение стало известным благодаря Цицерону («Об обязанностях»). Светоний писал, что римский император Калигула постоянно повторял эти слова и руководствовался ими в своих действиях. Парафразу *Óderint, dum próbent* (пусть ненавидят, только бы поддерживали) Свето-

ний приводит как ответ римского императора Тиберия (42 до н. э. – 37 н. э.) на анонимные стихи, клеймившие его как деспота.

Обычно употребляется для характеристики власти, которая держится на страхе.

Óleum et óperam pérdidi (Pláutus)

рус. Я потерял масло и труд.

бел. Я марна траціў масла і працу.

Выражение из комедии Плавта «Пуниец» (1, 2, 332): девушка Адельфазия, двух спутниц которой заметили и поприветствовали первыми, жалуется, что она напрасно трудилась, наряжаясь и напрасно тратила масло для умащения. Цицерон, употребив это выражение в «Письмах к близким», имел в виду масло, потраченное на освещение во время ночных научных занятий.

Употребляется в значении: трудиться напрасно, без пользы.

Omne ignótum pro magnífico est (Tacitus)

рус. Все неизвестное представляется величественным. ◊ Славны бубны за горами.

бел. Усё невядомае (непазнаанае) уяўляецца велічным. ◊ За высокім плотам слівы смачнейшыя.

В сочинении историка Тацита «Агрикола» британский вождь, обращаясь к соплеменникам, говорит, что ранее британцев защищала от римлян отдаленность их родины, но «теперь крайний предел Британии

стал доступен, а все неведомое кажется особенно драгоценным» (*пер.* А. Бобовича).

Omne ínítium difícile est

рус. Всякое начало трудно. ◊ Лиха беда начало. Первый блин комом.

бел. Усякі пачатак цяжкі. ◊ Найгоршы – пачатак.

Ómnia mea mecum porto (Biántes)

рус. Все свое ношу с собой.

бел. Усё сваё нашу з сабою.

Выражение связано с именем одного из семи древнегреческих мудрецов – Бианта (VI в. до н. э.), который при приближении персов, оставляя город, в отличие от своих сограждан, не взял с собой ничего из своего имущества. И когда его спросили, почему он это сделал, ответил: «Все свое ношу с собой», имея в виду, что истинным богатством человека являются лишь его духовные приобретения и разум. Со временем афоризм стали употреблять и тогда, когда речь шла не только о духовных, но и о материальных ценностях, чтобы подчеркнуть их недостаточность. Легенда зафиксирована у Цицерона («Парадоксы», 1, 1, 8)

Ómnia praeclára rara (Cícero)

рус. Все прекрасное редко.

бел. Усё прыгожае рэдкае.

Цицерон («Лелий, или О дружбе», XXI, 79) говорит о том, как трудно найти истинного друга. Ср.:

Difficilia quae pulchra – Прекрасное трудно. Отсюда выражение Спинозы: *Omnia praeclara tam difficilia, quam rara sunt* – Все прекрасное столь же трудно, как и редко.

Omnis ars imitatio est naturae (Séneca)

рус. Всякое искусство есть подражание природе.

бел. Усякае майстэрства ёсць перайманне прыроды.

Фраза Сенеки («Нравственные письма к Луцилию»). Последние слова (*imitatio est naturae*) могут цитироваться в самом разном порядке.

Optimus mundus (Leibniz)

рус. Лучший из миров.

бел. Лепшы з сусветаў.

Немецкий философ-идеалист Готфрид Вильгельм Лейбниц, математик, физик, языковед (1646–1716), утверждал, что существующий мир создан Богом как «наилучший из всех возможных миров» («Теодицея»). Французский философ-деист, писатель, публицист Вольтер (1694–1778), одно время приверженный лейбнизианской идее всемирной гармонии, впоследствии усомнился в разумности существующего и в философско-художественной повести «Кандид, или Оптимизм» высмеял эту мысль Лейбница.

O sancta simplicitas!

рус. О, святая простота!

бел. О, святая прастата!

По преданию, эти слова с иронией и грустью произнес сжигаемый в Констанце на костре по решению католического церковного собора идеолог чешской Реформации, герой национально-освободительного движения и одно время ректор Пражского (Карлова) университета Ян Гус (1371–1415), когда какая-то старушка из благочестивых побуждений подбросила в этот костер свою охапку хвороста.

Употребляется для выражения насмешливо-снисходительного отношения к чьей-либо простодушности, неопытности в житейских делах, недопустимой простоте, упрощенному взгляду на что-либо.

O tempora, o mores! (Cícero)

рус. О времена, о нравы!

бел. О часы, о норавы!

Первоисточник афоризма – первая речь Цицерона против Катилины (ок. 108–62 до н. э.), в которой раскрывается его заговор, а римский сенат обвиняется в отсутствии былой силы и решимости в отношении наказания государственных преступников, готовящих гибель Римской республике. Речь считается вершиной римского ораторского искусства.

Значение: выражение разочарования и сожаления по поводу дурных порядков, обычаев и норм поведения.

Ōtium cum dignitate (Cicero)

рус. Достойный досуг.

бел. Дастойны (належны) занятак у вольны час.

Под досугом Цицерон подразумевал время, посвященное занятиям наукой, литературой, искусством:

«Мне всегда блаженными кажутся те ... кто ... мог на государственной службе не знать опасностей, а на покое сохранять достоинство ... и обращаться к любимым нами ... славным наукам» («Об Ораторе» I, 1, 1. *Пер.* Ф. Петровского).

P**Panem et circenses!**

рус. Хлеба и зрелищ!

бел. Хлеба і відовішчаў!

Возглас, выражавший основное требование римского плебса в эпоху империи. Плебс мирился с лишением политических прав и довольствовался бесплатной раздачей хлеба (ежемесячно зерно получали до 200 тысяч человек), денег и присутствием на цирковых зрелищах. Ювенал, обличая своих современников, говорил, что их можно купить за хлеб и зрелища. Позже эти слова стали девизом властителей, которые считали, что, удовлетворяя эти потребности масс, они могут чувствовать себя спокойно.

Характеризует ограниченность желаний обывателей, которых нисколько не волнуют серьезные общественные проблемы.

Párturiúnt montés, nascétur ridículus mús (Horátius)

рус. Рожают горы, а родится смешная мышь. ◊ Гора родила мышь. Из большой тучи да малая капля.

бел. Нараджаюць горы, а народзіцца смешнае мышаня. ◊ З вялікага грому малы дождж бывае. Вялікі целады малы дзелады.

Поговорка засвидетельствована у ряда греческих и латинских писателей и вошла в новые языки. Встречается, в частности, у Горация в «Науке поэзии», где Гораций высмеивает плохих писателей, начинающих свои произведения высокопарными и широковещательными обещаниями, которые в дальнейшем не оправдываются: «Что хорошего будет тебе от таких обещаний? Будет рожать гора, а родится на свет смешная мышь».

О смехотворных результатах больших усилий или обещаний.

Patere tua consilia sensis? (Cicero)

рус. Разве ты не чувствуешь, что твои замыслы раскрыты?

бел. Хіба ты не адчуваеш, што твае намеры раскрыты?

Источник выражения – первая речь Цицерона против Катилины (63 до н. э.).

В широком смысле адресуется всем, чьи намерения (как правило, враждебные) известны.

Pater, peccávi

рус. Отец, я согрешил.

бел. Ойча, я саграшыў.

Слова возвратившегося к отцу блудного сына из притчи, рассказанной Христом (Евангелие от Луки, 15, 18).

Цитируется как признание своей вины и раскаяние.

Pátriae fumus igne aliéno luculéntior

рус. Дым отечества светлее огня чужбины. ◊ За морем веселье – да чужое, а у нас горе – да свое. И дым отечества нам сладок и приятен (А. Грибоедов).

бел. Дым айчыны ярчэйшы за агонь чужыны. ◊ Нідзе так, як дома. Родная зямелька – як зморанаму пасцелька.

Восходит к древнегреческой половице. Сходная мысль встречается у Гомера («Одиссея»), Овидия («Письма с Понта»).

Pax casis, bellum castéllis

рус. Мир хижинам, война дворцам.

бел. Мір хацінам, вайна палацам.

Этот девиз провозгласил во время Великой французской революции 1789–1794 гг. французский писатель, моралист XVIII в. н. э. Н. Шамфор.

Pax huic dómui

рус. Мир этому дому.

бел. Мір гэтаму дому.

Формула христианского приветствия. Источником является Евангелие от Луки (X, 5–6): «В какой дом войдете, сперва говорите: мир дому сему; и если будет там сын мира, то почитет на нем мир ваш, а если нет, то к вам возвратится».

(Pecúnia) non olet (Suetónius)

рус. Деньги не пахнут.

бел. Грошы не пахнуць.

Ответ римского императора Веспасиана (9–79 н. э.) своему сыну Титу, недовольному тем, что отец дал ему деньги, полученные из налога на общественные уборные. Веспасиан поднес к носу Тита эти деньги и спросил его, пахнут ли они. Получив отрицательный ответ, Веспасиан заметил: «однако деньги эти получены от налога на мочу».

Смысл: деньги всегда деньги, независимо от источника происхождения.

Pejor est ódio amóris simulátio

рус. Хуже ненависти – видимость любви. Притворная любовь хуже ненависти.

бел. Горш за нянавісьць – бачнасьць любові. Няшчырая любоў горш за нянавісьць.

Из Плиния Младшего («Панегрик императору Траяну», 85). Ср.: *Simulans amicum inimicus*

inimicissimus – Тот, кто притворяется другом – самый опасный из врагов.

Per áspera ad astra (Séneca)

рус. Через тернии к звездам.

бел. Праз церні да зорак.

Выражение берет начало из трагедии Сенеки «Неистовый Гераклес»: *Non est ad astra mollis e terris via* – Нелегко путь от земли к звездам. Существуют также одинаковые по значению сентенции, например: *Per angusta ad augusta* – Через теснины к вершинам, т. е. через трудности к достижению цели.

Употребляется в значении: через любые препоны к великой цели.

Pia desidéria

рус. Благие пожелания, благие намерения.

бел. Добрыя пажаданні, добрыя намеры.

О хороших, но редко исполняемых, далеких от реальности намерениях, планах, мечтах. Источник – название книги бельгийского иезуита Германа Гуго, изданной в 1627 г. в Антверпене (Бельгия).

Piscis natáre opórtet (Petrónius Ág-biter)

рус. Рыбе следует плавать. ◊ Рыба посуху не ходит.

бел. Рыба павінна плаваць.

Шутливый намек за столом: после рыбы следует выпить. Источник выражения – «Сатирикон» Петрония Арбитра.

Poëtae nascúntur, oratóres fiunt

рус. Поэтами рождаются, ораторами становятся.

бел. Паэтамі нараджаюцца, аратарамі робяцца (становяцца).

Выражение представляет собой вариацию мысли Цицерона, высказанной им в 61 г. до н. э. в защиту греческого поэта Архия, которого обвинили в незаконном присвоении прав римского гражданства («Речь в защиту поэта Авла Лициния Архия»). Цицерон отмечает в творчестве поэта гармоничное единение природного дарования и терпеливого труда: «От выдающихся и просвещенных людей мы знаем, что прочие занятия зависят от науки, представлений, теории, поэт же могучей своей природой, изоощряем силами дарования, вдохновляем неким божественным веянием».

Варианты этой же мысли: *fiunt oratóres, nascúntur poëtae; oratóres fiunt, poëtae nascúntur; nascúntur poëtae, fiunt oratóres* – употребляются, когда хотят сказать, что ораторское мастерство можно развить, а поэтические способности даются от рождения.

В Новое время возникла парафраза: талантливыми рождаются, образованными становятся.

Póllice verso

рус. С повернутым пальцем (повернув палец).

бел. З павернутым пальцам.

Перен.: «добей его». Когда в римском цирке победивший гладиатор

повергал противника, римская публика решала – помиловать лежашего (для этого зрители поднимали большой палец правой руки вверх), либо добить раненого (в знак этого палец обращался вниз). При этом победитель получал от организаторов игр чашу с золотыми монетами. Отсюда и позднейшее значение поднятого вверх большого пальца руки как знак одобрения.

Populús me sibilat, át mihi pláudo (Horátius)

рус. Народ меня освистывает, но я себе рукоплещу.

бел. Народ мяне асвіствае, але я сабе апладзірую.

Цитируется как признание своей внутренней правоты вопреки мнению окружающих. Слова скупца из «Сатир» Горация, презирающего людскую молву: «Пусть их освищут меня, – говорит, – но зато я в ладоши хлопаю дома себе, как хочу, на сундук свой любуясь!» (Пер. М. Дмитриева). Английский мыслитель и юрист Бентам писал: «Исполняя свой долг, судья должен иногда идти против вожелений толпы, говоря себе: *pópulus me sibilat, at ego mihi plaudo*».

Potentíssimus est qui se habet in potestáte (Séneca)

рус. Наибольшей властью обладает тот, кто имеет власть над собой. ◊ Господин гневу своему – господин всему. Самообладание превышает самого владычества (власти).

бел. Найбольшай уладай валодае той, хто мае ўладу над сабой. ◊ Не той дужы, хто стрымлівае коней, а той, хто стрымлівае сябе.

Pótius amicum quam dictum pérdere (Quintiliánus)

рус. Лучше потерять друга, чем доброе (удачное) слово.

бел. Лепш страціць сябра, чым добрае (трапнае) слоўца.

Надо учесть, что древние необыкновенно высоко ценили дружбу: «*Amíci óptima vitae supéllex* (дружба – это лучшее украшение жизни)», – писал Цицерон. В одном из трактатов он говорил: «Каждый любит самого себя не потому, чтобы требовать какое-либо вознаграждение за свою любовь, а потому, что естественно ему дорога собственная особа. Если бы в дружбе не было чего-либо подобного, то никогда нельзя было бы найти настоящего друга, ибо друг – это наше второе “я” (*alter ego*)». Считалось, что друг – это половина души (*amicus dimidium animae est*), однако выше дружбы римляне ценили словесные формулировки (*concéptio verbórum*).

Prima lex históriæ, ne quid falsi dicat (Cícero)

рус. Первое правило истории – не допускать лжи.

бел. Першае правіла гісторыі – не дапускаць хлусні.

Девиз, сформулированный Цицероном в трактате «Об ораторе»,

означал принцип, которого следовало придерживаться при написании исторических произведений.

Primus inter pares

рус. Первый среди равных.

бел. Першы сярод роўных.

Юридическая формула, характеризующая положение монарха в феодальном государстве. Берет начало от времен ранней Римской империи, когда император Август, стремясь придать своему монархическому правлению видимость республиканской демократии, называл себя *Princeps Senatus* (первый среди сенаторов). Начиная с Авгу-

ста слово *princeps* приобретает значение «самодержец», «император», что отвечает реальному положению вещей.

Выражение употребляется сейчас, когда нужно кого-либо выделить, не обижая остальных.

Pro aris et focis (Cícero)

рус. За алтари и очаги.

бел. За алтары і ачагі.

Выражение встречается у Тита Ливия, приводится у Цицерона («О природе богов», III, 40, 94).

О настойчивой и решительной борьбе за самое дорогое и близкое: родину, семью, веру, идеалы.

Q

Quáe quia nón liceát nón facit, illa facit (Ovídius)

рус. Та, которая не согрешает потому, что это не дозволено, согрешает.

бел. Тая, якая не саграшае таму, што гэта не дазволена, саграшае.

Quae sunt Cáesaris Cáesari (Евангелие от Луки, 20, 25)

рус. Кесарю – Кесарево.

бел. Кесару – Кесарава.

Ответ Иисуса фарисеям, спросившим, следует ли платить Кесарю (т. е. римскому императору) подать: «Покажите Мне динарий, чье на нем изображение и надпись? Они отвечали: кесарево. Он сказал им: итак,

отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу».

Quáe venit indígná póena, dolénda venit (Ovídius)

рус. Незаслуженное наказание особенно мучительно.

бел. Незаслужанае пакаранне асабліва пакутлівае.

Фраза из письма нимфы Эноны троянскому царевичу Парису, позабывшему ее ради прекрасной Елены (Овидий, «Героиды»).

Qualis ártifex péreo!

рус. Какой артист погибает!

бел. Які артыст гіне!

По свидетельству Светония («О жизни двенадцати цезарей»), эти сло-

ва повторял перед смертью (68 г. н. э.) римский император Нерон, считавший себя трагическим певцом и любивший выступать в театрах Рима и Греции. Объявленный сенатом врагом народа и разыскиваемый для казни по обычаю предков (преступнику, раздетому донага, зажимали голову колодкой и секли розгами до смерти) император, заслышав приближение всадников, вонзил себе в горло меч.

Употребляется, когда речь идет о чем-то ценном, пропадающем зря, не используемом по назначению или о человеке, который не реализовал себя, не нашел себе достойного места в жизни.

Qualis rex, talis grex

рус. Каков царь, такова и толпа.

◊ Каков поп, таков и приход. Каков пастырь, таковы и овцы.

бел. Які цар, такі і натоўп. ◊ Які поп, такі і прыход. Які пастух, такі і ста-так.

Значение: каков начальник, таковы и подчиненные; каков правитель, таково и его окружение.

Quid bonum, felix, faustum fortunatumque sit! (Q.B.F.F.F.Q.S!)

рус. Пусть будет на добро, на счастье, на удачу!

бел. Хай будзе на дабро, на шчасце, на ўдачу!

В XVI–XIX вв. в некоторых странах Европы существовала традиция украшать этими словами выпускные дипломы студентов или докторские свидетельства.

В настоящее время употребляется как доброе пожелание.

Quid est veritas?

рус. Что есть истина?

бел. Што ёсць ісціна?

Источником выражения является Евангелие от Иоанна (18, 37–38). Это знаменитый вопрос, который задал Понтий Пилат, прокуратор римской провинции Иудеи, приведенному ему на суд Христу в ответ на Его слова: «Я на то родился и на то пришел в мир, чтобы свидетельствовать о истине; всякий, кто от истины, слушает гласа моего».

Quid hoc ad Iphicli boves?

рус. Какое отношение это имеет к быкам Ификла?

бел. Якое дачыненне гэта мае да быкоў Іфікла?

Античная поговорка, суть которой – напомнить собеседнику об утерянной нити повествования. Намек на то, что последние слова собеседника не имеют отношения к теме разговора, к данной ситуации. Ификл – царь Фессалии, хозяин стада прекрасных быков.

Quidquid agis, prudenter agas et respice finem

рус. Что бы ты ни делал, делай разумно и предусматривай результат.

бел. Што б ты ні рабіў, рабі разумна і прадугледжвай вынік.

Афоризм впервые встречается в средневековом литературном сбор-

нике псевдоисторического характера «Римские деяния». Сборник составлен в Англии в XIII в. н. э. неизвестным автором. Кроме рассказов, проникнутых средневековой моралью, в нем содержатся произведения светского и научного характера, присутствует любовная тематика.

Один из излюбленных средневековых афоризмов. Рассказывают, что один мудрец продал этот совет императору Домициану за 1000 драхм (по другой версии – тирану Дионисию).

Quidquid delirant regés, plectúntur Achívi (Horátius)

рус. Из-за сумасбродства царей страдают (простые) ахейцы. ◊ Паны дерутся, а у холопов чубы трещат.

бел. Праз шаленства цароў пакутуюць (простыя) ахейцы. ◊ Паны б'юцца, а ў мужыкоў кудры трасуцца.

Quidquid praecipies, esto brevis (Horátius)

рус. Поучая, будь краток. ◊ Хороша веревка длинная, а речь короткая.

бел. Калі павучаеш, не будзь шматслоўным. ◊ Лішняя гаварыць – толькі справе шкодзіць.

Гораций дает совет поэтам:

Кратко скажи, что хочешь сказать: короткие речи

Легче уловит душа и в памяти крепче удержит,

Но не захочет хранить мелочей, для дела не нужных («Наука поэзии», 335–337. Пер. М. Гаспарова).

Qui non vult intéllegi, non debet legi

рус. Того, кто не хочет быть понятым, не следует читать.

бел. Таго, хто не хоча быць зразумелым, не варта чытаць.

Выражение приписывается известному немецкому педагогу, основателю филантропизма И. Базедову (1724–1790). Оно возникло из рассказа об одном филологе, который после долгих и безуспешных попыток одолеть сатиры Персия отбросил их в сторону, воскликнув: «Если ты не хочешь быть понятным, то тебя не стоит и читать!»

Qui próficit in lítteris sed déficit in móribus, plus déficit, quam próficit

рус. Кто преуспевает в науках, но отстает в нравах, тот больше отстает, чем преуспевает.

бел. Хто паспявае ў навуках, але адстае ў нормах, той больш адстае, чым паспявае.

Средневековая латинская поговорка. «Разбирая вопрос о нашем поведении, [учитель латинского языка] бывало, говорил нам: “Зачем тебе хорошая оценка, если ты все равно никудышный человек? *Qui próficit in lítteris et déficit in móribus, plus déficit, quam próficit?*”» (Бронислав Нушич, «Мертвые языки» (Избранное, с. 390)).

Qui scribit, bis legit

рус. Кто пишет, дважды читает.

бел. Хто піша, двойчы чытае.

Значение: ведущий записи при чтении легче запоминает читаемое.

Qui sine peccáto est vestrum, primus in illam lápidem mittit

рус. Кто из вас без греха, пусть первым бросит в нее камень.

бел. Хто з вас бязгрэшны, няхай першым кіне ў яе камень.

Ответ Иисуса на вопрос книжников и фарисеев, как поступить с женщиной, уличенной в прелюбодеянии (Евангелие от Иоанна, 8, 7).

Qui tacet, consentire vidétur

рус. Кто молчит, тот, очевидно, соглашается. ◊ Молчание – знак согласия.

бел. Хто маўчыць, той, відаць, згаджаецца. ◊ Маўчанне азначае згоду.

Этот афоризм встречается у римского комедиографа Теренция, у римского писателя Сенеки Старшего. В форме *qui tácuit cum loqui débuit et pótuit, consentire vidētur* (кто промолчал, когда мог и должен был говорить, тот рассматривается как согласившийся). Выражение стало одним из кардинальных положений римского права, доказывающих «от противного» весомость произнесенного слова. Дело в том, что юридическое значение признавалось не только за словом, разговором, но и за их антиподом – молчанием.

Quod erat demonstrándum (Euclídes)

рус. Что и требовалось доказать.

бел. Што і трэба было даказаць.

Традиционная фразеологическая формула, которой завершаются все доказательства. Принадлежит греческому математику Евклиду (III в. до н. э.), автору первого дошедшего до нас теоретического трактата по математике «Начала». Формула широко употребляется также в формальной логике, часто встречается в сокращенной форме *q. e. d.*

Quod licet Jovi, non licet bovi

рус. Что позволено Юпитеру, не дозволено быку. ◊ Что можно Юноне, того нельзя вороне.

бел. Што дазволена Юпітэру, не дазволена быку. ◊ Што можна Юноне, таго нельга вароне.

Латинская пословица. Согласно древнеримской мифологии верховный бог Юпитер (аналог верховного бога Зевса в древнегреческой мифологии), чтобы скрыть свою божественную природу, принял образ быка и похитил дочь финикийского царя Агенора Европу, переправил ее на остров Крит, где справил с ней свадьбу.

Употребляется для осуждения нескромных и бесосновательных претензий на что-либо, например, несоответствия желаний социальному положению. Существует шуточная переделка пословицы: *Quod licet bovi, non licet Jovi* – Что позволено быку, то не позволено Юпитеру (богу).

Quod scripsi – scripsi

церк.-слав. Еже писах – писах.

рус. Что написал, то написал. Что я написал, то и останется написанным.

бел. Што напісаў, тое напісаў. Што я напісаў, тое і застанецца напісаным.

Употребляется в значении: что сделано – то сделано, уже поздно менять. Ответ римского правителя Иудеи в 25–36 гг. Понтия Пилата на просьбу переменить надпись на кресте над головой распятого Иисуса: «Сделал Пилат надпись и укрепил на кресте. И было написано: Иисус из Назарета, Царь Иудейский. Эту надпись читали многие иудеи, ибо место, где был распят Иисус, находилось близ города, а написано было по-еврейски, по-гречески и по-латински. И вот священники иудеев говорили Пилату: Не пиши Царь иудейский, а напиши, что он сам говорил: Я Царь иудейский. Пилат же ответил: Что я написал, то написал» (Евангелие от Иоанна, 19, 19–22).

Перен.: категорический отказ что-либо изменить.

Quod tibi fieri non vis, alteri ne féceris

рус. Чего не желаешь себе, не делай другому (Не делай другому того, чего не желаешь себе). ♦ Чего сам не любишь, того и другому не желай.

бел. Чаго не жадаеш сабе, не рабі іншаму (Не рабі іншаму таго, чаго не жадаеш сабе). ♦ Чаго сам не хочаш, таго і другому не зыч.

Эту мысль сформулировал выдающийся афинский оратор, публицист Исократ (436–338 до н. э.) в речи «К Никоклу», 61: «На что вы гневаетесь, терпя это от других, того и другим не делайте». Эта же мысль была

зафиксирована в иудейских и христианских письменных памятниках (Евангелие от Матфея, VII, 12; Евангелие от Луки, VI, 31): «Все то, что вы желаете, чтобы вам делали люди, то самое делайте им и вы. Ибо в этом закон и пророки». Это также любимое выражение римского императора Александра Севера (208–235).

Quos Deus (Iúppiter) pérdere vult, deméntat prius

рус. Кого бог (Юпитер) хочет погубить, того он сначала лишает рас-судка.

бел. Каго бог (Юпітэр) хоча загубіць, таго ён перш за ўсё пазбаўляе розуму.

Позднелатинская формулировка мысли, неоднократно встречающейся у греческих и римских писателей, например, в «Антигоне» греческого поэта-драматурга Софокла (ок. 496–406 до н. э.); в «Сентенциях» Публилия Сира: *Stultum facit Fortúna quem vult pérdere* – Судьба делает глупцом того, кого хочет погубить; в «Письмах с Понта» Овидия: *Créde mihi, miserós prudéntia prima reliquit* – Верь мне, несчастных прежде всего оставляет разум.

Quóusque tandem, abutére Cati-lína, patiéntia nostra? (Cícero)

рус. До каких же, наконец, пор, Катилина, ты будешь злоупотреблять нашим терпением? Чаше в сокращенном виде: *Quousque tandem...? – До каких же пор...?*

бел. Да якога ж, нарэшце, часу, Катыліна, ты будзеш злоўжываць на-

шым цярпеннем? Часцей у скарочаным выглядзе: *Quousque tandem...?* – Да якога ж часу...?

Начальная фраза Первой речи (Цицерона) против Катилины, произнесенной 8 ноября 63 г. до н. э. на экстренном заседании сената. Накануне ночью консулу Цицерону сообщили, что дважды неудачно домогавшийся консульства сенатор Луций Сергий Катилина, которого давно подозревали в подготовке заговора против республики, решил перейти к активным действиям. Цицерон произносит речь, обращаясь к Катилине.

О чем-то надоевшем, вызывающем раздражение, возмущение, воспринимаемом как издевательство.

Quo vadis?

церк.-слав. Камо грядеши?

рус. Куда идешь?

бел. Куды ідзеш?

Источник выражения – Евангелие от Иоанна (XIII, 36), где говорится о беседе апостола Петра с Иисусом во время Тайной вечери (последней вечери) в канун Страстной пятницы, дня крестной смерти Христа: «Симон Петр сказал Ему: Господи! Куда ты идешь? Иисус отвечал ему: Куда Я иду, ты не можешь теперь за мною идти, а после пойдешь за мною». По преданию, в Риме, на том месте, где Петр встретил Христа, была поставлена часовня под названием «*Quo vadis*». Польский писатель Генрих Сенкевич использовал эти слова в качестве названия своего романа, где он описывает упомянутые события.

Выражение используется также в переносном значении: в каком направлении двигаешься?

R

Repetitio est mater studiorum

рус. Повторение – мать учения.

бел. Паўтарэнне – маці вучэння.

Выражение подчеркивает значение повторения для систематизации знаний. Латинская пословица. Иногда ее приписывают римскому писателю, оратору Квинтилиану (ок. 35 – ок. 96), который возглавлял одну из школ Древнего Рима.

Roma locuta, causa finita

рус. Рим высказался – дело закончено.

бел. Рым выказаўся – справа скончана.

Это значит, что папская курия вынесла свое окончательное решение. Афоризм принадлежит христианскому теологу, политику католицизма Августину (354–430). Этими словами начиналась специальная булла Римского Папы Иннокентия, который в 416 г. утвердил решение

Карфагенского синода об отлучении от церкви противников блаженного Августина.

Употребляется в значении: после авторитетного мнения нет необходимости продолжать спор.

S

Saepe nihil inimicius est homini, quam ipse sibi (Cicero)

рус. Часто нет ничего враждебнее для человека, чем он сам себе. ◊ Рубит сук, на котором сидит.

бел. Часта ў чалавека няма іншага ворага, акрамя самога сябе. ◊ На сук стаіць і сук сячэ.

Saepe stylum verte (veritas) (Horatius)

рус. Чаше перевертывай стиль.

бел. Часцей абарочвай стиль.

Стилем называлась палочка, заостренная с одной стороны и имевшая форму лопатки с другой стороны. Острым концом писали на навошенных табличках, а тупым стирали написанное с целью исправления. Источник – X сатира Горация: *Saepe stylum veritas iterumquae digna legi sint* – Если ты хочешь написать что-либо достойное перечитывания, чаще переворачивай стиль; если ты хочешь достойное что записать, чтоб читатель несколько раз прочитал, ты стиль оборачивай чаще (*nep.* М. Дмитриева).

Изречение употребляется в значении: чаще зачеркивай, исправляй написанное, тщательно обрабатывай свои произведения.

Salus populi suprema lex

рус. Благо народа – высший закон.

бел. Дабрабыт народа – вышэйшы закон.

Этим лозунгом Цицерон, будучи консулом, хотел подчеркнуть, что он защищает интересы народа: «Пусть будут двое облечены царской властью и пусть они, предводительствуя, судя и держа совет, именуются преторами, судьями, консулами; в военное время пусть они имеют высшую власть, никому не подчиняются, высшим законом для них пусть будет благо народа (Цицерон, «О законах»).

Сентенция стала формулой гражданского права Древнего Рима, провозглашая идею, что народные требования имеют преимущества над любыми другими требованиями. Существуют парафразы этой формулы: *Salus patriae suprema lex* – Благо Отечества – высший закон; *Voluntas populi suprema lex* – Воля народа – высший закон.

Sapienti sat (Plautus)

рус. Умному достаточно. Для понимающего достаточно. ◊ Умный поймет с полуслова. Умному свистни – он уже мыслит.

бел. Разумнаму дастаткова. Для таго, хто разумее, дастаткова. ◊ Разумны зразумее. Разумнаму лёгка і радзіць.

Имеется в виду, что умному человеку достаточно одного лишь слова или намека, и он сразу все поймет. Поговорочное выражение в несколько иной форме встречается у Плавта («Перс»), а также у Теренция («Формион»): *Dictum sapienti sat est* – Сказанного умному достаточно; *Intelligenti pauca* – Для понимающего достаточно и немногого.

Scientia potentia est

рус. Знание – сила. ◊ Больше узнаешь – сильнее станешь.

бел. Веды – сила.

Выражение принадлежит Френсису Бэкону. В «Новом органоне» он пишет: *Scientia et potentia humana in idem coincidunt* – Знание и могущество человеческое совпадают.

Scio me nihil scire (Sócrates)

рус. Я знаю, что я ничего не знаю.

бел. Я ведаю, што я нічога не ведаю.

Парефразированные и переведенные на латинский язык слова Сократа: «Он говорил, ... что он знает только то, что ничего не знает» (Диоген Лаэртский, «О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов»). В произведении Платона «Апология Сократа» приводятся похожие слова Сократа: «...бог ... кажется ... пользуется моим именем ради примера, как если бы он сказал:

Из вас, люди, всего мудрее тот, кто, подобно Сократу, знает, что ничего поистине не стоит его мудрость». Сентенция имеет расширенный вариант: *Scio me multa nescire, itaque multo sapientior sum quam homines, qui putant se omnia scire* – Я знаю, что я многого не знаю, и поэтому я мудрее тех людей, которые считают, что они все знают.

Sermo est imago animi

рус. Речь – отражение ума (души).

бел. Маўленне – адлюстраванне розуму (душы).

Из сентенций Публилия Сира. Речевая культура древних греков и римлян отражала культуру мысли, подлинную интеллектуальность, отнюдь не словесную шелуху, бубны красноречия (*tympana eloquentiae*). Высоко ценилось недевальвированное слово, в котором глубокая мысль и изящная лаконичная форма слиты воедино. Образцовая речь была нормой для любого образованного специалиста, особенно правоведа. В императорском Риме юристы были образованнейшими людьми своего времени. Они изучали грамматику и этику, философию и искусство, стилистику и психологию. Но особое место в их образовании занимала риторика, которая считалась «ладычицей всех наук», что вполне закономерно для общества, в котором царил культ слова. Среди интеллектуальных профессий античного общества юристы пользовались наи-

большим авторитетом. Так, сторонник естественного права римский юрист Ульпиан считал, что знание права является «делом святейшим, достойным наивысшего уважения, которое деньгами нельзя ни оценить, ни обесценить». Кстати, в те времена юристы выполняли свои обязанности бесплатно. Правовое красноречие основывалось на железной логике доказательств, на великолепном знании прецедентов и источников права. Для юристов важны были доказательства, основанные на существовании дела (*argumentum ad rem*), а не на субъективных доводах (*argumentum ad hominem*). При этом самым главным было говорить правду, а не «угодное толпе». Высокообразованные юристы – знатоки греческой мудрости, не лишённые философского дара, оставались людьми самой высокой пробы и моральных качеств.

Sero veniéntibus – ossa

рус. Поздно приходящим – кости.

♦ Кто опоздает, тот воду хлебает. Последний гость гложет кость.

бел. Хто позна прыходзіць – таму косці. ♦ Хто позна прыходзіць, сам сабе шкодзіць. Апошняму госцю лыжка ў качарэжніку.

Шутливое приветствие, адресованное опоздавшим гостям. Оно связано с традиционно роскошным обедом у богатых римлян. Блюда, которые отведали гости, через некоторое время убирала и назад уже не

возвращали. Отсюда: кто поздно приходит, тот кости находит.

Выражение употребляется в значениях: опоздавший лишается права заявлять претензии, недовольство, не может рассчитывать на преимущества, которыми воспользовались другие. Сходная мысль встречается у Марциала, Варрона.

Sic transit glória mundi

рус. Так проходит мирская слава.

бел. Так праходзіць (мінае) мірская слава.

Выражение, употреблявшееся во время ритуала избрания папы в Римско-католической церкви (в знак призрачности земного могущества). Около 1409 г. в число обрядов при избрании папы был введен следующий: в то время когда новый папа вступает в собор Св. Петра в Риме для возведения в сан, троекратно сжигают пучок пакли (ткани), прикрепленный к серебряному шесту, сопровождая это действие восклицанием: «*Sic transit glória mundi!*» Выражение заимствовано из богословского трактата «О подражании Христу», принадлежащего немецкому мистика XV в. Фоме Кемпийскому: *O quam cito transit glória mundi* – О как быстро проходит земная слава. Употребляется в значениях: 1) об упадке, гибели, оскудении чего-либо в прошлом славного, знаменитого; 2) о падении чьей-либо бывшей славы, влияния; 3) об утрате бывшей красоты, силы, ума; 4) о крушении иллюзий, надежд.

Sicut me Deus ádjuvet!

рус. И да поможет мне Бог!

бел. Хай дапаможа мне Бог!

Si étiam omnes, ego non

рус. Даже если и все, то не я.

бел. Нават калі і ўсе, то не я.

Ответ апостола Петра на слова Христа, что едва Его предадут в руки первосвященников, как все его ученики отрекутся от Него (Евангелие от Марка, 14, 23).

Símilis símili gaudet (Macróbius)

рус. Подобный подобному радуется.

◊ Рыбак рыбака видит издалека.

бел. Падобны падобнаму радуецца.

◊ Рыбак рыбака бачыць здалёк.

Сходные выражения встречаются у многих античных авторов: Гомера, Платона, Аристотеля, Цицерона, Плиния Младшего – с указанием на поговорочный характер афоризма.

Значение: люди, сходные в чем-либо, быстро распознают друг друга, находят общий язык.

Sine ira et stúdio (Tácius)

рус. Без гнева и пристрастия, т. е. объективно.

бел. Без гневу і прыхільнасці, г. зн. аб'ектыўна.

Римский историк, оратор, государственный деятель Тацит (58–117) в предисловии к одному из своих основных трудов – «Анналам» – пишет, что «намерен сообщить о последнем времени Августа ... без гнева и пристрастия, причины для которых я отбрасываю».

Призыв освещать события объективно и спокойно, не проявляя лишних симпатий и антипатий.

Sint ut sunt, aut non sint!

рус. Пусть будут так, как есть, или пусть вовсе не будут!

бел. Хай будуць так, як ёсць, альбо няхай зусім не будуць!

Эти слова приписывают генералу ордена иезуитов Лоренцо Риччи (1703–1775), которыми он ответил Папе Римскому Клименту XIII (1693–1769) (по другой версии – французскому правительству) на его предложение внести демократические изменения в устав ордена.

В настоящее время афоризм употребляется, чтобы подчеркнуть категорический отказ от чего-либо, твердое нежелание идти на уступки.

Si tacuisses, philósophus mansísses

рус. Если бы ты промолчал, то остался бы философом. ◊ Помолчи – сойдешь за умного.

бел. Калі б ты змаўчаў, то застаўся б філосафам. ◊ Маўчанка не квяліць, але славу велічыць.

Римский философ Боэций (480–524) описывает случай, как некто, кичившийся званием философа, долго молча выслушивал брань человека, пообещавшего признать его философом, если он твердо снесет все оскорбления, и, наконец, с насмешкой спросил: «Теперь ты понял, что я действительно философ?» И получил ответ: «Я понял бы это, если бы ты промолчал».

Si vis amári, amáto; si vis ab áliis adjuvári, áliis auxiliúm fertó (Séneca)

рус. Если хочешь быть любимым, полюби (сам), если хочешь, чтобы другие тебе помогали, окажи помощь другим.

бел. Калі хочаш быць любімым, палюбі (сам), калі хочаш, каб табе дапамагалі, дапамажы іншым.

Афоризм принадлежит Сенеке («Нравственные письма к Луцилию»).

Сокращенный вариант: *Si vis amari, ama* – Если хочешь быть любимым, люби (сам).

Si vis pacem, para bellum

рус. Если хочешь мира, готовься к войне.

бел. Калі хочаш міру, рыхтуйся да вайны.

Источник выражения – произведение римского военного теоретика и историка Вегеция Флавия Рената (IV–V вв.) «Краткое наставление в военном деле»: *Qui desiderat pacem, praeparat bellum* – Кто желает мира, пусть готовится к войне. Подобную мысль ранее высказывал Цицерон («Филиппики»): *Si pace frui volumus, bellum gerendum est* – Если мы хотим пользоваться миром, приходится воевать; а также Корнелий Непот («Эпаминонд»): *Páritur pax bello* – Мир создается войной.

Употребляется в значении: следует быть настороже, проявлять недоверчивость к кому-либо.

Sociále ánimál est homo (Aristóteles)

рус. Человек – общественное животное.

бел. Чалавек – грамадская жывёліна.

Парифразированные слова Аристотеля. В своем произведении «Политика» он писал о врожденной расположенности индивидов к жизни в сообществе себе подобных, поскольку «очевидно, что полис принадлежит к естественным образованиям и что человек от природы есть политическое животное».

Sol ómnibus lucet (Petrónius Árbiter)

рус. Солнце светит всем.

бел. Сонца ўсім свеціць.

В этих словах римского писателя Петрония Гая (? – 66 н. э.), высказанных в романе «Сатирикон» («Сатурны»), звучит мысль об общем равенстве людей.

Spartae servi – máximae servi

рус. Рабы в Спарте – больше всех рабы.

бел. Рабы ў Спарце – больш за ўсіх рабы.

Высказывание связано с тем, что рабы Спарты (илоты) находились в особенно тяжелых условиях по сравнению с рабами других областей Древней Греции. Они вынуждены были выполнять самую тяжелую работу, терпеть чрезмерную жестокость и издевательства, их можно

было даже безнаказанно убивать. Плутарх в сочинении «Параллельные жизнеописания» отмечает, что в Спарте, кто свободный, тот самый свободный из всех греков, а кто раб, тот больше всех раб.

Status in statu

рус. Государство в государстве.

бел. Дзяржава ў дзяржаве.

Выражение использовали французский писатель Ф. д'Обинье (1552–1677) и философ Спиноза. Получило широкое распространение во Франции в начале XVII в. во время преследования гугенотов католиками. Применяется в отношении слоя, класса, этноса и других общественных групп, находящихся в условиях, отличных от тех, которыми пользуются остальные; в отношении учреждений, корпораций и т. п., пользующихся особыми привилегиями, изъятых из-под действия общих правил. В настоящее время в международном праве употребляется по отношению к городу-государству Ватикан, образованному на части территории Рима по Латеранским соглашениям, подписанным в 1929 г. между итальянским правительством и Папой Римским.

Sub spécie aeternitátis (Spinóza)

рус. С точки зрения вечности.

бел. З пункту гледжання вечнасці.

Перефразированные слова нидерландского философа-пантеиста Спинозы из произведения «Этика»,

X, 29–30: «Душа представляет что-либо под формой вечности...»

Употребляется в значениях: с точки зрения широко понимаемых целей; безотносительно к мелочам; с точки зрения вечного, бесконечного, абсолютного в противоположном относительному, преходящему. Выражение часто употребляется с ироничным оттенком для осуждения «глубокой философии на пустом месте». Парафраза сентенции: *Sub sua própria spécie* – Со своей собственной точки зрения, под своим углом зрения.

Sub rosa

рус. Под розой, т. е. по секрету, секретно.

бел. Пад ружай, г. зн. па сакрэту, сакрэтна.

Роза у древних римлян была символом молчания. Когда-то Венера подарила розу своему сыну Амуру, а тот посвятил ее Гарпократу, богу молчания, чтобы влюбленные хранили тайны своей любви. Когда хозяин дома вешал розу над столом, гости знали, что все сказанное здесь должно оставаться тайной. В средние века роза с той же целью изображалась на решетке католической исповедальни и на потолках комнат, где проходили важные совещания, встречи, переговоры.

Summa sedes non capit duos

рус. На высочайшем месте не бывает двух. ◇ Два медведя в одной берлоге не живут.

бел. На высокім крэсле не бывае двух. ◊ Два мядзведзі ў адной бярозе не месцяцца.

Сентенция средневекового происхождения периода претензий римских пап на вселенское владычество, когда они стремились подчинить своей власти светских государей. Папская власть достигла наивысшего могущества при Папе Иннокентии III (1160/1161–1216). Именно при нем идея папской власти выразилась в следующих формулах: государям дана власть на земле, священникам – на небе; папская власть – солнце, императорская – луна; как луна получает свой блеск от солнца, так и император получает свою власть от папы. Конец папской теократии наступил в XIV–XV вв. н. э. с началом формирования централизованных государств.

Summum jus – summa injuria (Cicero)

рус. Наивысшее право – наивысшая несправедливость, высшая законность – высшее беззаконие.

бел. Вышэйшае права – вышэйшая несправядлівасць, вышэйшая законнасць – вышэйшае беззаконне.

В сущности тут проявляется диалектика права – всякое действие, доведенное до крайности, переходит в свою противоположность. Имеется в виду, что право, доведенное до крайнего формализма, приводит к беззаконию. По определению Г. В. Плеханова, это одна из «вели-

ких пословиц». Ибо точное следование букве без учета духа закона, истинной воли законодателя, принципов правовой системы превращается в величайшую несправедливость. Цицерон в трактате «Об обязанностях» писал: «Часто возникают несправедливости из некоего крючкотворства и чрезмерно хитростного, но злокозненного истолкования права. Отсюда возникла известная всем поговорка: *Summum jus – summa injuria*». В формулировке русского юриста и общественного деятеля, судебного оратора А. Ф. Кони (1844–1927) сентенция означает, что истинная справедливость выше формального закона и подчас «ускользает от однообразия механических обрядов».

Sus Minervam docet

рус. Свинья учит Минерву, т. е. невежда поучает сведущего.

бел. Свіння вучыць Мінерву, г. зн. невук павучае дасведчанага.

Поговорка встречается у Цицерона («Академические беседы»). Минерва – богиня мудрости у римлян. *Ср.: Ne sus Minervam* – Не свинье (учить) Минерву.

Sústine et ábstine! (Epictétus)

рус. Терпи и воздерживайся!

бел. Трывай і ўстрымлівайся.

Изречение принадлежит философу-стоику Эпиктету. Раб по происхождению, Эпиктет проповедовал внутреннюю свободу и аскетизм. Он утверждал, что не вещи, а представ-

ление о них способно сделать человека счастливым. Добро и зло не в вещах, а в нашем отношении к ним, и потому счастье в нашей воле.

Выражение сделалось девизом стойков и употреблялось в значении:

терпи невозмутимо житейские неприятности и воздерживайся от удовольствий, чтобы сохранить внутреннюю свободу. Латинский перевод римского писателя Авла Геллия.

T

Tábulā rāsā

рус. Чистая доска. ◊ Белый лист.

бел. Чыстая дошка. ◊ Белы ліст.

Доска, на которой еще ничего не написано и можно писать все, что угодно, т. е. пустое место, сочетание *сделать из чего-либо (tábulā rāsā)* означает свести на нет, перечеркнуть. Возникновение выражения относят к периоду использования древними римлянами для письма навоощенных дощечек. Это выражение употребляет также английский философ Джон Локк (1632–1704) в работе «Опыт о человеческом разуме». Так, Локк считал, что нет ничего в мыслях, чего не было бы в чувствах, и что «на опыте основывается все наше знание...» Согласно Локку, сознание новорожденного – это «чистая доска» (*tábulā rāsā*), «пустое помещение» (*empty cabinet*), которое заполняет опыт, состоящий прежде всего из ощущений. Понятие применяется в педагогике.

В современном международном праве принцип *tabula rāsā* означает, что вновь образованное государство не имеет никаких обязательств сво-

его предшественника перед другими государствами. Однако этот принцип крайне редко используется в чистом виде.

Tamdiu discéndum est, quamdiu vivis (Séneca, Cato)

рус. Учиться нужно столько, как долго ты живешь. ◊ Век живи, век учись.

бел. Так доўга трэба вучыцца, як доўга ты жывеш. ◊ Век жыві, век вучыся.

У Эсхила встречается сходная мысль.

Tantum póssumus, quantum scimus (Bacon F.)

рус. Можем столько, сколько знаем.

бел. Можам столькі, колькі ведаем.

Френсис Бэкон рассматривал науку как средство для увеличения власти человека над природой.

Témpora mútantúr et nós mutámur in illis

рус. Времена меняются и мы меняемся вместе с ними (в них). ◊ Каковы веки, таковы и человеки.

бел. Часы змяняюцца, і мы змяняемся разам з імі (у іх).

Выражение приписывается французскому императору Лотарю I (ок. 795–855), внуку Карла I Великого (742–814), королю франков и лангобардов, создателю Римской империи на западе. Подобную мысль высказал еще Овидий в поэме «Метаморфозы» устами древнегреческого математика и философа Пифагора Самосского (ок. 580 – ок. 500 до н. э.), выводившего все из чисел и понимавшего их как принципы, сущности и причины всего существующего. Высказывание стало общеизвестным и явилось причиной возникновения различных парафраз, в том числе и в юриспруденции: *Témpora mutántur et léges mutántur in illis* – Времена меняются, и законы меняются вместе с ними.

Tértium non datur

рус. Третьего не дано.

бел. Трэцяга не дадзена.

Закон исключенного третьего в формальной логике. По этому закону, если дано два диаметрально противоположных положения (например, «человек смертен» – «человек бессмертен»), из которых одно утверждает что-либо (человек бессмертен), а другое, наоборот, отрицает (человек смертен), то третьего, среднего суждения между ними, не может быть. Используется также в переносном смысле: возможен выбор либо одного, либо другого.

Timeó Danaós (et dóna feréntes) (Vergílius)

рус. Боюсь данайцев (даже дары приносящих).

бел. Баюся данайцаў (нават тых, што дарункі прыносяць).

Слова троянского жреца Лаокоона, относящиеся к огромному деревянному коню, сооруженному греками (данайцами) на десятом году войны с Троей якобы в дар богине Афине Палладе. В нем спрятались греческие воины во главе с царем Итаки Одиссеем. Несмотря на предупреждение, троянцы перетащили коня в город. Ночью греки открыли ворота Трои и выпустили свое войско. Троя пала.

Употребляется как предупреждение о возможной опасности, о коварных замыслах, которые кроются под видом доброжелательности. Следует опасаться врагов или коварных друзей, даже когда они делают вам что-то приятное.

Tránseat a Me calix iste (Евангелие от Матфея, 26, 39)

рус. Да минует меня чаша сия.

бел. Хай абміне мяне гэта чара.

Другими словами, пусть эта беда пройдет мимо меня. Эти слова трижды произнес Иисус, молясь в Гефсиманском саду, перед тем как Иуда предал Его в руки первосвященников: «Отче Мой! Если возможно, да минует Меня чаша сия; впрочем, не как Я хочу, но как Ты».

Tres faciunt collégium (Digéstae)

рус. Трое составляют коллегію.

бел. Трое складаюць калегію.

По римскому праву юридически признанную корпорацию, объединение могли составлять три лица. Это минимальное, но достаточное количество человек для проведения собраний, мероприятий. Положение римского права, сформулированное в Дигестах (кн. 50, XVI, § 87): «Нератий Приск говорит, что достаточно трех членов для действительности присутствия, и этому надлежит следовать». Немецкий юрист Фридрих Карл Савиньи, глава исторической школы права, отмечает в своей книге «Система современного римского права», что «немногие из правил римского права получили такое распространение вне юридического круга, как это».

Шутл.: для авторитетного мнения трех человек уже достаточно.

В частной жизни: профессор читает лекцию, когда в аудитории присутствует не менее трех слушателей.

Turbáto mélius capiúntur flúmine pisces

рус. Когда вода мутна, легче ловится рыба. ◊ Ловить рыбку в мутной воде.

бел. Калі вада мутная, лягчэй ловіцца рыба.

Значение: извлекать личную выгоду из чьих-либо затруднений, корыстно пользоваться какими-либо неурядицами, беспорядками, неясностью обстановки. На греческом языке сходная мысль встречается у Эзопа и Аристофана.

Turpe est rem bene coeptam male finire

рус. Стыдно хорошо начатое дело плохо завершать.

бел. Добра распачатую справу сорамна дрэнна завяршаць.

U

Ubi bene, ibi pátria

рус. Где хорошо, там и родина.

◊ Рыба ищет, где глубже, а человек – где лучше. Там отечество, где хлеба довольно.

бел. Дзе добра, там і радзіма. ◊ Рыба шукае, дзе глыбей, а чалавек – дзе ляпей.

Принцип космополитизма. Парафраза цитируемых Цицероном в

«Тускуланских беседах» слов отправляющегося в изгнание Тевкра из одноименной трагедии Марка Пакувия. Образцом для Пакувия послужил, по всей вероятности, стих Софокла, пародируемый Аристофаном в комедии «Богатство». «Сократа однажды спросили, какого он города житель. “Житель мира”, – ответил Сократ».

Ubi tu Gajus, ibi ego Gaja

рус. Где ты, Гай, там и я, Гайя. ◊ Куда иголка, туда и нитка.

бел. Дзе ты, Гай, там і я, Гая. ◊ Куды іголка, туды і нітка.

Формула обряда бракосочетания в Древнем Риме, которая выражает правовую зависимость жены от мужа. Так должна отвечать невеста на вопрос жениха, хочет ли она быть для него *mater familias* (матерью семейства).

Última rátio regum

рус. Последний довод королей.

бел. Апошні довад каралёў.

Надпись на французских пушках, введенная при Людовике XIV кардиналом Ришелье (1585–1642). Так говорят о средствах насильственного воздействия и принуждения. Выражение встречается у Вергилия («Георгики») и Сенеки («Медей»).

Una hirúndo non facit ver

рус. Одна ласточка не делает весны. ◊ Первая пороша еще не санний путь.

бел. Адна ластаўка вясны не робіць. ◊ Адным сэрцам свету не запаліш.

Источник выражения – басня греческого полубогиндарного баснописца Эзопа (VI в. до н. э.), в которой говорится о юноше, растратившем отцовское наследство. У него остался один плащ, и он его продал, когда увидел ласточку, предвестницу весны. Но внезапно ударил мороз, и

ласточка погибла. Юноша же с возмущением упрекал ее за то, что она его обманула. Сентенция зафиксирована также в «Этике» Аристотеля.

Афоризм призывает к предусмотрительности.

Úna salús victís nullám speráre salútem (Vergilius)

рус. Единственное спасение для побежденных – не надеяться на спасение.

бел. Адзінае выратаванне для пераможаных – не спадзявацца на выратаванне.

Обращение Энея к товарищам при последней попытке дать отпор ворвавшимся в Трою грекам. Согласно античной мифологии, Эней – родоначальник Рима и римлян, один из главных защитников Трои во время Троянской войны. Вергилий посвятил ему свой героический эпос «Энеида».

Значение: отчаянная решимость бороться, держаться до конца, несмотря на обреченность на поражение.

Urbi et orbi

рус. Городу (т. е. Риму) и миру.

бел. Гораду (г. зн. Рыму) і свету.

То есть на весь мир, всему свету, всем и каждому (возвестить что-то). Римская империя эпохи расцвета включала практически все земли, известные римлянам. Рим же был самым главным городом. Поэтому, говоря «*urbs*» (город), римляне имели в виду город Рим, а говоря «*orbis*»

круг (земель) – весь мир. Так, у Овидия: «Другие народы имеют страну с точными границами, только у римлян протяженность мира и Рима совпадают». Слова вошли в принятую в XII–XIV вв. формулу послания вновь избранного папы римского всему католическому миру в день поминовения Тайной вечери и в праздники Пасхи и Вознесения.

Urbs venális

рус. Продажный город.

бел. Прадажны горад.

Так, согласно Саллюстию, царь Нумидии (Сев. Африка) Югурта (160–104 до н. э.) назвал Рим, где он находился в плену и был казнен. Шесть лет римляне вели позорную югуртинскую войну. Подкупая римских полководцев, царь не раз побуждал их прекратить военные действия и подписать выгодный для него мирный договор.

Út desínt virés, tamen ést laudánda volúntas (Ovídius)

рус. Пусть не хватает сил, заслуживает похвалы само желание (пожелание все же похвально).

бел. Няхай не хапае моцы, заслугоўвае пахвалы само жаданне.

Строчка стиха Овидия из «Писем с Понта». Автор хвалит доброе намерение независимо от возможности его исполнения. Подобную мысль высказывали такие римские поэты, как Проперций Секст (ок. 49–15 до н. э.): *In mágnis ét volúisse sat ést* – В великих делах само желание уже является достаточной заслугой; Тибулл Альбий (ок. 50–19 до н. э.): *Est nobis volúisse satís* – Для меня достаточно того, что у меня было желание.

Ut salútas, ita salutáberis

рус. Как ты приветствуешь, так и тебя будут приветствовать. ◊ Как аукнется, так и откликнется. Каков дар, таков и поклон.

бел. Як ты вітаеш, так і цябе будуць вітаць. ◊ Які «здараў будзь», такі і «на здараў». Як гукнеш, так і адгукнецца.

V

Vade in pace

рус. Иди с миром.

бел. Ідзі з мірам.

Фраза, которую произносит католический священник при отпущении грехов после исповеди. Источник: слова Иисуса, обращенные к исцеленной им женщине (Евангелие от Марка, 5, 34).

Vademécum (vade + mecum – иди со мной)

рус. Иди со мной.

бел. Ідзі са мною.

Традиционное название каталогов и справочников, преимущественно карманного портативного формата, которые являются постоянными

спутниками, например, во время путешествия.

Vae soli

рус. Горе одинокому. ◇ Один в поле не воин. Один и у каши загинет.

бел. Гора адзінокаму. ◇ Адзін дасужы, ды не дужы. Адна пчала мёду не наносіць.

«Итак, лучше быть двоим вместе, чем одному, ибо они найдут облегчение в общении между собой; если упадет один, то его поддержит другой; но горе одинокому, ибо если он упадет, то никто его не поддержит» (Библия, Экклезиаст, 4, 10).

Vae victis! (Lívius)

рус. Горе побежденным!

бел. Гора пераможаным!

В войне с галлами в 390 г. до н. э. римляне потерпели поражение и должны были заплатить 1000 фунтов золота. Как свидетельствует Тит Ливий, к постыдной сделке прибавилось унижение: весы, принесенные галлами, были неверны, а когда римляне стали возражать против этого, галльский царь Бренн бросил на чашу весов свой тяжелый меч и сказал: «Горе побежденным!»

Выражение употребляется в значении: условия всегда диктуют победители, а побежденные должны быть готовы к любому трагическому повороту.

Vale et me ama

рус. Будь здоров и люби меня.

бел. Будзь здаровы і любі мяне.

Заключительная формула писем у древних римлян.

Vánitas vanitátum et ómnia vánitas! (Экклезиаст, 1, 2)

рус. Суета сует и все – суета!

бел. Пустая марнасць – усё марнасць!

Этими словами начинается книга Библии «Экклезиаст» (1, 2; 12, 8) (еврейский вариант). Книгу приписывают царю израильско-иудейского царства в 965–928 г. до н. э. Соломону, сыну Давида, царствовавшего ок. 1004 – ок. 965 г. до н. э. сперва в Иудее, а затем в объединенном царстве Израйля и Иудеи.

Изначально выражение имело исключительно религиозный смысл – показать людям суетность земной жизни в отличие от жизни потусторонней.

В современном нерелигиозном значении эти слова характеризуют дела или инициативы, которые оказались напрасными, не заслуживающими затраченных усилий, о чем-то мелком, ничтожном, не имеющем истинной ценности.

Veni, vidi, vici (Caesar)

рус. Пришел, увидел, победил.

бел. Прыйшоў, убачыў, перамог.

По свидетельству Плутарха, этими словами Цезарь сообщил сенату о своей победе в 47 г. до н. э. над царем Боспорского царства Фарнаком II (97?–47 до н. э.), сыном царя Понта Митридата VI Евпатора (132–

63 до н. э.). Светоний в книге «О жизни двенадцати Цезарей» добавляет, что эта фраза была написана на доске, которую несли перед Цезарем во время его понтийского триумфа. Говорят, что этой победой Цезарь гордился больше, чем всеми другими выигранными им битвами.

В настоящее время сентенцию употребляют, чтобы подчеркнуть быстрый и полный успех. Существует парафраза этого выражения: *Veni, scripsi, vixi* – Пришел (т. е. родился), написал, прожил (т. е. умер) (Стендаль).

Verba volant, scripta manent

рус. Слова улетают, написанное остается. ♦ Что написано пером, того не вырубишь топором.

бел. Слова адлягаюць, напісанае застаецца. ♦ Слова – вецер, а папера – грунт.

Пословица встречается в письменных памятниках начиная с XV в.

Употребляется в значениях: 1) написанное по отношению к произнесенному имеет более документальный характер; 2) произносимая речь носит мимолетный характер. *Ср.*: *Littera scripta manent* – Написанная буква остается.

Véritas ódium parit (Teréntius)

рус. Истина (правда) рождает ненависть. ♦ Правда глаза колет. Правду говорить – многим досадить.

бел. Ісціна (праўда) нараджае нянавісьць. ♦ Скажы праўду – нажывеш ворага. Кожны праўду знае, ды не кожны яе любіць.

Теренций в «Девушке из Андроса» (I, 1, 67–68) пишет: «В наше время лесть порождает друзей, правда – ненависть».

Véritas – témporis filia

рус. Истина – дочь времени.

бел. Ісціна – дачка часу.

Встречается у Овидия («Метаморфозы»), Авла Геллия («Аттические ночи»), Горация.

Значение: истина рано или поздно обнаружится.

Via dolorósa

рус. Путь страданий, крестный путь.

бел. Шлях пакутаў, крыжовы шлях.

Легендарная дорога, по которой вели Христа на место казни (на Голгофу, или Лысую гору, близ Иерусалима).

Перен.: о тяжелом жизненном пути или трудном испытании.

Vicísti, o Galiláee (Juliánus)

рус. Ты победил, о галилеянин.

бел. Ты перамог, о галілеянін.

Предсмертный возглас последнего языческого римского императора, ритор и философа Флавия Клавдия Юлиана (II), получившего от христианской церкви прозвище Отступник (Juliánus Apóstata) (331 или 332–363). Он имел христианское воспитание, но, став императором в 361 г., объявил себя сторонником языческой религии и реформировал ее на основе неоплатонизма. Он издал эдикты против христиан, написал трактат

«Против христиан», направленный против «нечестивой секты галилеян» (Галилея – северная часть Западной Палестины, где родился Иисус Христос). Сентенцию употребляют, чтобы подчеркнуть правомерность альтернативных взглядов, суждений противника.

Víctrix cáusa deís placuíť, sed vícta Catóni (Lucánuš)

рус. Дело победителей было угодно богам, но дело побежденных – Катону.

бел. Справа пераможцаў была патрэбна багам, але справа пераможаных – Катону.

Лукан в поэме «Фарсалия» так говорит о Катоне Младшем, правнучке знаменитого Марка Порция Катона. Катон Младший был ярким противником диктатуры, выступал на стороне Помпея против Цезаря. После поражения в сражении с Цезарем покончил жизнь самоубийством. Его имя стало символом непоколебимой верности своим идеалам и убеждениям.

Vídeant (cáveant) cónsules, ne quíd res públicá detriménti cápiat

рус. Пусть консулы будут бдительны (позаботятся), чтобы республика не понесла какого-либо ущерба.

бел. Няхай консулы будуць пільнымі (паклапоцяцца), каб рэспубліка не панесла ніякай страты.

Формула чрезвычайного постановления сената Древнего Рима (*senátus consúltum últimum*), означав-

шая введение чрезвычайного положения с предоставлением консулам диктаторских полномочий.

Употребляется как предупреждение об опасности, как призыв к бдительности. В современном красноречии, публицистике, разговорной речи употребляются лишь первые два слова, иногда с иронией: *Vídeant (cáveant) cónsules* – Пусть консулы следят. Используется в значении: необходима бдительность.

Víncere scis, Hállnibal, víctória uti nescis (Lívius)

рус. Ты умеешь побеждать, Ганнибал, но не умеешь пользоваться победой.

бел. Ты здольны перамагаць, Ганібал, але не здольны карыстацца перамогай.

Горькие слова полководца Карфагена Магарбала, начальника конницы карфагенского войска во 2-ю Пуническую войну, обращенные к карфагенскому полководцу Ганнибалу (247/246–183 до н. э.), который после победы при Каннах над римскими войсками (216 до н. э.) отклонил совет Магарбала немедленно идти на Рим и тем самым закрепить одержанную победу. «Да, конечно, – сказал он, – не всё дали боги одному человеку: побеждать ты умеешь, Ганнибал, а пользоваться победой не умеешь» (Тит Ливий, «История Рима от основания города», XXII, 51. *Пер.* М. Сергеевко).

Vivat nostra cívitas, vivat, crescat, flóreat!

рус. Пусть живет наше государство, пусть живет, растет и процветает!

бел. Няхай жыве наша дзяржава, хай жыве, расце і квітнее!

Сентенция Позднего Средневековья из университетской среды и академических собраний, которые заканчивались поздравлением ректора: *Vivat, crescat, flóreat*. Эти слова стали общеупотребительной формулой торжественного поздравления.

Viva vox alit plénius

рус. Живое слово питает лучше.

бел. Жывое слова сілкуе лепш.

Древние были уверены, что услышанное усваивается лучше, чем написанное. В античном Риме *homo sapiens* (человек разумный) рассматривался как *homo loquens* (человек говорящий).

Значение: сказанное вслух оказывает на человека гораздо большее воздействие, чем прочитанное.

Vivere est cogitare (Cícero)

рус. Жить – значить мыслить.

бел. Жыць – значыць мысліць.

Изречение Цицерона («Тускуланские беседы»), который развивает мысль греческого философа Эпикура о том, что мудрец постоянно живет в наслаждении: «Душа ... имеет возможность наслаждаться самыми разнообразными способами: я имею в виду, конечно, человека ученого и образованного, для которого жить – значит мыслить» (*пер.* М. Гаспарова). Эти слова стали девизом французского писателя и философа-просветителя Вольтера

(1694–1778). «Представление о качестве жизни измеряется, по крайней мере с точки зрения древних, присутствием в ней мысли» (А. Сомомора).

Vivere est militare (Séneca)

рус. Жить – значит бороться.

бел. Жыць – значыць змагацца.

Выражение, которое Сенека изложил в качестве жизненного кредо в труде «Нравственные письма к Луцилию». Сенека был воспитателем римского императора Нерона (37–68), а потом некоторое время его главным советником. Позже был обвинен в участии в заговоре против Нерона и по его приговору покончил жизнь самоубийством. Подобную мысль «Наша жизнь – борьба» высказал еще Еврипид в трагедии «Плакальщицы», в которой подчеркивал, что в результате личного отношения к этой сентенции одни люди становятся счастливыми раньше, другие – позже, а третьи – никогда.

Сентенция призывает стойко переносить трудности и удары судьбы.

Volénti non fit injúria (Digéstae)

рус. Нет обиды изъявившему согласие (отказавшийся от своего права не может жаловаться на его нарушение).

бел. Той, хто пагадзіўся, не можа крыўдаваць (той, хто адмовіўся ад свайго права, не можа скардзіцца на яго парушэнне).

Положение, сформулированное римским юристом Ульпианом. Согласно этой норме римского права, совершенное с согласия потерпевшей стороны не считается правонарушением.

Vox clamantis in deserto (Евангелие от Иоанна, 1, 23)

рус. Глас вопиющего в пустыне.

бел. Крык адзінокага ў пустыні; марны лямант у пустыні.

В Евангелии от Матфея (3, 3) упоминаются проповеди Иоанна Крестителя в Иудейской пустыне, где он говорил иудеям о пришествии Иисуса Христа: «Приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему». Однако, как предсказывал пророк Исайя, эти обращения остались «голосом вопиющего в пустыне».

Значение сентенции: судьба пророка, который стремится стать на защиту человечества, но им же отвергается. Современные значения: обращение, остающееся без внимания, без ответа; тщетный призыв к кому-либо о чем-либо; бессмысленность речи, дискуссий изначально.

Vox populi – vox Dei

рус. Глас народа – глас Божий.

бел. Голас народа – голас Божы.

Представление о божественном происхождении «народной молвы» отражено в поэмах Гомера, где она названа «вестницей Зевса» («Илиада»). У греческого писателя Гесиода (VIII–VII вв. до н. э.) в сочинении «Труды и дни» содержится сходная мысль: «Никакая молва, звучащая из уст многих людей, не пропадает: она сама есть некое божество». Значение выражения: дела и помыслы народа всегда содержат в себе неоспоримую истину и высшую справедливость. Алкуин Флакк Альбин (ок. 735–804), англосаксонский ученый, автор богословских трактатов и учебников философии, грамматики, риторики, математики, возражая тем, которые постоянно твердили «глас народа – глас Божий», добавлял: «Тогда как беспорядочная возбудимость толпы всегда близка к безумию». В форме *Vox populi – vox Dei* это крылатое выражение получает распространение в Средние века. У Александра Сергеевича Пушкина (1799–1837) читаем: «Николай Иванович Грег доказал неоспоримо: ... что пословица *Vox populi – vox Dei* есть пословица латинская и что она есть истинная причина Французской революции» (ПСС, т. 5, с. 142).

ОБРАЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ АНТИЧНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В ЛИТЕРАТУРЕ В РУССКОМ И БЕЛОРУССКОМ НАПИСАНИИ

рус. **Авгиевы конюшни** – о запущенном, грязном помещении, а также о беспорядках, которые трудно устранить.

бел. **Аўгіевы стайні** – аб вельмі брудным памяшканні, запушчанай працы, а таксама аб беспарадку, які цяжка прыбраць.

Авгий – сын Гелиоса (или Посейдона) и Гермины, царь Элиды, владел многими тысячами голов скота. Их стойла не чистились 30 лет. Геракл очистил конюшни за 1 день, направив воды реки Алфей на скотный двор.

рус. **Аннибалова клятва** – твердая решимость бороться с кем-то или чем-то до конца.

бел. **Анібалава клятва** – цвёрды намер змагацца з кім-небудзь альбо чым-небудзь да канца.

Аннибал (Ганнибал) – карфагенский полководец (247–183 до н. э.). По словам Полибия (ок. 201–120 до н. э.), когда Ганнибалу было 10 лет, отец заставил его поклясться, что он всю жизнь будет непримиримым врагом Рима.

рус. **Аргонавты** – отважные путешественники, стремящиеся к

неизведанному; искатели приключений.

бел. **Арганаўты** – смелыя вандроўнікі, якія імкнуцца да неспазнанага; шукальнікі прыгод.

Аргонавты – *букв.* мореплаватели. 50 участников совершили свое путешествие в Колхиду на корабле «Арго». Предводителем в их походе был Ясон. Цель похода – вернуть золотое руно (шкура волшебного барана), которое увез в Колхиду и оставил в священной роще Фрикс.

рус. **Аргус (стоокий)** – бдительный, неусыпный страж, неотлучно наблюдающий за кем-либо.

бел. **Аргус (ставокі)** – пільны ахоўнік, вартаўнік, які бесперапынна назірае за кім-небудзь.

В греческой мифологии – стоглазый великан, сын Агенора. Гера поручила ему сторожить Ио, возлюбленную Зевса, превращенную в корову.

рус. **Ариаднина нить** (нить Ариадны) – путеводная нить, руководящая мысль, способ, помогающий выйти из затруднительного

положения, решить сложный вопрос.

бел. *Нітка Арыядны* – пуцяводная нітка, кіруючая думка, спосаб, што дапамагае выйсці з цяжкага становішча, вырашыць складанае пытанне.

Ариадна – дочь критского царя Миноса и Пасифаи, внучка Гелиоса. Влюбившись в Тезея, она помогла ему спастись от гибели. Незаметно вручила герою клубок нитей и кинжал, что позволило Тезею убить Минотавра и выбраться из лабиринта.

рус. *Ахиллесова пята* – легко уязвимое место, слабая сторона у кого-либо.

бел. *Ахілесова пята* – месца, якое лёгка паразіць, слабы бок.

Ахиллес (Ахилл) – герой Троянской войны, сын Пелея и богини Фетиды. Желая сделать своего сына бессмертным, Фетида окунула его в священную реку Стикс. А так как при этом она держала сына за пятку, то вода не коснулась этой части тела и пятка осталась уязвимой.

рус. *Бочка Данаид* – постоянный бесплодный труд или ненасытное желание.

бел. *Бочка Данаід* – бесперапынная і бясплённая праца або ненасытнае жаданне.

Данаиды – дочери царя Ливии Данаия. 50 сыновей его брата Египта вынудили царя отдать им в жены 50 своих дочерей. В первую брачную ночь 49 из них убили своих мужей. За что были наказаны вечно наполнять водой в подземном царстве Аида бездонную бочку.

рус. *Геркулесовы столпы* (столбы) – предел, крайняя степень чего-либо. См. *Геркулесов труд*.

бел. *Геркулесавы слупы* – мяжа, апошняя ступень чаго-небудзь.

рус. *Геркулесов труд* – великий подвиг, дело, требующее необыкновенных усилий.

бел. *Геркулесова праца* – вялікі подзвіг, справа, якая патрабуе значных намаганняў.

Геркулес (греч. Геракл) – сын Зевса и Алкмены. Имя Геракл означает «совершивший подвиги из-за гонений Геры» или «прославляющий Геру». Находясь на службе у миносского царя Эврисфея, совершил 12 подвигов: убил Лернейскую гидру; задушил Немейского льва; поймал Керинейскую лань; поймал Эриманфского вепря; истребил птиц-людоедов, обитавших в Стимфалийских болотах; очистил Авгиевы конюшни; одолел Критского огнедышащего быка; одолел царя Диомеда, бросавшего чужеземцев на съедение своим кобылицам; похитил коров у трехглавого великана Гериона, обитавшего на крайнем западе, и воздвиг там Геракловы (Геркулесовы) столбы; добыл пояс царицы амазонок Ипполиты; добыл золотые яблоки из сада Гесперид; одолел и вывел из подземного мира на землю трехглавого пса Цербера. Кроме того, он участвовал в походе аргонавтов, освободил Прометея и совершил еще ряд других деяний.

рус. *Геростратова слава* – позорная известность.

бел. *Герастратава слава* – няслава, ганебная вядомасць.

Герострат, чтобы обессмертить свое имя, сжег храм Артемиды Эфес-

ской, который считался одним из семи чудес древнего мира. Власти запретили упоминать имя Герострата. Тем не менее оно было сохранено историком Феопомном (IV в. до н. э.) и послужило источником для позднейших историков.

рус. Гидра (стоголавая) – олицетворение зла, которое трудно уничтожить.

бел. Гідра (стоголавая) – увасабленне зла, якое цяжка вынішчыць.

Гидра – стоголавая змея, легендарное чудовище, обитавшее у источника Лерны в Аргосе (Лернейская гидра), порождение Тифона и Ехидны. Когда у Гидры отрубали одну голову, вместо нее вырастали две новых. Убил Лернейскую гидру Гераклес (Геракл).

рус. Гомерический смех (хохот) – неудержимый, громкий хохот.

бел. Гамерычны смех (рогат) – нястрымны, гучны смех.

Выражение возникло из описания смеха богов в поэмах *Гомера* «Илиада» и «Одиссея».

рус. Гордиев узел – чрезвычайно трудное дело, которое решают быстро, просто, неожиданным способом (разрубить гордиев узел).

бел. Гордзіеў вузел – надзвычай заблытанае і складанае пытанне, якое вырашаюць хутка, смела, нечаканым спосабам (рассекчы гордзіеў вузел).

В городе Гордионе (Фригия), основанном легендарным царем *Гордием*, находилась колесница, на которой ярмо

и дышло были соединены ремнем, завязанным сложным узлом. Существовала легенда, что тот, кто развяжет узел, овладеет Азией. Александр Македонский, не сумев развязать узел, разрубил его мечом.

рус. Дамоклов меч – нависшая над кем-либо угрожающая опасность.

бел. Дамоклаў меч – небяспека, якая ўвесь час пагражае камунебудзь.

Дамокл – приближенный тирана Сиракуз Дионисия Старшего (432–367 до н. э.), считал Дионисия счастливейшим из людей на том основании, что его власть и возможности были безграничны. Дионисий на один день посадил Дамокла на свой трон и повесил над его головой на конском волосе острый меч, чтобы тот понял, какой опасности подвергается сидящий на троне тиран, несмотря на кажущуюся счастливую жизнь.

рус. Дары данайцев – коварные дары, таящие опасность или гибель для тех, кому они предназначены.

бел. Дарункі данайцаў – выраз, які абазначае каварную паслугу з мэтай прычыніць зло, пагубіць.

Данайцы (греки) после десятилетней безуспешной осады Трои прибегли к хитрости. Они соорудили огромного деревянного коня и оставили его у стен Трои якобы в дар, а сами сделали вид, что отплывают к себе на родину. Троянцы, несмотря на предупреждение жреца Лаокоона и пророчицы Кассандры, втащили коня в город. Ночью данайцы, спрятавшиеся внутри коня, вышли, перебили стражу, открыли ворота и впу-

стили вернувшихся греков. Так они овладели Троей.

рус. Кануть в Лету – бесследно и навсегда исчезнуть, быть забытым.

бел. Кануць у Лету – быць забытым, знікнуць назаўсёды з памяці людской.

Лета – река забвения в Аиде. Души умерших, выпив глоток воды, забывали свою земную жизнь.

рус. Крез – богач.

бел. Крэз – багацей.

рус. Крезовы богатства – неисчисляемые богатства.

бел. Крэзавы багацці – незлічоныя багацці.

Крез – царь Лидии (560–546 до н. э.). Облад несметным богатством, вследствие чего его имя стало синонимом богача. Иногда выражение употребляется и по отношению к обладателю духовных ценностей.

рус. Лавры Мильтиада.

бел. Лаўры Мільтыяда.

После сражения при Марафоне, в котором великий афинский полководец *Мильтиад* (ок. 550–489 до н. э.) одержал блестящую победу над царем Дарием, афинский государственный деятель и полководец Фемистокл (527–460 до н. э.) часто повторял: «Лавры Мильтиада не дают мне спать». Эта победа пробудила честолюбие у Фемистокла, который также захотел добиться успехов в ратном деле. Выражение употребляется, главным образом, иронически с соответствующей заменой имен.

рус. Лаконизм.

бел. Лаканізм.

Речь спартанцев, населявших *Лаконию*, отличалась простотой и краткостью. Такую форму выражения стали называть «лаконической» уже в эпоху Сократа и Платона.

рус. Лукуллов пир – роскошный, изысканный пир.

бел. Лукулаўскае баляванне – раскошны, вытанчаны баль, банкет.

Лукулл (Луций Лициний) (ок. 106–56 до н. э.) – римский полководец. После отставки жил в Риме и устраивал роскошные пиры. Считался одним из самых богатых людей своего времени.

рус. Между Сциллой и Харибдой – между опасностями, грозящими с двух сторон.

бел. Паміж Сцылай і Харьбдай – небяспека, якая пагражае з двух бакоў.

Сцилла – греч. «лающая», *Харибда* – «водоворот». Эти два чудовища якобы обитали на прибрежных скалах Мессинского пролива и были чрезвычайно опасны для мореплавателей.

рус. Ментор – строгий и поучающий наставник, дающий советы с осознанием своего превосходства (менторский тон).

бел. Ментар – строгі настаўнік, выхавальнік, які дае парады і пры гэтым усведамляе сваю перавагу (ментарскі тон).

Ментор – друг Одиссея, наставник Телемаха, сына Одиссея и Пенелопы.

рус. Меценат – богатый покровитель искусств и наук.

бел. Мецэнат – багаты апякун навук або мастацтваў.

Меценат (Гай Цильний) (между 74–64 до н. э. – 8 до н. э.) – богатый римский всадник, приближенный Августа, оказывал покровительство молодым поэтам (Горацию, Вергилию, Проперцию), поддерживал их материально. Использовал их творчество для прославления Августа и созданной им политической системы.

рус. Мидасов суд – суд невежды.

бел. Мідасаў суд – суд невука.

рус. Мидасовы уши – тайна, которую невозможно скрыть.

бел. Мідасавы вушы – тайна, якую немагчыма скрыць.

Мидас – царь Фригии, сын Гордия, во время музыкального состязания между Аполлоном и Паном присудил пальму первенства Пану (отсюда «мидасов суд»). За это был наделен Аполлоном ослиными ушами. Однажды цирюльник увидел уши царя, которые тот прятал под фригийской шапкой, и, мучимый тайной, которую не мог никому открыть, вырыл ямку и шепнул туда: «У царя Мидаса ослиные уши». На этом месте вырос тростник и сообщил тайну Мидаса всему свету.

рус. Муки Тантала (Танталовы муки) – нестерпимые муки из-за невозможности достичь желанной цели, несмотря на ее близость.

бел. Пакуты Тантала (Танталавы пакуты) – пакуты ад усведамлення блізкасці недасягальнай мэты.

Тантал – сын Зевса, царь Фригии (Аргоса, или Коринфа), отец Пелопса и Ниобы, был любимцем богов. Они часто приглашали его на свои пиры. Однако он обманул доверие богов и оскорбил их. За это боги жестоко наказали его. Тантал постоянно терзался муками жажды и голода. Стоя в Тартаре по горло в воде, он не мог утолить жажду, так как вода отступала, когда он хотел напиться. Ветви с плодами, висевшие над ним, отодвигались, когда он протягивал руку, чтобы сорвать плод. По другой версии над Танталом висела качающаяся скала, ежеминутно грозившая сорваться и раздавить его.

рус. Нарцисс – самовлюбленный человек, который кичится своими достоинствами, способностями, всегда доволен собой.

бел. Нарцыс – самазакаханы чалавек, які выхваляецца ўласнымі здольнасцямі, заўсёды задаволены сабой.

Нарцисс – сын речного бога Кефиса и наяды, был необычайно красив. Однажды он увидел свое отражение в ручье и влюбился в себя. Терзаемый страстью, он не мог оторваться от отражения и умер от тоски. После смерти был превращен богами в цветок.

рус. Наши предки Рим спасли – о людях, которые кичатся заслугами своих предков.

бел. Нашы продкі выратавалі Рым – пра людзей, якіх выхваляюцца дасягненнямі іншых.

Выражение является цитатой из басни И. А. Крылова (1769–1844) «Гуси»: «... мы свой знатный род ведем от

тех гусей, которым некогда был должен Рим спасением: там даже праздники им в честь учреждены!» – «А вы хотите быть за что отличены?» – спросил прохожий их. «Да наши предки...» – «Знаю – И все читал: но ведать не желаю. Вы сколько пользы принесли?» – «Да наши предки Рим спасли!» Существует предание, что гуси, услышав взбивавшихся на стены Капитолия галлов, гоготом и хлопаньем крыльев разбудили стражу и тем спасли Рим (отсюда выражение «Гуси Рим спасли»).

рус. Овидиевы превращения – о неожиданных изменениях внешности, поведения, убеждений; всякая перемена вообще.

бел. Авідзіевы ператварэнні – аб нечаканых зменах знешняга выгляду, паводзінаў, перакананняў; розныя змены.

Овидий (Публий Назон) (43 до н.э. – ок. 18 н. э.) – римский поэт эпохи принципата. Родился в семье всадника. Получил хорошее образование. В 8 г. до н. э. был сослан в г. Томы (ныне Констанца, Румыния), где и умер. Вершиной творчества Овидия считаются «Метаморфозы» – мифы о превращении богов и людей в растения, животных, камни и созвездия. В XVIII в. русские переводы книги Овидия «Метаморфозы» выходили под названием «*Овидиевы превращения*».

рус. Одиссея – долгие странствия, приключения, рассказ о них.

бел. Адысея – доўгія вандроўкі, прыгоды, расповед пра іх.

«*Одиссея*» – так называется поэма Гомера, в которой описываются странствия и приключения одного из героев Троянской войны – Одиссея.

рус. Олимпийское спокойствие – величественное, невозмутимое спокойствие при любых обстоятельствах.

бел. Алімпійскі спакой – велічны, непарушны спакой пры любых абставінах.

Олимп – самая высокая гора Эллады в северной части Фессалии (ок. 2 918 м). Считалась жилищем олимпийских богов.

рус. Орест и Пилад – иронически о двух верных неразлучных друзьях.

бел. Арэст і Пілад – іранічна аб двух верных неразлучных сябрах.

Орест – сын Агамемнона и Клитемнестры, воспитывался вместе со своим двоюродным братом *Пиладом*. Братья были связаны неразрывной дружбой, готовы были пожертвовать друг для друга жизнью.

рус. Пальма первенства – превосходство, первое место в достижении чего-либо, в овладении чем-либо.

бел. Пальма першыства – перавага, першае месца ў дасягненні чаго-небудзь, у авалоданні чым-небудзь.

Пальма первенства – знак отличия, превосходства, преимущества. У древних греков пальмовая ветвь или пальмовый венок были символом славы, торжества, победы. Пальмовую ветвь или венок вручали победителю в войне, спортивных состязаниях, а также певцам и поэтам.

рус. Панический страх – неожиданный, безотчетный, сильный страх.

бел. Панічны жах – нечаканы, пад-свядомы, моцны жах.

Пан – аркадский бог лесов и рош, сын Гермеса и нимфы Дриопы. Родился покрытый волосами, с рогами, копытами, хвостом. Несмотря на свой безобразный вид, младенец понравился всем богам-олимпийцам, и они дали ему имя Пан, что значит «понравившийся всем». Пан – веселый бог. Но когда он уединяется, то не любит, чтобы его тревожили. На нарушителей покоя нагоняет внезапный, сильный страх, охватывающий множество людей – «*панический страх*» (отсюда паника).

рус. Пенаты – родной дом (ср.: родные пенаты).

бел. Пенаты – родны дом (*параўн.*: родныя пенаты).

Пенаты – у римлян боги-покровители домашнего очага.

рус. Перейти Рубикон – принять ответственное, бесповоротное решение совершить решительный поступок.

бел. Перайсьці Рубікон – прыняць адказнае, беспаваротнае рашэнне, здзейсніць рашучы ўчынак.

Рубикон – река, отделяющая Умбрию от Цизальпийской Галлии (Северная Италия). Согласно решению сената, Юлий Цезарь не имел права вводить войско в провинцию, т. е. переходить Рубикон. Однако он это сделал, что привело к гражданской войне, из которой Цезарь вышел победителем.

рус. Пиррова победа – победа сомнительная, не оправдавшая понесенных за нее жертв.

бел. Пірава перамога – сумніўная перамога, якая не апраўдвае тых ахвяр, якія былі прынесены за яе.

Пирр (319–273 до н. э.) – царь Эпира, известный полководец. Одержал победу над римлянами при Гераклее. При Аускуле (279 г.) он снова победил римлян, но ценой больших потерь, что вынудило его сказать: «Еще одна такая победа и я вернусь в Эпир без единого солдата».

рус. Под эгидой – (находиться) под покровительством, под защитой.

бел. Пад эгідай – (знаходзіцца) пад заступніцтвам, аховай.

Эгида – букв. козья шкура. У Гомера это щит Зевса, сделанный Гефестом. Позже – щит с натянутой на него шкурой животного и изображением медузы Горгоны. Эгида являлась атрибутом Зевса, Аполлона, Афины.

рус. Полет Икара – смелые, но тщетные действия.

бел. Палёт Ікара – смелыя, але безвыніковыя дзеянні.

Икар – сын Дедала, улетающий на крыльях, сделанных его отцом, с острова Крита, приблизился к солнцу, и воск, скрепляющий крылья, растаял. Икар упал в море и утонул.

рус. Попасть в лабиринт – оказаться в положении, из которого трудно найти выход.

бел. Трапіць у лабірынт – апынуцца ў становішчы, з якога цяжка знайсці выйсце.

Лабиринт – дворец, построенный Дедалом для царя Миноса на острове

Крит. Ходы сооружения были так запутаны, что из него никто не мог выбраться.

рус. Прокрустово ложе – искусственная мерка, под которую насильственно подгоняют что-либо без учета его сущности.

бел. Пракрустаў ложак – штучная мерка, якая не адпавядае сутнасці з’явы; гвалтоўныя, недарэчныя абмежаванні.

Прокруст (букв. «вытягиватель») – прозвище разбойника Дамаста, который подгонял зашедших к нему путников, укорачивая или вытягивая ноги при помощи молотка, к размерам ложа.

рус. Прометеев огонь – страстное, неугасимое стремление к творчеству, к борьбе за возвышенные цели; одухотворенность, талант.

бел. Праметэёў агонь – моцная, нязгасная прага да творчасці, да барацьбы за ўзвышаныя мэты; натхнёнасць, талант.

Прометей (букв. «провидец») – титан, сын Япета и океаниды Климены, брат Атланта, похитил огонь с Олимпа и научил им пользоваться людей. За это Зевс приказал Гефесту приковать его к скале, а орел ежедневно прилетал и клевал его печень. За ночь печень снова отрастала. Муки длились тысячелетия, пока Геракл не убил орла и не освободил титана.

рус. Работа Пенелопы – нескончаемый труд.

бел. Праца Пенелопы – бясконца праца.

Пенелопа – жена Одиссея и мать Телемаха. В течение 20 лет она верно ждала своего мужа, несмотря на домогательства многочисленных женихов. Чтобы оттянуть время, она сказала, что выйдет замуж, когда закончит ткать саван для своего свекра Лаэрта. Но каждую ночь она распускала то, что успевала наткать за день и поэтому работа продолжалась бесконечно.

рус. Рог изобилия – символ богатства; неиссякаемый источник благ.

бел. Рог шчадрот – сімвал багацця, невычэрпная крыніца даброт.

Коза Амалфея (вариант – нимфа), вскормившая Зевса своим молоком, однажды отломала себе рог. Зевс подарил рог нимфам и обещал, что все, чего бы они ни пожелали, прольется им из этого рога.

рус. Рядиться в тогу – действовать напоказ, принимать несвойственные себе взгляды, убеждения, вид.

бел. Убірацца ў тогу – дзейнічаць напаказ, прымаць неўласцівы выгляд, погляды, перакананні.

Тога – мужская накидка из шерстяной ткани. Тога – официальная одежда исключительно римских граждан. Она могла быть белой, цветной или украшенной каймой.

рус. Сардонический смех – злобный, желчный, едкий, язвительный смех.

бел. Сарданічны смех – зласлівы, з’едлівы смех.

Предполагают, что выражение связано с названием острова Сардиния, на котором произрастало ядовитое растение (*Sardonia herba*). Человек, поевший сардонии, умирал с судорожно искривленным лицом, как бы смеясь.

рус. Сжечь свои корабли – совершить решительный шаг, сделать невозможным возврат к прошлому.

бел. Спаліць свае караблі – здзейсніць рашучы крок, зрабіць немагчымым зварот да мінулага.

По рассказу Плутарха, после падения Трои троянцы были занесены бурей в Италию, к берегам Тибра. Уставшие от долгих скитаний, троянки решили остаться здесь навсегда. Чтобы мужчины не могли помешать осуществить их решение, троянки подожгли корабли.

рус. Сизифов труд – изнурительная, бесплодная и бесконечная работа.

бел. Сізіфава праца – цяжкая, знясільваючая, бясплённая і бясконца праца.

Сизиф – сын царя Эола и Энареты, царь Коринфа, отличался хитростью и изворотливостью. Ему даже удалось заковать в цепи самого бога смерти Танатоса и добиться того, чтобы его отпустили из подземного царства. За мошенничество и оскорбление богов он был приговорен закатывать на гору огромный камень, который, достигнув вершины, тут же скатывался вниз.

рус. Титан – человек, отличающийся необыкновенной физической мощью, силой духа, ума, таланта.

бел. Тытан – чалавек вялікага таленту, надзвычайнага розуму, які валодае незвычайнай фізічнай сілай.

Титан(ы) – дети Урана (неба) и Геи (земли), боги-доолимпийцы. В борьбе с богами-олимпийцами они потерпели поражение и были низвергнуты в Тартар.

рус. Троянский конь – подарок врагу с целью его уничтожения, коварный обман (см. *Дары данайцев*).

бел. Траянскі конь – падарунак ворагу з мэтай яго знішчэння, коварны падман.

По греческому преданию, огромный деревянный конь, сооруженный греками (данайцами) на десятом году войны с Троей якобы в дар богине Афине Палладе. В нем спрятались греческие воины во главе с царем Итаки Одиссеем. Несмотря на предупреждение, троянцы перетащили коня в город. Ночью греки открыли ворота Трои и впустили свое войско. Троя пала.

Употребляется как предупреждение о возможной опасности, о коварных замыслах, которые кроются под видом доброжелательности.

рус. Филемон и Бавкида – неразлучная супружеская чета из Фригии.

бел. Філемон і Баўкіда – неразлучная сямейная пара з Фрыгіі.

Филемон и Бавкида, в отличие от своих земляков, гостеприимно приняли Зевса и Гермеса (Юпитера и Меркурия), которые под видом странников посетили Землю. За это боги сохранили им жизнь и их хижину во время потопа. Хижина

была обращена в храм, а супруги стали жрецами. Боги дали им возможность умереть одновременно и превратили Филемона в дуб, а Бавкиду в липу.

рус. Филиппика – гневная обличительная речь против кого-либо.

рус. Філіпіка – гнеўнае выкрывальнае выступленне супраць каго-небудзь.

Так назвал Цицерон свои речи, направленные против Марка Антония. Основанием для названия послужили обличительные выступления афинского оратора Демосфена против македонского царя *Филиппа II*.

рус. Фурия – неистово злая, сварливая женщина.

бел. Фурыя – злосная, сварлівая жанчына.

Фурии – богини мщения. Соответствовали греческим Эриниям. Эсхил изображал их отвратительными старухами, со змеями вместо волос, с налитыми кровью глазами и оскаленными зубами.

рус. Химера – нечто нереальное, фантастическое, плод воображения.

бел. Хімера – нешта нерэальнае; неажыццявімая фантазія.

Химера – порождение Тифона и Ехидны, огнедышащее чудовище с головой льва, телом козы и хвостом дракона.

рус. Эврика! – Я нашел!

бел. Эўрыка! – Я знайшоў!

Эврика (греч. *heureka* – я нашел) – возглас, приписываемый Архимеду, который, купаясь в ванне, открыл основной закон гидростатики (всякое тело,

погруженное в жидкость, теряет в своем весе столько, сколько весит вытесненная им жидкость). Архимед пришел от этого открытия в такой восторг, что голый с криком «Эврика!» побежал из купальни домой, чтобы проверить свою теорию.

рус. Эзопов(ский) язык – язык иносказаний; намек; замаскированный способ выражения мыслей.

бел. Эзопавая мова – мова іншасказанняў, намёкаў; замаскіраваны спосаб выказвання думак.

Эзоп (VI в до н. э.) – баснописец, по преданию, раб из Фракии (или Фригии), жил на о. Самосе. Был отпущен на волю. По одной из версий, посланный Крезом в Дельфы. Был сброшен местными жителями со скалы из-за возникших между ними распрей.

рус. Эскулап – врач, медик.

бел. Эскулап – урач, медык.

Эскулап (Асклепий в греческой мифологии) – бог медицины, сын Аполлона и Корониды, ученик кентавра Хирона.

рус. Яблоко раздора – причина спора, вражды.

бел. Яблык раздору – прычына спрэчкі, варажасці.

Яблоко, брошенное богиней Эридой, чтобы вызвать распрю между гостями. На этом яблоке была надпись: «Прекраснейшей». Гера, Афина, Афродита затеяли спор, кому из них должно принадлежать золотое яблоко Эриды. Не сумев решить спор самостоятельно, они обратились к сыну троянского царя Приама – Парису. При этом Гера сулила ему владычество

над всей Азией, Афина – славу великого и непобедимого героя, богиня Афродита обещала в жены прекраснейшую из женщин. Парис отдал яблоко Афродите, что и послужило причиной раздора между богинями и привело к войне между греками и троянцами.

рус. Янус двуликий – лицемер, двуличный человек.

бел. Янус двудушны – крывадушнік, двухаблічны чалавек.

Янус (лат. *janua* – дверь) – древнейшее римское божество. Бог входов и выходов, всех начал, света и солнца – изображался с двумя лицами, обращенными в противоположные стороны: молодое – вперед, в будущее, старое – назад, в прошедшее.

рус. Ящик Пандоры – источник всевозможных бедствий, несчасть, неприятностей.

бел. Скрыня Пандоры – крыніца ўсіх бедстваў, пакутаў, непрыемнасцяў.

Пандора (букв. «одаренная всем») – женщина, созданная Гефестом по приказу Зевса, в наказание людям за похищение Прометеем огня. Зевс отдал ее в жены брату Прометея Эпиметею вместе с ларцом, в котором были заключены все бедствия, болезни, пороки. Несмотря на предупреждение Прометея не открывать ларец, Пандора все же открыла его, и оттуда вылетели все человеческие несчастья. Лишь надежда осталась на дне ларца.

NOTA BENE (ЗАМЕТЬ ХОРОШО)

ГРЕЧЕСКИЙ ПАНТЕОН

Зевс / бел. Зеўс (Zeus) – сын Реи и Крона, бог-громовержец, отец богов и людей; атрибуты бога: скипетр, богиня Ника в руках, орел подле трона.

Гера / бел. Гера (Hera) – дочь Реи и Крона, сестра и жена Зевса, верховная богиня, царица богов, повелительница сил природы, покровительница супружества; атрибуты богини: венец, диадема. Ей были посвящены: павлин, ворон, кукушка, гранат.

Посейдон / бел. Посейдон (Poseidōn) – сын Реи и Крона, брат Зевса, Геры, Аида, Деметры и Гестии,

бог морей, всех источников и вод, покровитель рыбаков; атрибут бога: трезубец.

Аид / бел. Аїд (Aides, Haidēs) – сын Реи и Крона, брат Зевса, бог подземного царства; атрибуты бога: двузубец или жезл в руке, Цербер у ног.

Деметра / бел. Дэмэтра (Demétra) – дочь Реи и Крона, сестра Зевса, богиня плодородия и земледелия; ее атрибуты: венок из колосьев, факел и корзина плодов; ей посвящены фруктовые деревья, хлебные колосья, мак.

Гестия / бел. Гэстыя (Héstia) – дочь Реи и Крона, сестра Зевса, боги-

ня домашнего очага и огня; атрибуты богини: очаг, неугасимый огонь.

Аполлон / бел. Апалон (Apóllo) – сын Зевса и Леты, брат-близнец Артемиды, бог солнечного света, покровитель искусств; атрибуты бога: лира или кифара, лук; священные животные: волк, дельфин, ястреб, мышь, ящерица; ему посвящены лавр и пальма.

Афина / бел. Афіна (Athéna) – дочь Зевса, вечно девственная богиня мудрости, богиня-воительница, покровительница ремесел; изображалась в полном одеянии с копьем, щитом Эгидой и в шлеме, рядом сова, иногда змея.

Арес / бел. Арэс (Ares) – сын Зевса и Геры, бог войны; атрибуты бога: копье, горящий факел, собака, коршун.

Артемиды / бел. Артэміда (Artemis, Artemidos) – дочь Зевса и Леты (Латоны), сестра-близнец Аполлона, богиня-дева охоты, владычица живой природы, покрови-

тельница супружества; изображалась охотницей в коротком хитоне с колчаном за спиной, рядом с ней ее священное животное – лань, иногда медведь.

Гермес / бел. Гермес (Hermes) – сын Зевса и Племиды Майи, вестник и посланец богов, бог торговли и скотоводства, покровитель пастухов, путников, купцов; атрибуты бога: кадуцей (жезл, обвитый змеями), крылатые сандалии и шлем с крылышками.

Гефест / бел. Гефест (Hephaistos) – сын Зевса и Геры, муж Афродиты, бог огня и кузнечного ремесла; атрибуты бога: молот или клещи, иногда коническая шапка и хитон.

Афродита / бел. Афрадэты (Aphroditē) – дочь Зевса и океаниды Дионы (по другой версии родилась из пены), супруга Гефеста, богиня любви и красоты; атрибуты богини: яблоко, роза, мирт, мак, постоянный атрибут – чудесный пояс – тайна ее обаяния.

РИМСКИЙ ПАНТЕОН

Юпитер / бел. Юпітэр (Júpiter) – римский бог неба, света, грома, молнии, царь богов, отождествляется с греческим Зевсом.

Юнона / бел. Юнона (Junóna) – супруга Юпитера, римская богиня брака, материнства, отождествляется с греческой Герой.

Нептун / бел. Нептун (Neptúnus) – в римской мифологии первоначально бог рек и источников, позже его стали отождествлять с греческим Посейдоном.

Плутон / бел. Плутон (Pluton, Plutónis) – в греческой мифологии бог подземного мира и цар-

ства мертвых, известен под именем Аид или Гадес.

Церера / бел. Цэрэра (Ceres, Céris) – древняя италийская богиня плодородия и земледелия, отождествлялась с греческой богиней Деметрой.

Веста / бел. Веста (Vesta) – древнее италийское божество домашнего очага и огня.

Аполлон / бел. Апалон (Apóllo, Apóllinis) – греческий бог солнца, света, искусства. На рубеже новой эры в Риме император Август построил храм Аполлона, объявив его своим патроном, учредил в его честь вековые игры.

Минерва / бел. Мінерва (Minérva) – римская богиня, покровительница мудрости, ремесел и помощница в войне. Отождествлялась с греческой Афиной.

Марс / бел. Марс (Mars) – древнеиталийский бог, сын Юпитера и

Юноны. Вместе с отцом и *Квирином* входил в триицу главных италийских богов. Впоследствии стал почитаться как бог войны, отождествлялся с греческим Аресом.

Диана / бел. Дыяна (Díána) – древнеиталийская богиня растительности, олицетворение луны. Впоследствии в Риме Диану отождествляли с Артемидой.

Меркурий / бел. Меркурый (Mercúrius) – римский бог торговли, прибыли (от *mercáre* – торговать). Культ Меркурия рано слился с культом греческого бога Гермеса.

Вулкан / бел. Вулкан (Vulcanus) – см. греч. *Гефест*.

Венера / бел. Венера (Venus, Véneris) – первоначально в римской мифологии богиня весны и садов, затем богиня любви и красоты; отождествлялась с греческой Афродитой.

МУЗЫ

Калиопа / бел. Каліопа – муза эпической поэзии; атрибуты: стиль и навощенные таблички или свиток.

Полигимния / бел. Палігімнія – муза пантомимы; изображалась без атрибутов, с головой покрытой покрывалом.

Эрата / бел. Эрата – муза любовной поэзии; атрибут – лира в руках.

Клио / бел. Кліа – дочь Зевса и Мнемосины, муза истории; атрибу-

ты: свиток папируса или пергамента и палочка для письма.

Талия / бел. Талія – муза комедии; атрибуты: комическая маска в левой руке, посох или бубен в правой, на голове венок из плюща.

Мельпомена / бел. Мельпамена – муза трагедии. Изображалась с повязкой на голове, в венке из виноградных листьев, в театральной

мантии, стоящей на котурнах, с трагической маской в одной и мечом или палицей в другой руке.

Эвтерпа (Евтерпа) / бел. Эўтэрпа – муза лирической поэзии; атрибут – двойная флейта.

Терпсихора / бел. Тэрпсіхора – муза танца; атрибут – лира.

Урания / бел. Уранія – муза астрономии; атрибуты: небесный глобус и палочка-указатель в руках.

СЕМЬ МУДРЕЦОВ ГРЕЦИИ

рус. Солон, Фалес, Клеобул, Периандр, Хилон, Питтак, Биант;

бел. Салон, Фалес, Клеабул, Перыандр, Хілон, Пітак, Біянт.

СЕМЬ ЧУДЕС СВЕТА

рус. Египетские пирамиды около г. Гиза;

террасные «висячие сады» Семирамиды в Вавилоне (VII в. до н. э.); храм Артемиды в Эфесе (ок. 550 до н. э.);

статуя Зевса в Олимпии работы греческого скульптора Фидия (ок. 430 до н. э.);

Мавзолей Мавсола, властителя Карии, в Галикарнасе (середина IV в. до н. э.);

Колосс родосский – медная статуя бога Гелиоса у входа в гавань острова Родоса (ок. 292–280 до н. э.);

Фаросский (Александрийский) маяк на острове Фарос возле Александрии (ок. 280 до н. э.).

бел. Егіпецкія піраміды каля г. Гіза; тэрасныя «висячыя сады» Семіраміды ў Вавілоне (VII ст. да н. э.);

храм Артэміды ў Эфесе (каля 550 да н. э.);

статуя Зеўса ў Алімпіі працы грэчаскага скульптара Фідыя (каля 430 да н. э.);

Маўзалеі Маўсола, уладара Карыі, у Галікарнасе (сярэдзіна IV ст. да н. э.);

Калос радоскі – медная статуя бога Геліяса каля ўваходу ў гавань вострава Родас (каля 292–280 да н. э.);

Фароскі (Александрыйскі) маяк на востраве Фарос каля Александрыі (каля 280 да н. э.).

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН АВТОРОВ ИЗРЕЧЕНИЙ И ИСТОРИЧЕСКИХ ЛИЦ

Август (Гай Юлий Цезарь Октавиан) (63 до н. э. – 14 н. э.), римский император с 27 г. до н. э. Внучатый племянник Юлия Цезаря, усыновленный им в завещании.

Августин Аврелий (Августин Блаженный) (354–430), христианский богослов и церковный деятель. В 387 г. принял крещение, с 395 г. епископ Гиппона (Северная Африка), философ-мистик, родоначальник христианской философии истории, представитель патристики (один из «отцов церкви»), пытался использовать неоплатонизм для обоснования христианства. Христианский неоплатонизм Августина господствовал в западноевропейской философии и католической теологии до XIII в., когда он был заменен христианским аристотелизмом Альберта Великого и Фомы Аквинского.

Авзоний Децим Магн (ок. 310–395), римский грамматик, ритор и поэт, преподаватель грамматики и риторики, воспитатель императора Грациана.

Аврелий Марк Антонин (изначальное имя Марк Анний Катилий Север) (121–180), римский император с 161 г., прославившийся как «философ на троне», из династии Антонинов. Стал именоваться Марк Элий Аврелий Вер Цезарь после усыновления своим дядей императором Антонином Пием, позже был объявлен его наследником и соправителем. Философ-моралист, представитель позднего античного стоицизма, считал своим учителем философа-стоика Эпиктета. После смерти Аврелий был официально обожествлен. Время его правления считается в античной исторической традиции «золотым веком».

Агриппа Марк Випсаний (ок. 63–12 до н. э.), римский полководец, приближенный и зять императора Августа.

Адриан Публий Элий (76–138), римский император с 117 г. из династии Антонинов, усыновлен императором Траяном.

Аквавива Клавдио (1543–1615), 4-й генерал ордена иезуитов, по

его инициативе изданы правила: «Ratio studiorum Societatis Jesu» (1586) и «Directorium exercitiorum Spiritualium».

Акций Луций (170 до н. э. – после 90 до н. э.), римский филолог, поэт и драматург, последний из великих римских трагиков.

Александр Македонский (Александр Великий) (356–323 до н. э.), царь Македонии с 336 г. до н. э., сын царя Македонии Филиппа II и дочери эпирского царя Олимпиады, воспитанник Аристотеля, выдающийся полководец-завоеватель, создатель мировой державы, распавшейся после его смерти.

Александр Север (208–235), римский император с 222 г., последний из династии Северов.

Алкей (конец VII – 1-я половина VI вв. до н. э.), древнегреческий лирический поэт.

Алкуин Флакк Альбин (ок. 735 – 804), англосаксонский ученый, автор богословских трактатов и учебников философии, грамматики, риторики.

Аммоний Саккас Александрийский (175 – 242), основатель неоплатонической школы александрийской философии, непосредственный учитель Плотина.

Антоний Марк (ок. 83–30 до н. э.), римский политик-цезарианец полководец, триумvir в 43–33 гг. до н. э., консул в 44 г. до н. э., квестор в 51–50 гг. до н. э.

Апеллес (ок. 370 – ок. 300 до н. э.), греческий живописец 2-й половины IV в. до н. э., работал при дворах Филиппа, а затем Александра Македонского, у Птолемея в Александрии.

Аппий Клавдий Слепой (кон. IV – нач. III в. до н. э.), государственный деятель, реформатор, с именем которого связано проведение первой в Риме мощеной дороги и первого водопровода, первый римский оратор, поэт и писатель, автор сборника «Сентенций», консул в 307 и 296 гг. до н. э., 4 года был цензором.

Апулей Луций (ок. 124 – после 170), римский ритор, писатель, философ-платоник, выходец из Северной Африки, прожил большую часть жизни в Карфагене.

Аристотель Стагирит (384–322 до н. э.), род. в Стагире, греческий философ и ученый-энциклопедист, основоположник формальной логики, ученик Платона, автор трудов по философии, физике, теории риторического искусства, поэзии, государственному устройству, воспитатель Александра Македонского.

Аристофан (ок. 445 – ок. 385 до н. э.), греческий поэт-комедиограф, непревзойденный мастер политической комедии, «отец комедии».

Архимед (ок. 287–212 до н. э.), греческий ученый из Сиракуз, ве-

ликий математик, механик, инженер античного мира.

Аттик Тит Помпоний (109–32 до н. э.), римский всадник, один из образованнейших людей своей эпохи, друг Цицерона и Гортензия.

Афиней Навкратийский (II–III вв.), род. в Навкратиде в Египте, греческий писатель, ритор, грамматик, философ-софист, автор обширного трактата «Пир мудрецов» (варианты заглавия: «Пирующие софисты», «Пирующие мудрецы», «Ученые сотрапезники»).

Биант Приенский (VI в. до н. э.), из г. Приена, один из семи мудрецов Древней Греции, судья.

Бисмарк-Шёнхаузен Отто Эдуард Леопольд фон (1815–1898), первый рейхсканцлер Германской империи (второго рейха) в 1871–1890 гг., прозван «железным канцлером».

Борджа Чезаре (ок. 1475–1507), правитель Романьи (Италия) с 1499 г. С помощью своего отца Римского Папы Александра VI создал в Средней Италии обширное государство с собственной абсолютной властью. После смерти отца потерял Романью.

Бор Нильс Хенрик Давид (1885–1962), выдающийся датский физик-теоретик и общественный деятель, один из создателей современной физики. Лауреат Нобелевской премии по физике

(1922). Бор известен как создатель первой квантовой теории атома и активный участник разработки основ квантовой механики. Также он внес значительный вклад в развитие теории атомного ядра и ядерных реакций, процессов взаимодействия элементарных частиц со средой.

Бозций Аниций Манлий Торкват Северин (ок. 480–524), римский государственный деятель, поздне-римский философ, ученый, поэт, автор нескольких трактатов по музыке, математике, философии. Эклектически использовал идеи Платона, Аристотеля, неоплатонизма, стоицизма, сочетая их с идеями христианства. Был приближенным к королю остготов Теодориху Великому, захватившему в 493 г. Северную Италию, занимал высшие государственные посты, но в 523/524 был обвинен в государственной измене, заключен в тюрьму и казнен.

Брени (возможно, не имя, а титул), вождь галльского племени сенонов, предводитель победоносного похода на Рим в 390 или 387 г. до н. э. Галлы разбили римлян около реки Аллия, разорили и сожгли большую часть Рима.

Бруно Джордано Филиппо (1548–1600), итальянский поэт, философ-пантеист, развивал созданное польским астрономом, мыслителем Николаем Коперником

(1473–1543) новое гелиоцентрическое учение и высказал идеи о бесконечности природы, о множестве миров Вселенной и их населенности. Подвергался гонениям католической церковью и бежал из Италии. По возвращении в Италию в 1592 г. был обвинен судом инквизиции в ереси и свободомыслеии и арестован, провел 8 лет в тюрьме, но отказался признать свои идеи ложными и был сожжен на костре.

Брут Марк Юний (85?–42 до н. э.), римский сенатор, поборник республики. Несмотря на расположение к Бруту Цезаря, он вместе с римским военным и политическим деятелем Кассием Лонгином Гаем стал главой заговора в 44 г. до н. э. против римского императора Гая Юлия Цезаря. Традиционная версия обстоятельств убийства обессмертила горестное изумление Цезаря («И ты, Брут!»), увидевшего Брута среди нападающих. Но после убийства Цезаря заговорщикам не удалось увлечь за собою народ. Брут и Кассий покинули Рим, где встали во главе войск возглавляемых ими провинций. В Риме восторжествовал триумvirат Марка Антония, Гая Юлия Цезаря Октавиана Августа, Марка Эмилия Лепида, осудивший заговорщиков. Против Брута и Кассия было отправлено войско, в результате чего их

войска были разбиты. Они покончили с собой. Знамениты слова Брута: «Я воспротивлюсь любой силе, которая поставит себя выше закона». Именем Брута Цицерон назвал один свой значительный трактат, несколько важных трактатов были им посвящены Бруту.

Буало-Депрео Никола (1636–1711), французский поэт, критик, теоретик классицизма, сперва изучал богословие, затем право, а потом предался изящной словесности.

Бэкон Фрэнсис (1561–1626), английский философ, родоначальник английского материализма и методологии экспериментальной науки, в 1618–21 гг. – лорд-канцлер Англии.

Вальтер Шатильонский (Готье из Лилля, Вальтер Лилльский) (вторая половина XII в.), французский новолатинский поэт-вагант, автор поэмы «Александрейда» (1178–1182).

Варрон Марк Теренций (называют иногда Варро, а также Варроном Реатинским, чтобы отличить от Варрона Атацинского) (116–27 до н. э.), род. в Реате, ныне Риети, римский политический деятель, оратор, философ, историк, писатель и ученый-энциклопедист, знаток древностей, автор сочинений по многим отраслям знаний, в том числе по истории,

религии, логике, поэзии, географии, философии, грамматике, праву, риторике, сельскому хозяйству, архитектуре, медицине. Цезарь простил ему участие в войне против него и назначил его руководителем публичной библиотеки в Риме. Философские взгляды Варрона эклектичны, он использовал идеи киников, стоиков, пифагорейцев.

Вегетий Флавий Ренат (конец IV – начало V в.), римский военный историк и теоретик, автор трактата «О военном деле» в 4-х книгах (390–410), который был широко распространен в средние века.

Вергилий Марон Публий (неправильное написание – *Виргилий*) (70–19 до н. э.), выдающийся поэт «золотого века» римской литературы, очевидец краха Римской республики, автор «Энеиды», воспевающей легендарное происхождение римского народа.

Веспасиан Тит Флавий (9–79), римский император (69–79), основатель династии Флавиев (69–96).

Вольтер (фр. *Voltaire* – псевдоним, являющийся анаграммой *Arouet le j(eune)* (Аруэ младший), настоящее имя – Мари Франсуа Аруэ) (1694–1778), французский писатель, публицист, историк, один из лидеров французского Просвещения, философ-деист, признавал существование Бога-

творца, воинствующий антиклерикал. Был сторонником сенсуализма английского философа-материалиста Дж. Локка (1632–1704) и механистической картины материального мира английского физика Исаака Ньютона (1643–1727), по мировоззрению близкого к деизму. Одно время был приверженцем идеи всемирной гармонии немецкого философа-идеалиста Готфрида Вильгельма Лейбница (1646–1716), противник крепостничества, сторонник свободы слова, равенства граждан перед законом и других прогрессивных идей. В XVIII–XIX вв. вольтерианцем (вольтерьянцем) называли последователя Вольтера, а также вольнодумца, свободомыслящего.

Ганнибал (Аннибал) Барка (247 или 246–183 до н. э.), знаменитый карфагенский полководец, из аристократического рода Баркидов, сын карфагенского полководца периода 1-й Пунической войны (264–241 до н. э.) Гамилькара Барки (?–229 до н. э.).

Геллий Авл (ок. 130–180), римский латинский писатель, грамматик, эрудит, любитель древностей, автор энциклопедического свода античной учености «Аттические ночи» (ок. 169 г.). Произведение охватывает многие области знания, в том числе историю, филологию, право, нравы и обычаи,

естественные науки, геометрию, философию (этику), мифологию, литературу, риторику, грамматику латинского языка.

Генрих Гейне (1797–1856), немецкий поэт, выдающийся мастер лирической и политической поэзии, публицист и критик.

Герцен Александр Иванович (1812–1870), русский писатель, публицист, философ, революционер.

Гесиод (иногда Гезиод) (VIII–VII вв. до н. э.), первый известный по имени греческий эпический поэт, рапсод (странствующий профессиональный исполнитель эпических поэм, в частности гомеровских), автор эпических поэм «Труды и дни» (дидактическая), «Теогония» (общемировоззренческо-генеалогическая).

Гиллель (Хиллел Вавилонянин или Хиллел ха-Закен) (конец I в. до н. э. – нач. I в. н. э.), род. в Вавилонии, палестинский раввин, наиболее значительный законоучитель эпохи Второго Храма, комментатор Ветхого Завета во время правления царя Ирода I. Последние 40 лет был «наси» (главой Синедриона). Согласно преданию, происходил из дома царя Давида. Широко известен афоризм Гиллеля, которым он попытался кратко выразить суть Торы: «Не делай другому то, что ненавистно тебе самому».

Гиппократ (ок. 460 – ок. 370 до н. э.), знаменитый греческий врач, реформатор античной медицины, один из основоположников античной клинической медицины, автор сочинений естественно-научного и медицинского характера. Рассматривал медицину как опытную науку, очистил ее от влияния философских теорий. Исходил из того, что болезни не боги посылают, а что они возникают по естественным причинам. С Гиппократом связано представление о высоконравственном облике и поведении врача. Хотя нормы врачебной этики возникли задолго до него, но они передавались в устном виде, а первоначальный писанный вариант врачебной клятвы был сделан именно Гиппократом.

Гоббс Томас (1588–1679), английский философ-материалист, создатель первой в истории философии законченной системы механистического материализма. Согласно Гоббсу, государство – это продукт общественного договора между ранее естественно существовавшими разобщенными людьми, находившимися в состоянии «войны всех против всех».

Гораций Квинт Флакк (65–8 до н. э.), выдающийся поэт «золотого века» римской литературы, классик римской и мировой ли-

тературы, один из самых знаменитых писателей, моралист в духе эпикуреизма и стоицизма, теоретик литературы.

Григорий Назианзин (Григорий Богослов) (ок. 330 – ок. 390), род. в Арианзе в Каппадокии, близ г. Назианза, греческий поэт и прозаик, христианский богослов, философ, видный представитель патристики (один из «отцов церкви»), один из трех «великих каппадокийцев» (наряду с Василием Великим и Григорием Нисским), церковный деятель, был архиепископом Константинопольским, епископом в Назианзе.

Григорий Турский (Георгий Флоренций) (ок. 540 – ок. 594), происходил из знатного римского рода, франкский священник, епископ Тура в Галлии, историк, автор «Истории франков» (до 591 г.), трактатов о чудесах. Оценивает исторические факты с религиозной позиции. Иногда его называют отцом французской истории. Причислен к лику святых, в народе был почитаем как чудотворец.

Гус Ян (ок. 1371–1415), род. в с. Гусинец (ныне город) в Чехии, религиозный проповедник, теолог, философ, идеолог религиозной Реформации в Чехии и борец за права чешского народа, национальный герой чешского народа.

Римско-католическая церковь назвала его учение еретическим. Гус был арестован в Констанце (Германия), церковный собор предложил ему отречься от своего учения, что спасло бы ему жизнь, однако он возразил, что не может отречься от того, чего не утверждал. По приговору церковного собора он был сожжен заживо на костре вместе со своими трудами в Констанце. Казнь Гуса послужила прологом гуситских войн (1419–1434) и началом продолжавшейся столетиями борьбы Чехии за религиозную и политическую свободу.

Гутенберг Иоганн (между 1394 и 99–1468), сменил фамилию отца Генсфляйш на фамилию Гутенберг, возможно, по названию местечка, в котором проживали его родители, немецкий ремесленник, изобретатель книгопечатания и первопечатник. В середине XV в. напечатал или только подготовил наборные доски для печатания 42-строчной Библии ин-фолио на латыни (Библии Мазарини или Библии Гутенберга), которая была первым полнообъемным печатным изданием в Европе и признана шедевром ранней печати.

Декарт Рене (в латинском написании Картезий (1596–1650)), французский математик, физик, физиолог, философ-идеалист, близкий к деизму, признавал,

что Бог сотворил материю вместе с движением и покоем и сохраняет одно и то же их количество. Основоположник рационализма. Яляется одним из родоначальников «новой философии» и новой науки, отстаивал пересмотр всей прежней традиции, выступил против средневековой схоластической философии и церковных авторитетов. Декарт был убежден в силе и возможности человеческого разума и считал необходимым создать новый, научный метод познания мира, способный заменить слепую веру знанием и разумом. Но в отличие от Ф. Бэкона, апеллировавшего к опыту и наблюдению, апеллировал к разуму и самосознанию.

Демосфен (ок. 384–322 до н. э.), величайший оратор Афин и Древней Греции, государственный деятель, вождь демократической антимакедонской группировки, призывал греков к борьбе против захватнической политики македонского царя Филиппа II (382–336), произносил против него гневные обличительные речи, получившие название филиппик. В переносном смысле филиппикой называют гневную обличительную речь.

Демофил, малоизвестный греческий поэт, комедиограф (IV–III до н. э.).

Джонсон Сэмюэл (1709–1784), английский писатель, лексикограф, поэт эпохи Просвещения.

Диоген Лаэртций (Лаэртий, Лаэртский) (1-я половина III в.), античный писатель, древнейший собиратель изречений и сведений, в том числе анекдотических, античный историк древнегреческой философии, автор единственной сохранившейся работы по истории древнегреческой философии, полное название которой в Парижском кодексе: «Жизнь и мнения прославленных философов вместе с сокращенным сводом каждой философской школы». Возможно, ему была близка философия Эпикура.

Диоген Синопский (ок. 400 – ок. 325 до н. э.), греческий философ-киник, моралист, последователь учения основателя кинической школы Антисфена из Афин (ок. 435 – ок. 370 до н. э.), которое пытался осуществить в своей жизни, практиковал радикальный аскетизм, проповедовал крайнюю минимизацию потребностей. Отвергал все достижения цивилизации и призывал ограничиться лишь жизненно необходимыми потребностями. По рассказам, жил в бочке. Противники Диогена прозвали его собакой, а его последователей – киниками (по греч. собаки). Не

дошли его сочинения и неизвестно, излагал ли он их в письменной форме.

Дионисий I Старший (ок. 430–367 до н. э.), с 405 г. до н. э. тиран Сиракуз, древнегреческого полиса на о. Сицилия, прославился своей чрезвычайной жестокостью, полководец-завоеватель, основал много колоний, через которые распространял свое влияние на Южную Италию. Отец Дионисия Младшего. С Дионисием Старшим связано предание о Дамокловом мече. В 389 г. Сиракузы посетил философ Платон, возможно, рассчитывавший повлиять на тирана с целью воплощения здесь своих идей.

Дионисий Катон – под этим именем сохранился сборник морализирующих изречений на латинском языке в прозе и в виде написанных гекзаметром двустиший, составленный не позднее IV в. (III или IV вв.). Это фактически латинские пословицы, в которых обобщена римская житейская мудрость. Настоящий автор сборника неизвестен, во всех рукописях произведение приписывается Марку Порцию Катону Старшему.

Домициан Тит Флавий (51–96), римский император с 81 г., из династии Флавиев.

Еврипид (ок. 480–406 до н. э.), греческий поэт-драматург, млад-

ший из трех – вместе с Эсхилом (525–456 до н. э.) и Софоклом – великих профессиональных афинских драматургов-трагиков, столпов греческой драмы, представитель новой аттической трагедии. опередил свое время, но при жизни его творчество не пользовалось успехом. Сильное влияние на Еврипида оказали философы V в. до н. э., в т. ч. идеи Анаксагора (ок. 500 – 428 до н. э.), софистов Протагора (ок. 490 – ок. 420 до н. э.), Антифонта (V в. до н. э.). Трагедии Еврипида пронизаны мировоззренческими проблемами.

Евсевий Кесарийский (Евсевий Памфил; прозвание Памфил Евсевий получил вследствие своей близости пресвитеру Памфилу) (между 260 и 265–338 или 339), римский историк церкви и писатель, епископ Кесарии (Палестина). Считается отцом церковной истории. Ему было поручено составить «проект» символа веры (краткое изложение догматов христианской церкви) от имени Первого Вселенского (Никейского) собора.

Зенобий, греческий софист II в., собиратель пословиц.

Иероним Евсевий Софроний (Иероним Стридонский) (ок. 340–420), церковный писатель, богослов, переводчик Библии с греческого на латинский язык,

создатель канонического латинского текста Библии.

Иероним Пражский (ок. 1380–1416), чешский религиозный реформатор, оратор, ученый, сподвижник Яна Гуса, приверженец учения английского религиозного мыслителя, предшественника Реформации, сторонника секуляризации церковных земель, противника папства Джона Уиклифа (ок. 1330–1384). Читал лекции в университетах Парижа, Гейдельберга, Кельна. В проповедях и на диспутах в Чехии обличал злоупотребления католического духовенства, боролся с немецким засильем в Чехии. Вместе с Яном Гусом выступил против продажи индульгенций. Узнав об аресте Гуса, отправился в Констанц. Был арестован и заключен в тюрьму. Под нажимом церковного собора подписал отречение от своих взглядов, но на публичном заседании собора отказался от отречения, признал себя сторонником Яна Гуса. Осужден как еретик, мужественно погиб на костре.

Иисус Христос (греч. Christos – помазанник), также известен как Иисус из Назарета, основатель одной из мировых религий – христианства (Христос – эпитет и титул, указывающий на характер миссии Иисуса с точки зрения христианства) (не позже 4 г. до н. э. – ок. 30 г. н. э.). Греческое

слово Χριστός – это перевод ивритского מָשִׁיחַ (Машиах) и арамейского מְשִׁיחָא (Мешиха), означает «помазанник» (мессия). В религиозных представлениях иудаизма мессия – это идеальный царь, потомок царя Давида, который будет послан Богом, чтобы осуществить избавление народа Израиля. Согласно христианскому вероучению мессия – это богочеловек, спаситель мира, во искупление грехов человеческих принявший смерть на кресте, затем воскресший и вознесшийся на небо. Согласно христианскому Никео-Константинопольскому символу веры – второе лицо (ипостась) Троицы, Бог Сын, воплотившийся среди людей. Учение и земная жизнь Иисуса Христа описаны в четырех священных в христианстве книгах – Евангелиях Нового Завета.

Иоанн Дамаскин (ок. 675 – до 753), род. ок. г. Дамаск, видный византийский христианский богослов, философ, поэт, энциклопедист, завершитель и систематизатор греческой патристики, следовал принципу «я не скажу ничего от себя». Противник иконоборчества, наиболее известны его литургические гимны и энциклопедический компендиум, где в систематической форме изложено церковное вероучение. Предвосхитил теологические «сумы» западных схоластов, в т. ч.

«Сумму теологии» католического философа и теолога, систематизатора ортодоксальной схоластики Фомы Аквинского (1225 или 1226–1274). Заложил основы схоластики и упорядочения наук на принципе их подчинения теологии.

Исократ (436–338 до н. э.), афинский оратор, публицист, автор политических памфлетов в форме речей. Ученик софистов, испытал влияние идей Сократа. Название панегирик, от греч. *panegyrikós* (*lógos*) – хвалебная речь на всенародном торжественном собрании, происходит от одной из известнейших речей Исократов «Панегирик».

Калигула (Гай Юлий Цезарь Август Германик, а Калигула – это агномен, т. е. личное прозвище) (12–41), римский император с 37 г., третий из династии Юлиев-Клавдиев. Также титулы: принцепс сената, великий понтифик, трибун, Отец отечества (с 38 года), четырежды консул (37, 39–41). Гай в детстве носил сапожки наподобие армейских калиг (полусапог). Из-за этого впоследствии за ним и закрепилось прозвище Калигула, что значит «сапожок». Для него было характерно чрезвычайное самодурство, беспричинное использование насилия. Одной из его страстей было уродование красивых людей. Отличался

неимоверными алчностью и мотовством. Стремление Калигулы к неограниченной власти и требованию почестей себе как богу вызывали недовольство сената и преторианцев. Убит заговорщиками.

Карл IV (первоначальное имя – Вацлав) (1316–1378), германский король, император Священной Римской империи с 1346, король Чехии с 1346 (как Карел I). Из династии Люксембургов. С именем Карла связан «золотой век» Чехии. Автор первой в средневековой Европе светской автобиографии, инициатор составления новой исторической хроники.

Карл V (1500–1558), император Священной Римской империи в 1519–1556 гг., испанский король в 1516–1556 гг. Из династии Габсбургов. Пытался создать «мировую христианскую державу». Потерпел поражение в войне с немецкими князьями-протестантами, заключил с ними в 1555 г. Аусбургский религиозный мир, а затем отрекся от престола.

Карл Великий (742–814), король франков с 768 г. и лангобардов с 773 г., с 800 г. – император. Из династии Каролингов, один из величайших правителей в истории. Выдающийся военачальник и администратор. С помощью завоеваний создал большую им-

перию, воссоздатель Римской империи на западе. К концу пребывания Карла на троне его власть распространилась на всю Центральную и Западную Европу – от Северного моря до Средиземного и от Атлантического океана до восточных берегов Адриатического моря. Во многом содействовал формированию в Западной Европе феодальных отношений. Вскоре после его смерти империя распалась.

Катилина Луций Сергей (ок. 108–62 до н. э.), римский политик и обнищавший патриций, претор в 68 г. до н. э. Дважды участвовал в организации заговоров. Цицерон разоблачал его в своих речах как заговорщика против республиканского строя. Участвовал в восстании, погиб в сражении с защитниками республики.

Катон Старший Цензор Марк Порций (234–149 до н. э.), римский политический деятель, полководец, блестящий оратор, юрист, историк, писатель, родоначальник римской прозаической литературы, основоположник римской историографии на латинском языке. Известен строгостью нравов и непримиримой враждой к Карфагену. Любое свое выступление в сенате он начинал или заканчивал словами: «Карфаген должен быть разрушен». На протяжении всей жизни занимался самообразова-

нием. Не имея знатных предков, силой ума и энергией пробивал себе дорогу в жизни.

Катон Младший Утический Марк Порций (95–46 до н. э.), правнук Катона Старшего, римский государственный деятель, судебный оратор, философ, известный своей справедливостью и неподкупностью, борьбой против коррупции, отличался аскетизмом. В 72 г. до н. э. участвовал в войне против рабов, возглавляемых Спартаксом, в которой отличился. Республиканец, соратник Цицерона в борьбе с антиреспубликанцами, стоял за казнь приверженцев Катилины. Когда понял, что пришел конец республике, не захотел пережить ее. Он пронзил мечом грудь и умер от потери крови в городе Утике (Африка), чем и объясняется его прозвище. Из написанного им сохранилось лишь письмо к Цицерону. Цицерон написал сочинение «Катон», которое превратило Катона в глазах будущих поколений в непреклонную фигуру – символ дела республиканцев. Цезарь ответил ему полемическим «Антикатоном» (оба сочинения не сохранились).

Катулл Гай Валерий (ок. 87 – 54 до н. э.), великий римский поэти-лирик, особенно известный своими краткими, насыщенными страстью любовными стиха-

ми. Катулл стал популярным еще при своей короткой жизни. Более поздние поэты Овидий Публий Назон (43 – ок. 18 н. э.) и Проперций Секст (ок. 50–15 до н. э.) назвали его своим учителем в жанре любовной поэзии. Вергилий Марон Публий (70–19 до н. э.) прилежно изучал Катулла, а Гораций Квинт Флакк (65–8 до н. э.) подражал некоторым его произведениям.

Квинт Туллий Цицерон (между 103/102–43 до н. э.), младший брат римского оратора, консула Марка Туллия Цицерона. Государственный деятель, поэт, сохранились фрагменты его поэмы и две эпиграммы. Был на стороне сената, затем являлся союзником Цезаря, а после его убийства вновь стал на сторону сената. Убит по воле триумвиров.

Квинтилиан Марк Фабий (ок. 35 – ок. 96), знаменитый римский оратор, теоретик ораторского искусства, педагогики, а также историк и теоретик литературы, исследователь проблем латинского языка, в течение 20 лет стоял во главе государственной ораторской школы в Риме. Знаменито его сочинение «Воспитание оратора» (*Institutio oratoria*) («Об образовании оратора», «Наставление оратору»). Был учителем наследников римского императора Тита Флавия Домициана (51–96). Квинтилиан

считается первым классиком гуманитарной педагогики. Знамениты его слова: «Отец, когда у тебя родится сын, возложи на него большие надежды, ибо большие надежды рождают большую педагогику».

Клавдий (Тиберий Клавдий Цезарь Август Германик) (10 до н. э. – 54 н. э.), римский император с 41 г. из династии Юлиев-Клавдиев, младший брат Германика. Расширил владения Рима, в т. ч. окончательно покорил Британию, укреплял императорскую власть, включая ее административный аппарат, распространял римское гражданство на жителей провинций. Знаток древностей, был одним из немногих римлян, знавших этрусский язык, написал труды по истории Рима, Карфагена, этрусков (последние два – погречески), а также автобиографию. Будучи императором, Клавдий пытался реформировать орфографию. Стал императором потому, что после убийства Калигулы в 41 г. он был единственным совершеннолетним представителем рода Юлиев-Клавдиев. Смолоду Клавдия не допускали к общественной деятельности, поскольку в семье сомневались в его умственных способностях. Кроме того, он хромал и заикался.

Клавдиан Клавдий (ок. 375 – после 404), римский поэт, писал на ла-

тинском и греческом языках. Мифологическая поэма «Похищение Прозерпины», панегирики, инвективы, злободневные политические поэмы.

Клеанф (ок. 330–232 до н. э.), греческий философ, уроженец г. Асс в Троаде, один из основателей, наряду с Зеноном из Китиона (ок. 336 – ок. 264 до н. э.) и Хрисиппом Киликийским (ок. 2800–208/205 до н. э.), школы стоицизма. Школа получила название от слова «стоя» (колоннада), означавшего картинную галлерею, где собирались ее ученики. Во главе школы стоял Зенон, преемником которого был Клеанф. Ученик Зенона, вел аскетический образ жизни, не имея денег на покупку свитков, услышанное в школе записывал на черепках и бычьих лопатках. Взгляды Клеанфа трудно выделить из учения стоиков, т. к. источники обычно именуют в виду их всех троих вместе. Как и все стоики, разделял философию на логику, физику и этику. Был набожным, писал торжественные гимны, посвященные Зевсу.

Клеопатра (Клеопатра VII Филопатор) (69–30 до н. э.), из македонской династии Птолемеев (Лагидов), дочь царя Птолемея XII Неоса Диониса, правившего Египтом в 80–58 до н. э. и в 55–51 до н. э. Последняя царица (формально – соправительница

с формальными, сообразно традиции, мужьями) эллинистического Египта с 51 г. до н. э., последняя правительница в династии, основанной военачальником Александра Македонского Птолемеем, завладевшим Египтом после распада империи Александра, любовница Юлия Цезаря, после 41 г. до н. э. – Марка Антония (с 37 г. до н. э. – его фактическая жена). После поражения в войне с Римом и вступления римской армии в Египет покончила жизнь самоубийством, чтобы не стать пленницей первого римского императора Октавиана Августа. Образ Клеопатры широко отражен в художественной литературе и искусстве.

Климент XIII (1693–1769), римский папа с 1758 г., в миру – Карло делла Торе Реццонико. В период понтификата Климента XIII началась борьба против ордена иезуитов, хотя и непоследовательная.

Колюччо Салютати (1331–1406), один из родоначальников итальянского гуманизма эпохи Возрождения (Ренессанса) наряду с Леонардо да Винчи, Франческо Петраркой и др. Отстаивал гуманистическое образование как основу развития новой культуры и выдвигал в нем на первый план комплекс гуманитарных дисциплин: филологию, поэти-

ку, историю, педагогику, риторику, этику, призванные формировать нового человека, обладающего гуманизмом. Рассматривал гуманизм как способность к добродетельным поступкам и достижению учености, считал, что это качество приобретает лишь в результате упорного труда. Отстаивал идеалы активной гражданской жизни в противовес аскетизму церковной морали, ратовал за философию как «учительницу жизни», обосновывал необходимость примата этики в системе гуманитарных знаний.

Кони Анатолий Федорович (1844–1927), русский юрист, выдающийся судебный оратор, общественный и государственный деятель, литератор. В 1878 г. суд под председательством Кони вынес оправдательный приговор по делу Веры Засулич.

Константин Великий (Флавий Валерий Аврелий Константин, Константин I, Константин Великий Святой, Святой Равноапостольный царь Константин) (ок. 285–337), римский император с 306 г. Стал единоличным правителем римского государства после того, как сперва в 312 г. разбил войска своего соперника римского императора Марка Аврелия в битве у Мульвийского моста на Тибре возле Рима, а затем войска своего соперника –

римского императора Флавия Галерия Валерия Лициниана Лициния. Еще в 313 г. совместно с Лицинием издал Миланский эдикт, предоставивший гражданам империи свободу вероисповедания. Христианство по этому эдикту стало «дозволенной религией», а имущество, отобранное у церкви во время гонений, возвращалось. Правление Константина – это поворотный пункт в истории Европы. Он поощрял христианскую церковь, одновременно сохраняя языческие культы. В 325 г. созвал Никейский собор (Первый Вселенский собор) для урегулирования разногласий относительно арианского учения и формулирования основных положений системы христианского вероучения. Сам Константин принял крещение только перед смертью, но еще раньше вмешивался в религиозные споры христиан. В 330 г. основал на месте г. Византий Константинополь (ныне Стамбул) и перенес туда свою столицу. Впоследствии Константинополь стал центром Восточной Римской (Византийской) империи, просуществовавшей до 1453 г. Укреплял императорскую власть, организовал новое государственное устройство. Почитается рядом христианских церквей как святой в лике равноапостольных.

Корнелий Непот (конец II в. до н. э. – после 32 г. до н. э.), римский историк, биограф, друг Цицерона, Тита Помпония Аттика и Гая Валерия Катулла. Первым принял хронологическое изложение всемирной истории («Хроники»).

Курций Руф Квинт (I в. н. э.), римский ритор, историк, автор «Истории Александра Македонского», одного из наиболее полных жизнеописаний полководца, дошедших до наших дней.

Латимер Хью (ок. 1485–1555), английский епископ, деятель английской Реформации. В 1539 г. выступил против Акта о Шести Статьях, формулировавших основные принципы англиканской церкви, утверждая, что догматы, изложенные в статьях, практически ничем не отличались от католических. Во времена правления королевы Англии Марии I Тюдор (Марии Католички, Марии Кровавой или Кровавой Мэри) (1516–1558) был сожжен как еретик в Оксфорде.

Леся Украинка (Лариса Петровна Косач-Квитка) (1871–1913), украинская писательница. Романтизм Украинки был пронизан революционной настроенностью.

Либаний (314–393 н. э.), греческий писатель, ритор. Учился в Афи-

нах в философской школе софистов, учитель Ионанна Златоуста (ок. 350–407), будущего богослова, церковного деятеля, архиепископа Константинополя, автора проповедей, панегириков, псалмов. Был привержен богам Древней Греции и огорчился, когда Иоанн Златоуст обратился в христианство.

Ливий Тит (59 до н. э. – 17 н. э.), первый профессиональный римский историк, автор «Римской истории от основания города». Основоположник так называемой альтернативной истории, описавший возможную борьбу Рима с Александром Македонским, если бы он прожил дольше.

Локк Джон (1632–1704), английский философ, просветитель, политический мыслитель, создатель доктрины либерализма. Развивал идеи эмпиризма и сенсуализма. Есть традиция считать его материалистом. Но у него есть идеи, близкие к деизму. Разработал эмпирическую теорию познания. Единственным источником идей считал опыт. Согласно Локку, не существуют ни теоретические, ни практические (нравственные) врожденные идеи и принципы, в т. ч. идея бога, а все человеческое познание проистекает из внешнего опыта (ощущения) и из внутреннего опыта (рефлексии). Скло-

нялся к мысли, что реальная сущность вещей остается неизвестной.

Лотарь I (ок. 795–855), император Западно-Франкского королевства (впоследствии Франция) (817–855), король Баварии (814–817), король Италии (818–843), король Срединного королевства (843–855), из династии Каролингов. В 855 г. Лотарь разделил остаток своей империи между тремя сыновьями и удалился в монастырь в Прюме, где принял монашеский сан.

Лукан Марк Анней (39–65), римский поэт, представитель эпического жанра, племянник философа Сенеки, разделявший его стоические убеждения, автор знаменитой эпической поэмы «Фесалия» о гражданской войне между римским полководцем Гнеем Помпеем (106–48 до н. э.) и Цезарем.

Лукиан (Лукаиан из Самосаты) (ок. 120 – ок. 190), знаменитый греческий писатель-сатирик, уроженец малоазийского города Самосаты. В ранних его произведениях заметно влияние на него философских идей второй софистики, а в зрелой философской сатире – влияние идей киников, скептиков, стоиков, Эпикура. Оказал большое влияние на сатирическую литературу Возрождения и Просвещения.

Лукреций Кар Тит (ок. 96–55 до н. э.), римский поэт и философ-материалист, последователь Эпикура, один из крупнейших представителей античного атомистического материализма, автор поэмы «О природе вещей», оказавшей значительное влияние на философов и поэтов его времени и более поздних.

Луцилий Гай (ок. 180–102 до н. э.), римский поэт и публицист, назван основателем жанра сатиры в римской литературе, но его насмешки считались грубыми, нередко переходили в прямое обличение. Работал в особом жанре древнеримской литературы – жанре сатуры, который можно назвать сатирическим в современном понимании, допускавший соединение стихов, причем разных размеров, с прозой. Затрагивал вопросы морали, политики, философии, религии, литературы.

Луцилий Квинт Бальб (II в. до н. э.), философ-стоик, с его идеями полемизирует Цицерон.

Людовик XI (Осторожный, Благоразумный или, неодобрительно, Всемирный паук) (1423–1483), король Франции с 1461 г., из династии Валуа. Его правление ознаменовано политическими интригами не самого благовидного рода (отсюда прозвище Паук), целью которых было объ-

единение раздробленной Франции и ликвидация самостоятельности крупных феодалов. Он считается основателем абсолютной монархии во Франции. Охотно изображался историческими романистами.

Магарбал, полководец Карфагена, сыграл большую роль во 2-й Пунической войне (218–201 до н. э.) в качестве начальника конницы Ганнибала. В битве при Каннах командовал правым флангом карфагенской линии.

Макиавелли Никколо ди Бернардо (1469–1527), итальянский мыслитель, писатель, историк, военный теоретик, политический деятель. Полагал, что развитие общества происходит не по воле Бога, а в силу естественных причин. Обосновывал необходимость государства эгоистической природой человека и потребностью ее насильственного обуздания. Государство считал высшим проявлением человеческого духа, а служение государству – целью, смыслом и счастьем человеческой жизни. Воспитательную функцию отводил не церкви, а государству. Сторонник сильного государства. Политический идеал Макиавелли – Римская республика. Считал, что история определяется выгодой и силой, для достижения целей существуют

путь закона и путь насилия, но оправданы любые средства для реализации великих целей.

Макробий Амвросий Феодосий (IV–V вв. н. э.), римский политический деятель, писатель, грамматик, философ-неоплатоник.

Манилий Марк (начало I в. н. э.), римский астроном, поэт, современник императора Октавиана Августа. Автор дидактической поэмы «Астрономикон», посвященной астрономии и астрологии и проникнутой идеей существования раз и навсегда установленного порядка Вселенной и повсеместного присутствия власти богов, определяющих судьбы людей. Человек вправе лишь вопрошать звезды о своей судьбе.

Максенций Марк Аврелий Валерий (ок. 278–312), сын правившего в 285–310 гг. римского императора Максимиана, был соперником римского императора Константина I за власть над всем римским государством. В 312 г. в битве у Мульвийского моста на Тибре (недалеко от Рима) потерпел поражение от Константина I и во время бегства утонул в Тибре, а два его сына были казнены Константином I.

Марцелл Марк Клавдий (268–208 до н. э.), римский полководец.

Успешно воевал против галлов, участвовал во 2-й Пунической войне, завоевал Сиракузы в 212 г. до н. э., пал в бою с Ганнибалом в 208 г. до н. э.

Марциал Марк Валерий (ок. 40 – ок. 104), уроженец Испании, великий римский поэт-сатирик «серебряного века» римской литературы, автор эпиграмм, для которых характерны меткость и остроумие. В его творчестве эпиграмма стала тем, что сейчас понимается под этим термином.

Меллис Самосский (сер. V в. до н. э.), греческий философ, последний представитель элейской школы. Развивал идеи Парменида, признавал единство сущего, его неизменность и вечность. Познание богов считал невозможным и потому предлагал не высказываться о них, полемизировал с учениями Эмпедокла, атомистов, Анаксимена, Анаксагора.

Менандр (ок. 343 – ок. 291 до н. э.), греческий поэт-комедиограф, главный представитель новой аттической комедии (бытовой комедии эпохи эллинизма). Пользовался уважением философов и царей. Отличался постоянным поиском совершенства

Митридат VI Евпатор (132–63 до н. э.), царь Понта в Малой Азии, противник экспансии Рима на

Ближнем Востоке. В зависимости от Митридата одно время были почти все греческие города на Черном море. Он покорил Малую Армению и Колхиду, владел Боспорским царством. В 66 г. до н. э. римский полководец Гней Помпей нанес решающее поражение Митридату VI, который бежал в г. Пантикапей (ныне Керчь). Против него восстали греческие города Северного Причерноморья и Азовского побережья, подняло мятеж царское войско во главе с его сыном Фарнаком II. Царь покончил жизнь самоубийством. Сын Фарнак велел отрезать голову отца и послать римскому сенату в знак преданности, после этого получил из рук Помпея право на Боспорское царство без Фанагории.

Миципса (? – ок. 117 до н. э.), царь Нумидии во 2-й половине II в. до н. э., сын первого царя Нумидии Массинисса (ок. 240–149 до н. э.), дядя царя Нумидии Югурты, которого он усыновил.

Модестин Геренний, римский юрист и государственный деятель III в. В Риме занимал высшие государственные должности: в 226–244 гг. был префектом, выступал как респондент по юридическим делам, давал уроки права римскому императору Максимиану (240–310). Был одним из немногих юристов, получивших право *ius*

respondendi – привилегию давать свои решения по гражданским делам как бы от имени императора. В 426 г. его правовые сочинения были наделены обязательной юридической силой. 345 фрагментов из произведений Модестина включены в Дигесты (часть Кодификации Юстиниана).

Монтень Мишель де (1533–1592), французский философ-моралист эпохи Возрождения, гуманист, скептик, отстаивал право человека на сомнение в первую очередь относительно средневековой схоластики, догматов католической церкви, христианского понятия Бога. Не отрицал познаваемость мира. Главный принцип его морали – человек не должен пассивно ожидать свое счастье на небесах, а вправе стремиться к счастью в земной жизни.

Монтескье Шарль Луи (1689–1755), французский философ-деист, просветитель, политический мыслитель, правовед, историк, социолог. Основоположник географического направления в социологии, которое противопоставил теологическому объяснению истории. Признавал также частичное влияние на историю социальных факторов. Задачей философии считал познание причинных связей движущегося по законам механики материального мира.

Невий Гней (ок. 270–201 до н. э.), римский драматург-комедиограф и поэт, автор знаменитого патристического эпоса «Песнь о Пуничекой войне».

Нераций Приск Луций (2-я половина I в. н. э.), влиятельный римский государственный деятель, занимал высокие государственные должности, талантливый юрист, советник римских императоров Траяна (Марка Ульпия Траяна) (53–117) и Адриана (Публия Элия Траяна Адриана) (76–138).

Неру Джавахарлал (1889–1964), один из лидеров левого крыла индийского национально-освободительного движения и Индийского национального конгресса, сподвижник идеолога и одного из лидеров национально-освободительного движения Индии Мохандаса Карамчанда Ганди (1869–1948), первый премьер-министр Республики Индия после обретения страной независимости в 1947 г. Под руководством Неру правительство предприняло активные меры по преодолению отсталости страны, в области внешней политики оно проводило политику «позитивного нейтралитета».

Ноний Марцелл (прозвище – Перипатетик из Тубурсика) (ок. начала IV в. н. э.), римский латинский грамматик, автор лексико-

логического трактата «De compendiosa doctrina per litteras», который служил языковым и частично содержательным комментарием к сочинениям латинских авторов.

Овидий Публий Назон (43 до н. э. – ок. 18 н. э.), выдающийся римский поэт «золотого века» римской литературы, оказал огромное воздействие на европейскую культуру. Особенно прославился любовными элегиями, дидактическими поэмами о любви, мифологическим эпосом «Метаморфозы» о «превращениях» людей и богов в животных, созвездия и др. Из-за несоответствия пропагандируемых им идеалов любви официальной политике императора Октавиана Августа в отношении семьи и брака был сослан в западное Причерноморье, где провел последние десять лет жизни. Знамениты его «Письма с Понта», которые высоко оценил русский поэт А. С. Пушкин (1799–1837).

Пакувий Марк (ок. 220 – ок. 130 до н. э.), римский поэт-трагик, художник, также писал сатиры. Работая для сцены, использовал только серьезные сюжеты. Цицерон называл его величайшим трагиком Рима. Племянник римского поэта Квинта Энния.

Персий Флакк Авл (34–62), римский поэт-сатирик, друг поэта

Лукана Марка Аннея, член группы стоиков.

Петроний Арбитр Гай (? – 66 н. э.), римский писатель-сатирик, аристократ-эпикурец, один из приближенных Нерона. При его дворе был назван «арбитром изящества». Впоследствии был вынужден покончить с собой из-за ложного обвинения в заговоре против Нерона.

Пифагор Самосский (ок. 580 – ок. 500 до н. э.), греческий философ, политический деятель, религиозно-нравственный реформатор, основоположник одного из самых влиятельных в античной философии течений – пифагореизма, математик. Основал в г. Кротоне (Южная Италия) религиозно-философское братство с ритуализированным уставом и общностью имущества, взявшее власть в Кротоне и распространившее влияние по всей Южной Италии. В результате антипифагорейского восстания, руководимого Килоном, бежал в Метапонт, где умер. Подлинных письменных сочинений Пифагора нет и, возможно, никогда не было. Известно требование приписывать Пифагору все достижения учеников. Потому трудно реконструировать идеи самого Пифагора. Выводил все из чисел и понимал их как принципы, сущности и причины всего существующего. Ве-

рил в переселение душ. Стало пословицей отношение учеников к Пифагору в форме «Сам сказал».

Плавт Тит Макций (ок. 254–184 до н. э.), римский комедиограф. О нем известно очень мало. Сохранившиеся комедии Плавта – паллиаты, т. е. комедии на греческий сюжет. Большую роль в пьесах Плавта играют рабы, благодаря которым действие часто разворачивается и подводится к развязке.

Платон Афинский (настоящее имя – Аристокл, а Платон – прозвище, означающее «широкий, широкоплечий») (428/427–348/347 до н. э.), профессиональный греческий философ, основатель объективного идеализма, автор свыше 30 философских диалогов, ученик Сократа и учитель Аристотеля, родоначальник платонизма. Платон приобрел сады в Афинах, названные в честь греческого героя Академа, и устроил там философскую школу, названную по месту расположения Академией. Развивал теорию о существовании бестелесных форм вещей, которые называл «видами» или «идеями», отождествляя их с бытием, которое считал вечным, а к небытию относил материю и пространство. Преходящие чувственные вещи рассматривал как порождение «идей» и материи. Отстаивал

идеи о бессмертии души и переселении душ. В «Государстве» изложил первый известный в истории общественной мысли обстоятельный проект совершенного государства.

Плеханов Георгий Валентинович (1856–1918), русский революционер, основатель социал-демократического движения в России, видный деятель международного социалистического движения, философ-материалист, публицист, теоретик и пропагандист марксизма. Одно время был лидером народнической организации «Земля и воля», а впоследствии порвал с народничеством и стал убежденным сторонником марксизма. Особенно много внимания уделял развитию диалектико-материалистического понимания истории, разработке марксистской концепции искусства.

Плиний Валерий Максим (1-я половина I в.), римский писатель, историк времен римского императора Тиберия (Тиберия Клавдия Нерона) (42 до н. э. – 37 н. э.), автор книги «Слова и деяния, достойные памяти» в 9 книгах.

Плиний Старший Гай Секунд (23/24–79), римский государственный деятель, полководец, ученый-энциклопедист, историк, грамматик, ритор. Очень мало спал и презирал празд-

ность. Написал много, но сохранилась только «Естественная история», которая охватывает астрономию, физику, географию, этнографию, антропологию, физиологию, зоологию, ботанику, сельское хозяйство, минералогию, медицину и фармакологию, а также историю ремесел и искусств.

Плиний Младший Гай Цецилий Секунд (61/62–113), племянник и приемный сын Плиния Старшего, римский государственный деятель, был трибуном, претором. Автор писем и речей, сохранился «Панегирик Траяну».

Плутарх (ок. 45/46 – ок. 127), греческий писатель, историк, философ-моралист, эссеист, биограф, родом из Херонеи (Беотия). Философские воззрения Плутарха были близки к философии Платона. Основной труд Плутарха – это «Сравнительные жизнеописания» знаменитых граждан Греции и Рима (свыше 70 биографий, дошло 50). У Плутарха также много работ по философии, в т. ч. по этике, политике, естественным наукам, педагогике, религии, археологии, истории литературы.

Понтий Пилат (? – после 36), римский правитель Иудеи с 26 по 36 г. н. э. при императоре Тиберии, правил крайне жестоко. Согласно еврейскому историку и

военачальнику Иосифу Флавию (ок. 37 – ок. 100) и новозаветной традиции, председательствовал в суде над Иисусом Христом и отдал приказ распять его на кресте. После отзыва его в Рим дальнейшая судьба Пилата неизвестна. По одной из исторических версий покончил с собой.

Проперций Секст (ок. 50 – ок. 16 до н. э.), римский элегический поэт, принадлежал к поэтическому обществу неотериков, ориентировавшихся на малые литературные формы (эпиграмма, элегию, эпиллий), противопоставляя их эпосу и драме.

Публилий Сир (I в. до н. э.), римский поэт, автор мимов (драматические сценки бытового содержания), насыщенных нравоучительными изречениями.

Пушкин Александр Сергеевич (1799–1837), русский поэт, драматург и прозаик, рассматривается как родоначальник новой русской литературы, создатель русского литературного языка. Был близок к декабристам, дважды подвергался ссылке.

Рабирий Постум Гай (конец I в. до н. э.), римский эпический поэт. Одно из произведений – исторический эпос о последней борьбе Октавиана Августа с римским военачальником Марком Антонием и о приготовлениях Клеопатры к самоубийству.

Риччи Лоренцо (1703–1775), генерал ордена иезуитов (в 1758 г. XIX в. Генеральная конгрегация избрала его главой ордена). Ранее был преподавателем риторики, философии, богословия. В 1773 г. генерал арестован и заключен в замок Архангела Михаила, где умер.

Росций Секст Америкский, родом из Америи (Умбрия), обвиненный в 80 г. до н. э. Эруцием в отцеубийстве, но оправданный благодаря 27-летнему Цицерону, который произнес в его защиту свою первую речь, доказав его невиновность.

Руссо Жан Жак (1712–1778), французский философ, социолог, эстетик, теоретик педагогики, композитор, писатель, последователь сентиментализма, представитель демократического крыла французского Просвещения XVIII в. Известны его концепции общественного договора, прямого правления народа (прямой демократии), которая широко применяется в Швейцарии. Общефилософские взгляды противоречивы, содержат элементы дуализма и деизма.

Руфин Тураний или **Тираний** (Руфин Аквилейский) (ок. 345–410), церковный писатель, историк церкви. У него сохранилась «Церковная история» Евсевия Кесарийского, к которой он написал продолжение в двух книгах.

Саллюстий Крисп Гай (86–ок. 35 до н. э.), римский историк и государственный деятель. Отразил упадок римского общества и государства. Сохранилось мало написанного им.

Сантель Жан Батист де (1630–1697), новолатинский поэт. Он стал официальным певцом деяний французского короля Людовика XIV, выполнял заказы по составлению двустий для надписей на зданиях, фонтанах, триумфальных воротах. По поручению парижского архиепископа издал в 1685 г. собрание церковных песнопений, предназначенных для замены устаревших церковных гимнов.

Светоний Транквилл Гай (ок. 70 – ок. 140), римский историк, писатель. Главная работа – сборник жизнеописаний двенадцати римских императоров от Юлия Цезаря до Домициана. Биографии писал в виде исторического исследования. Друг и корреспондент Плиния Младшего, личный секретарь императора Адриана, но в 122 г. был смещен со своего поста за «неуважительное отношение» к императрице Сабине.

Сенека Младший Луций Анней (ок. 4 до н. э. – 65 н. э.), римский государственный деятель, писатель, философ, моралист, автор естественнонаучных произведений, философских трактатов,

трагедий, сборника писем на моральные темы, воспитатель императора Нерона, сын Сенеки Старшего. Его философские взгляды эклектичны, в их основе лежат идеи греческого стоицизма, которые он сочетал с идеями эпикурейцев, киников. Рассматривал философию в первую очередь не как систему теоретических взглядов на мир, а как учение о достижении нравственного идеала и счастья в жизни. Обвиненный в заговоре против Нерона, покончил жизнь самоубийством, чтобы избежать смертной казни по приказу Нерона. Жена Сенеки Паулина сама изъявила желание умереть вместе с ним.

Сенека Луций (Маркус) Анней (Сенека Старший, Сенека Ритор) (ок. 55 до н. э.—ок. 40 н. э.), римский ритор конца республики — начала империи, отец Сенеки Младшего. Его внучатым племянником был поэт Лукан. В Античности служили пособием по риторике его сборники риторических упражнений на примерах из жизни и гипотетических случаев — сочинения «Споры» и «Поучения».

Сенкевич Генрих (1846–1916), польский писатель, лауреат Нобелевской премии 1905 г. Автор исторической трилогии «Огнем и мечом», «Потоп», «Пан Володыёвский», романов «Quo vadis»

(«Камо грядеши»), «Крестоносцы» и др.

Симонид Кеосский (556–469 до н. э.), один из самых крупных лирических поэтов Древней Греции. Родился на о. Кеос, жил при дворах правителей в Афинах, а позже на Сицилии. Воспел знаменитые битвы при Марафоне, Саламине и Артемисии. Стихи Симонида об освободительной войне с персами сильно стимулировали греческий патриотизм. Считается основателем мнемоники и преобразователем греческого алфавита. Симонид писал гимны, гипорхемы, дифирамбы, парфении, элегии, эпиграммы, эпитафии, эпиникии, френы (плачи). До наших дней дошло очень мало из написанного им. Симонид славился также своими мудрыми и остроумными изречениями, знаменито его высказывание: «Поэзия — это поющая живопись, так же как живопись — молчащая поэзия».

Сократ (ок. 470–399 до н. э.), греческий философ, жил и учил в Афинах, сам ничего не писал, проповедовал на улицах и площадях. Учитель Платона, а также будущего основателя кинической школы Антисфена (ок. 435 – 370 до н. э.), будущего основателя киренской (гедонической) школы Аристиппа (ок. 435–355 до н. э.). Был привлечен

к суду за «введение новых божеств и развращение юношества», отказался признать себя виновным и был приговорен к смерти, не согласился спастись бегством, принял в тюрьме яд из цикуты. Сведения об идеях Сократа философы черпают из вторичных источников, главным образом из трудов Платона и ученика Сократа Ксенофонта (ок. 430–50 гг. IV в. до н. э.), греческого писателя, историка, афинского стратега. Сократ был одним из родоначальников философской диалектики в смысле нахождения истины с помощью бесед, включающих постановку определенных вопросов и нахождение ответа на них. Он превратил диалог в основной метод поиска истины. Сделал понятие специальным предметом философского рассмотрения. Считал, что строение мира, физическая природа вещей непознаваемые и что мы можем познать только самого себя, отсюда призыв Сократа: «Познай самого себя». Высшей задачей знания видел искусство жить. Согласно Сократу, дурные поступки порождаются незнанием и никто не бывает злым по природе.

Солон (между 640 и 635 – 559 до н. э.), афинский государственный деятель и законодатель, избранный в 594 г. архонтом, знаменитый социальный реформа-

тор, один из «семи мудрецов» Древней Греции. Демократизировал государственную власть и социальные отношения.

Софокл (ок. 496–406 до н. э.), гениальный греческий поэт-драматург, один из трех – вместе с Эсхилом и Еврипидом – великих представителей античной трагедии, друг греческого историка Геродота Галикарнасского (484–425 до н. э.) и афинского государственного деятеля, создателя Афинской демократии, оратора и полководца Перикла (490–429 г. до н. э.).

Софрон Сиракузский (V в. до н. э.), сицилийский поэт, комедиограф, автор комедийных диалогов («мимов»), в которых все время говорит один персонаж, а другой молчит или подает простые реплики.

Спиноза Бенедикт (Барух), или Барух д'Эспиноза (1632–1677), нидерландский философ-материалист, представитель рационализма, создатель геометрического метода в философии. Когда порвал с иудаизмом, сменил имя Барух на Бенедикт. Целью знания считал господство над природой и совершенствование человека. Считал, что существует лишь природа, которая является причиной самой себя (causa sui) и не нуждается для своего существования ни в чем другом. Природу как творящее

начало рассматривал как субстанцию или бога (в переносном смысле). Считал свободным поведением, основанное на познании необходимости (свободная необходимость). Высшей формой власти считал демократическое правление.

Сулла Луций Корнелий Счастливый (138–78 до н. э.), римский полководец, консул в 88 г. до н. э., лидер аристократической консервативной партии оптиматов в гражданской войне против популяров. В 82–79 гг. до н. э. – диктатор, в 79 г. до н. э. добровольно отрекся от своей бессрочной власти. Сулла был первым римским полководцем, захватившим с помощью своих войск родной город.

Тацит Публий, или Гай Корнелий, (ок. 58–117), римский историк, оратор, государственный деятель. Знамениты его основные труды «История» и «Анналы».

Теренциан Мавр (I?–II? вв.), родом из Мавритании, римский латинский грамматик, предположительно современник императора Марка Аврелия. Сохранился дидактический стихотворный трактат «О буквах, слогах и о метрах Горация».

Теренций Афр Публий (ок. 195–159 до н. э.), римский драматург-комедиограф, попал в Рим в качестве раба из Карфагена, а за-

тем отпущен на свободу. Многие комедии в жанре паллиаты («пьесы в греческой одежде»).

Тиберий (Тиберий Клавдий Нерон) (42 до н. э. – 37 н. э.), римский император с 14 г., был усыновлен императором Октавианом Августом. Согласно Иосифу Флавию и Новому Завету, именно в период его правления был распят Иисус Христос.

Тибулл (ок. 55–19 до н. э.), римский поэт, один из выдающихся мастеров любовной элегии, друг Горация и Овидия.

Тит (Тит Флавий Веспасиан, вошел в историю под именем Тит) (39–81), римский император (с 79 г.), из династии Флавиев, сын римского императора Веспасиана. Обожествлен.

Траян Марк Ульпий (53–117), римский император с 98 г. (из династии Антонинов). Историк Тацит оценил период правления Траяна как «beatissimum saeculum» – «счастливейший век», таким он остался в сознании современников и потомков. Сенат желал всем последующим императорам быть «счастливее Августа и лучше Траяна» («felicior Augusti, melior Traiani»).

Ульпиан Домиций (ок. 170–228), римский юрист и государственный деятель, сторонник естественного права. Испытал влияние стоиков, считал, что рабство

противоречит природе вещей, но оправдывал его обычаями, выработанными у всех народов и зафиксированными в гражданском и так называемом общенародном праве (*jus gentium*). Ульпиан обосновывал также неограниченную власть римских императоров. Наиболее полно сохранилась «Книга правил». В 426 г. сочинениям Ульпиана наряду с сочинениями 4 других юристов была придана обязательная юридическая сила. Фрагменты из работ Ульпиана были включены в Дигесты (часть Кодификации Юстиниана).

Фабий Квинт Максим Кунтатор («Медлительный»), а также Веррукоз («Бородавчатый») и Овикула («Овечка») (275–203 до н. э.), римский полководец и государственный деятель, 5 раз был консулом, дважды диктатором. Его еще называли «Щитом Рима». В войне с Ганнибалом руководствовался осторожной тактикой, избегая полномасштабного сражения. О нем поэт Энний сказал: «Лишь промедленьем один человек от беды нас избавил».

Фалес (Талес) из Милета (Малая Азия) (ок. 625 – ок. 547 до н. э.), первый исторически достоверный греческий философ, согласно античной традиции один из «семи мудрецов». Родоначальник стихийно-материалисти-

ческой милетской школы, ионийской натурфилософии (философии природы), а также, по Аристотелю, наиболее ранней греческой философии, следовательно, всей античной и развившейся из нее европейской философии. Фалес считал первоосновой всего сущего воду. Согласно античной традиции был основателем также греческой геометрии и астрономии, знаниями о которых он овладел в Вавилоне и Египте.

Фарнак II (97?–47 до н. э.), царь Боспорского царства (с 63 г. до н. э.), был сыном царя Понта Митридата VI Евпатора, которому с 108 г. до н. э. принадлежало Боспорское царство. После поражения от Помпея и самоубийства отца отправил римлянам его отрезанную голову в знак преданности. После этого получил из рук Помпея право на Боспорское царство без Фанагории. Пытался завоевать Малую Азию, но в 47 г. до н. э. был разбит Юлием Цезарем, бежал в Крым, погиб в одном из сражений.

Федр (ок. 15 до н. э. – ок. 70 н. э.), первый римский баснописец, писал на латинском языке, ввел басню в римскую литературу. Переводил басни греческого баснописца Эзопа и подражал им. Грек из Пиерии, привезен в Рим в качестве императорского раба и отпущен на свободу Октавиа-

ном Августом. Басни с сильной моралистической окраской.

Феогнид из Мегары (2-я половина VI в. до н. э.), греческий поэтирик. Сохранилось 2 книги наставительных «Элегий», призывал чтить предков и богов. Был популярным.

Феокрит (ок. 300 – ок. 260 до н. э.), греческий пасторальный поэт из Сиракуз, известен преимущественно своими идиллиями.

Фердинанд I (1503–1564), король Венгрии и Богемии с 1526 г., император Священной Римской империи с 1556 г. Первый король в Чехии и Венгрии из династии Габсбургов.

Фидий (нач. V в. до н. э. – ок. 432/431 до н. э.), греческий скульптор периода высокой классики, главный помощник Перикла при реконструкции Акрополя в Афинах.

Филемон (ок. 360–264 до н. э.), греческий драматург, работавший в Афинах в жанре новой комедии. Создал около 100 комедий, но сохранились лишь отдельные фрагменты.

Филипп II (ок. 382–336 до н. э.), царь Македонии с 359 г., отец Александра Македонского.

Филострат Флавий II (Филострат Старший, Филострат Афинский) (170–247), греческий писатель, историк философии, учился и долго жил в Афинах, затем пере-

селся в Рим, составитель жизнеописаний знаменитых софистов. В сочинении «Биографии софистов» в 2-х книгах Филострат дает очерк развития софистики с V в. до н. э. до своего времени. Написал религиозно-философский роман «Жизнь Аполлония Тианского» в 8 книгах.

Флавий Сосипатр Харисий (IV? в.), римский латинский грамматик. Автор «Грамматики» (*Ars grammatica*) в 5 книгах (сохранилась частично), особо ценная благодаря цитатам из античной литературы.

Фома Кемпийский (Кемпиец, настоящее имя Томас Хамеркен или Хеммерляйн) (1380–1471), немецкий монах и священник, член духовного союза «братьев общей жизни», предполагаемый автор трактата «О подражании Христу». Есть гипотезы о других авторах данной книги. Она стала настольной для многих святых последующей эпохи, ею восхищались приверженцы разных религиозных взглядов.

Франклин Бенджамин (1706–1790), американский просветитель, ученый-энциклопедист, публицист, философ-деист, идеолог национально-освободительного движения, активный участник борьбы американского народа за независимость, один из авторов Декларации независимости

США и Конституции. Осуждал рабовладение, отстаивал права национальных меньшинств, защищал науку от вмешательства теологии. Считал распространение знаний и свободу совести важнейшими факторами общественного прогресса. Придерживался теорий естественного права и общественного договора. Характеризовал человека как животное, делающее орудия.

Франко Иван Яковлевич (1856–1916), украинский писатель, ученый, публицист, общественный деятель.

Фукидид (ок. 460–400 до н. э.), греческий историк, военачальник во время Пелопонесской войны. Незавершенный труд «История» посвящен Пелопонесской войне между Афинами и Спартой.

Хилон (VI в. до н. э., возможно, жил ок. 590 г. до н. э.), из Спарты, один из «семи мудрецов» Древней Греции. Сочинил элегические стихи. Диоген Лаэртский приводит несколько мудрых его изречений: «Сдерживай язык, особенно в застолье», «Не грозись, это дело бабье», «Брак справляй без пышности», «Когда говоришь, руками не размахивай, это знак безумства».

Хэрил Самосский (? – ок. 401 до н. э.), греческий эпический поэт, историк, автор исторических

поэм о греко-персидской войне, по истории мидян.

Цезарь Гай Юлий (102 или 100–44 до н. э.), один из крупнейших государственных деятелей Древнего Рима, полководец, писатель, оратор. Римский диктатор, с 44 г. до н. э. – пожизненно. Его диктатура знаменовала решающий поворот от республиканского строя к империи. Сосредоточив в своих руках всю полноту власти, Цезарь стал фактически монархом, однако сохранил формально римские республиканские институты правления. Ему были декретированы и внешние признаки монархической власти: золоченое кресло, почетная колесница, особая одежда и обувь, резиденция на Палатине; в его честь была воздвигнута статуя с надписью «Полубогу», дни его побед объявлялись общественными празднествами и т. д. Провел ряд государственных реформ, реформу календаря (юлианский календарь). Убит заговорщиками-республиканцами во время заседания сената. До нашего времени дошли два произведения Цезаря: «Записки о галльской войне» и «Записки о гражданской войне», не сохранились его стихотворения, трактат по грамматике и др. Цезарь считается одним из величайших полководцев в истории человечества. Имя Цезарь стало нарицательным.

Цицерон Марк Туллий (106–43 до н. э.), римский оратор, теоретик риторики, адвокат, философ, писатель, классик латинской художественной и философской прозы, государственный деятель Древнего Рима. Философские взгляды эклектичны, сложились под влиянием философии эллинизма – эпикурейцев, стоиков, перипатетиков, академиков. Есть собственные идеи, в частности, пытался создавать концептуальные комбинации из идей разных философских школ, отстаивал принцип единства философской теории и практической гражданской жизни, разработал оригинальное учение о нравственных и гражданских обязанностях. Занимал активную республиканскую гражданскую позицию. В частности, Цицерон страстно разоблачал в своих речах Катилину Луция Сергия как заговорщика против республиканского строя. По приказу антиреспубликанца триумвира Марка Антония Цицерон был схвачен наемными убийцами и обезглавлен.

Шамфорт Никола Себастьян де (XVIII в. н. э.), французский писатель, моралист.

Эзоп (VI в. до н. э.), легендарный греческий баснописец, основоположник басенного жанра в греческой литературе. Согласно греческому историку Геродоту,

он был фригийцем по происхождению, жил рабом и позже вольноотпущенником на о. Самос, погиб в Дельфах, будучи сброшенным со скалы дельфийскими жрецами по ложному обвинению в святотатстве.

Элиан Клавдий (ок. 170–235 н. э.), греческий писатель, философ-софист, учитель красноречия в Риме, автор «Пестрых рассказов».

Эмпедокл из Агригента (о. Сицилия) (ок. 490 – ок. 430 до н. э.), греческий философ-материалист, поэт, врач, оратор, политический деятель, идеолог рабовладельческой демократии. В своей философской поэме «О природе» сводил все многообразие природы к четырем «корням», стихиям, элементам: земле, воде, воздуху и огню. Эта идея много веков присутствовала в античной и средневековой философии.

Энний Квинт (239–169 до н. э.), один из первых римских поэтов, считается основоположником римской литературы. Родился в Рудиях (Калабрия), стал римским гражданином в 184 г. до н. э. Автор многих трагедий («Сабинянки» и др.), эпоса «Анналы», посвященного истории Рима.

Эпиктет (ок. 50–ок. 140), римский философ-стоик, моралист.

Эпикур (341–270 до н. э.), греческий философ-материалист, последо-

ватель учения Демокрита, родоначальник философского течения эпикуреизма, основатель философской школы в Афинах, получившей название «Сад Эпикура», развивал атомистическую теорию Демокрита. Из обширного наследия Эпикура до нас дошли только несколько его работ. Свое учение разделил на три части – канонику, т. е. теорию познания, физику, т. е. учение о природе, и этику.

Эпихарм (ок. 540–450 до н. э.), философ-досократик, греческий поэт, комедиограф, главный представитель дорийско-сицилийской комедии. Эпихарм учил о природе вечных вещей, которой присущи подобие самой себе и вечная самоидентичность. Описал в стихах воззрения пифагорейцев, применив шутливую форму. Эпихарму приписывается составление поваренной книги. Считается изобретателем акростиха. Сохранились только отрывки его комедий.

Эрмолао Барбаро (1453/1454–1493), венецианский гуманист, представитель итальянского Возрождения, философ, моралист, ритор.

Эразм Роттердамский, лит. псевд. Герхарда Герхардса (латинское прочтение – Дезидерий Эразм) (1469–1536), гуманист эпохи Возрождения, нидерландский

ученый, философ, богослов, писатель, филолог.

Ювенал Децим Юний (ок. 60–127), римский поэт-сатирик «серебряного века» римской литературы, родился в городе вольсков Аквинаум (Лаций). До нас дошли 15 написанных гекзаметром сатир Ювенала и начало еще одной.

Югурта (160–104 до н. э.), царь Нумидии (Северная Африка), вел в 111–105 до н. э. с римлянами войну (Югуртинская война), потерпел поражение от римлян. По наущению Луция Суллы в 105 г. до н. э. Югурту пленил мавретанский царь, тесть Югурты Бокх I и выдал его римлянам. После этого война закончилась, римляне стали победителями. Югурта был казнен в римской подземной Мамертинской тюрьме (строение сохранилось), с IV в. до н. э. предназначенной для государственных преступников, военнопленных правителей и т. п., которых здесь умерщвляли петлей и голодом. По преданию, в ней провели свои последние дни апостолы Петр и Павел.

Юлиан Отступник (Флавий Клавдий Юлиан, Юлиан II) (331–363), последний языческий римский император с 361 г., автор ряда философских произведений. Получил христианское вос-

питание, а став императором, объявил себя сторонником языческой религии, реформировав ее на основе неоплатонизма. Издал эдикты против христиан. От христианской церкви получил прозвище Отступник.

Юлиан Луций Октавий Корнелий Эмилиан (ок. 100–?), римский юрист и государственный деятель, был консулом, советником

императоров Адриана, Антонина Пия, Марка Аврелия и Луция Вера.

Юстиниан I (Юстиниан Великий) (482/483–565), император Византии (Восточной Римской империи) с 527 г. При нем была произведена знаменитая кодификация римского права (Кодификация Юстиниана) и отвоевана у остготов Италия.

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Ab ovo usque ad mala 9
Ab urbe cōndita 9
Actus dei 9
Ad béstias! 9
Ad Kaléndas Graecas 10
Ad majórem Dei glóriam 10
Advocátus diabóli 10
Álea jacta est! 10
Aliéna vítia in óculis habémus, a tergo nos-
tra sunt 11
Álii seméntem fáciunt, álii metunt 11
Álius álio plura inveníre potest, nemo óm-
nia 11
Alma mater 12
Amántium irae amóris integrátio 12
A mensa et foro 12
Amíci, diem pérdidi 12
Amícus Plato, sed magis amíca véritas 12
Anno Dómini 13
Anno mundi 13
Áquila non captat muscas 13
Árbiter elegántiae 13
Arguméntum ad hóminem 14
Ars est celáre artem 14
Ars longa, vita brevis (Vita brevis, ars
longa) 14
Artes liberáles 14
Artes mólliunt mores 14
Audiátur et áltera pars 15
Aúrea mediócritas 15
Aut bibat, aut ábeat 15
Aut Caesar, aut nihil 15
Aut cum scuto, aut in scuto 15
Ave, Caesar, moritúri te salútant! 16
Barba non facit philósophum 16
Beáti possidéntes 16
Bellum ómnium contra omnes 17
Bis repetíta placent 17
Brevis esse labóro, obscúrus fio 17
Canis tímidus veheméntius latrat, quam
mordet 17
Carpe diém 18
Cédant arma togáe 18
Céterum cénseo Cartháginem deléndam
esse 18
Charta (epístula) non erubéscit 19
Civis Románus sum! 19
Clavus clavo péllitur 19
Cógito, ergo sum 19
Concórdia parvae res crescunt, discórdia
máximae dilabúntur 20
Consciéntia – mille testes 20
Consuetúdo est áltera natúra 20
Contra spem spero 20
Cornu cópiae 21
Credo, quia absúrdum 21
Cuíque suum 21
Cujus régio, ejus religio 21
Cum grano salis 22
De gústibus (et colóribus) non est dispután-
dum 22
De mínimis non curat praetor 23
De mórtuis aut bene, aut nihil 23
Deus ex máchina 23
Dic, duc, fer, fac! 23
Dies diem docet 23
Dígitus Dei est hic! 24

Dívide et ímpera! 24
 Dixi et ánimam levávi 24
 Docéndo díscimus 24
 Ducunt voléntem fata, noléntem trahunt 25
 Dum spiro, spero 25
 Duos agnóscó dóminos: Christum et
 lítteras 25
 Dura lex, sed lex 25

Ecce Homo! 26
 Equi donáti dentes non sunt inspi-
 ciéndi 26
 Erípuít coelo fulmen, mox scepra tyrá-
 nis 26
 Erráre húmánus est 26
 Est doléndi modus, non est timéndi 27
 Ést modús in rebús 27
 Et tu autem, Brute?! 27
 Evéntus stultórum magíster est 27
 Excítáre fluctus in simpulo 27
 Ex (de) nihilo nihil fit 28
 Éxegí monumént(um) 28
 Ex malis élige mínima 28
 Ex oriénte lux 28
 Ex ungue leónem 28

Faber est suae quisque fortúnae 29
 Fáciie omnes, cum valémus, recta consília
 aegrótiis damus 29
 Facínora osténdi dum puniéntur, flagítia
 autem absóndi debent 29
 Fata crescit eúndo 29
 Féci quód potuí, faciánt melióra potén-
 tes 30
 Félix qui potuít rerúm cognóscere cáu-
 sas 30
 Fér patiénter onús, fac sapiénter opús 30
 Festína lente 30
 Fiat justítia, péreat mundus! 30
 Fiat lux! 31
 Finis coronat opus 31
 Fortes fortúna ádiuvat 31
 Fortis ánimi et constántis est non perturbári
 in rebus ásperis 32
 Fortúna caeca est 32
 Fortúnae filius 32

Gladiátor in aréna consílium capit 32
 Graecum est, non légitur 32
 Gúttá cavát lapidém non ví, sed saépe
 cadéndo 33

Habent sua fata libélli 33
 Hánnibal ante portas! 33
 Haurit aquam cribro, qui díscere vult sine
 libro 34
 Héctorem quis nossét, sí félix Trója
 fuísset? 34
 Hic mórtui vivunt, hic muti loquúntur 35
 História est magístra vitae 35
 Hóc volo, sic jubeo, sit pró ratióne
 volúntas 35
 Hómines bonae voluntátis 35
 Homo hómini deus est 35
 Homo hómini lupus est 36
 Homo locum ornat, non hóminem
 locus 36
 Homo propónit, sed deus dispónit 36
 Homo sápiens 36
 Homo sum, húmáni nihil a me aliénum
 puto 36
 Honéste vívere, álteri non láedere, suum
 cuíque tribúere 37
 Honóres mutant mores, sed raro ad
 melióres 37

Igni et aqua (interdícere) 37
 Ignorántia legis néminem excúsat 37
 Ignorántia non est arguméntum 37
 Ílle dolét veré, qui sine téste dolét 38
 In aqua scríbere 38
 Íncidit in Scýllam, qui vult vitáre
 Charíbdim 38
 In hoc signo vinces 39
 Ín silvá non lígna ferás insánus 39
 Inter arma silent leges (Silent leges inter
 arma) 40
 Inter arma silent Musae 40
 Intérdum major pars meliórem vincit 40
 In vestiméntis non est sapiéntia mentis 40

- Juris vinculum** 41
Jus est ars boni et aequi 41
Jus et norma loquendi 41
Júst(um) et tenácem propóstiti vírum 41

Labor et étiam ipse volúptas 41
Láesio majestátis 42
Lectóri benévolo salútem 42
(Lex) reges regit, dómimis dominátur, imperatóribus imperat 42
Lupo ovem commísisti 42
Lupus in fibula 42

Malum consilium consultóri péssimum est 43
Manus manum lavat 43
Mater dolorósa 43
Máxima debétur púero reveréntia 43
Meménto mori 44
Meménto quod es homo 44
Mens sana in córpore sano 44
Míscére útile dúlci 45
Mores ridéndo emendántur 45
Mutató nómine de te fábula narrátur 45

Nátur(am) expéllas furcá, tamen úsque recúrret 46
Nemo debet esse judex in própria causa 46
Nemo mortálium ómnibus horis sapit 46
Nescit vox missa revérti 46
Nil sub sole novum (Nil novi sub sole) 46
Noli tángere círculos meos! 47
Nolíte mittere margarítas ante porcos 47
Nomen est omen 47
Non e quovis ligno fit Mercúrius 48
Non est fumus absque igne 48
Non multa, sed multum (Multum, non multa) 48
Non omne, quod nitet, aurum est 48
Non omnis error stultítia discéndus est 49
Non scholae, sed vitae discimus 49
Non semper erunt Saturnália 49
Non tam praeclárum est scire Latíne, quam turpe nescíre 49

Non vívimus, ut edámus, sed édimus, ut vivámus 49
Nosce te ipsum 50
Nulla dies sine línea 50
Nunc est bibéndum! 51
Núptiae sunt conjunctio maris et féminae, et consortium omnis vitae, divíni et humáni juris communicáció 51

Óderint, dum métuant 51
Óleum et óperam pérdidi 52
Omne ignótum pro magnífico est 52
Omne initium difficile est 52
Ómnia mea mecum porto 52
Ómnia praeclára rara 52
Omnis ars imitáció est natúrae Óptimus mundus 53
O sancta simplicitas! 53
O témpora, o mores! 53
Ótium cum dignítate 54

Panem et circénses! 54
Párturiunt montés, nascétur ridículus mús 54
Patére tua consília sensis? 54
Pater, peccávi 55
Pátriae fumus igne aliéno luculéntior 55
Pax casis, bellum castéllis 55
Pax huic dómui 55
(Pecúnia) non olet 55
Pejor est ódio amóris simulátio 55
Per áspera ad astra 56
Pia desidéria 56
Piscis natáre opórtet 56
Poétae nascúntur, oratóres fiunt 56
Póllice verso 56
Populús me síbilat, át mihi pláudo 57
Potentíssimus est qui se habet in potestáte 57
Pótius amicum quam dictum pérdere 57
Prima lex históriae, ne quid falsi dicat 57
Primus inter pares 58
Pro aris et focis 58

Quáe quia nón liceát nón facit, illa facit 58
Quae sunt Cáesaris Cáesari 58

- Quae venit indigna poena, dolenda venit 58
 Qualis artifex pereo! 58
 Qualis rex, talis grex 59
 Quid bonum, felix, faustum fortunatumque
 sit! 59
 Quid est veritas? 59
 Quid hoc ad Iphicli boves? 59
 Quidquid agis, prudenter agas et respice
 finem 59
 Quidquid delirant reges, plectuntur
 Achivi 60
 Quidquid praecipies, esto brevis 60
 Qui non vult intellegi, non debet legi 60
 Qui proficit in litteris sed deficit in moribus,
 plus deficit, quam proficit 60
 Qui scribit, bis legit 60
 Qui sine peccato est vestrum, primus in il-
 lam lapidem mittit 61
 Qui tacet, consentire videtur 61
 Quod erat demonstrandum 61
 Quod licet Jovi, non licet bovi 61
 Quod scripsi – scripsi 61
 Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris 62
 Quos Deus (Iuppiter) perdere vult, demen-
 tat prius 62
 Quousque tandem, abutere Catilina, patien-
 tia nostra? 62
 Quo vadis? 63
- Repetitio est mater studiorum 63**
 Roma locuta, causa finita 63
- Saepe nihil inimicus est homini, quam ipse
 sibi 64
 Saepe stylum verte (veritas) 64
 Salus populi suprema lex 64
 Sapienti sat 64
 Scientia potentia est 65
 Scio me nihil scire 65
 Sermo est imago animi 65
 Sero venientibus – ossa 66
 Sic transit gloria mundi 66
 Sicut me Deus adjuvet! 67
- Si etiam omnes, ego non 67
 Similis simili gaudet 67
 Sine ira et studio 67
 Sint ut sunt, aut non sint! 67
 Si tacuisses, philosophus mansisses 67
 Si vis amari, amato; si vis ab aliis adjuvari,
 aliis auxilium ferto 68
 Si vis pacem, para bellum 68
 Sociale animal est homo 68
 Sol omnibus lucet 68
 Spartaevi servi – maximaevi servi 68
 Status in statu 69
 Sub specie aeternitatis 69
 Sub rosa 69
 Summa sedes non capit duos 69
 Summum jus – summa iniuria 70
 Sus Minervam docet 70
 Sustine et abstine! 70
- Tabula rasa 71**
 Tamdiu discendum est, quamdiu vivis 71
 Tantum possumus, quantum scimus 71
 Tempora mutantur et nos mutamur in
 illis 71
 Tertium non datur 72
 Timeo Danaos (et dona ferentes) 72
 Transeat a Me calix iste 72
 Tres faciunt collegium 73
 Turbato melius capiuntur flumine pi-
 sces 73
 Turpe est rem bene coeptam male
 finire 73
- Ubi bene, ibi patria 73**
 Ubi tu Gajus, ibi ego Gaja 74
 Ultima ratio regum 74
 Una hirundo non facit ver 74
 Una salus victis nullam sperare salutem 74
 Urbi et orbi 74
 Urbs venalis 75
 Ut desint viris, tamen est laudanda volun-
 tas 75
 Ut salutas, ita salutaberis 75

- Vade in pace 75
Vademécum 75
Vae soli 76
Vae victis! 76
Vale et me ama 76
Vánitas vanitátum et ómnia vánitas! 76
Veni, vidi, vici 76
Verba volant, scripta manent 77
Véritas ódíum parit 77
Véritas – témporis filia 77
Via dolorósa 77
Vicísti, o Galiláee 77
Víctrix cáusa deís placuít, sed vícta
 Catóni 78
- Videant (cáveant) cónsules, ne quid res
 pública detriménti cápiat 78
Víncere scis, Hánnibal, victória uti nes-
 cis 78
Vivat nostra civitas, vivat, crescat,
 flóreat! 78
Viva vox alit plénius 79
Vivere est cogitare 79
Vivere est militare 79
Volénti non fit injúria 79
Vox clamántis in desérto 80
Vox pópuli – vox Dei 80

РУССКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Адвокат дьявола 10
Альма-матер 12
Аргумент к человеку 14
- Б**ез гнева и пристрастия 67
Без надежды надеюсь 20
Благие намерения 56
Благо народа – высший закон 64
Бог из машины 23
Божье деяние 9
Борода не делает философом 16
Боюсь данайцев (даже дары приносящих) 72
Брак есть связь мужчины и женщины, общность в течение всей жизни, единство в Божественном и человеческом праве 51
Будь здоров и люби меня 76
Бумага (письмо) не краснеет 19
- В** год Господа 13
В год (от сотворения) мира 13
В здоровом теле – здоровый дух 44
В согласии и малые дела (государства) растут, в несогласии (раздорах) и великие разрушаются 20
Верую, потому что невероятно (нелепо) 21
Война всех против всех 17
Волк в басне 42
Вот Человек! 26
Времена меняются и мы меняемся вместе с ними (в них) 71
Все неизвестное представляется величественным 52
Все мы легко даем правильные советы больным, когда сами здоровы 29
- Все прекрасное редко 52
Все свое ношу с собой 52
Встречает Сциллу тот, кто хочет избежать Харибды 38
Всякое искусство есть подражание природе 53
Всякое начало трудно 52
- Г**аннибал у ворот! 33
Где ты, Гай, там и я, Гайя 74
Где хорошо, там и родина 73
Гладиатор принимает решение на арене 32
Глас вопиющего в пустыне 80
Глас народа – глас Божий 80
Говори правду, веди дело честно, стойко переноси трудности, делай что положено 23
Гони природу вилами, а она все равно вернется 46
Горе одинокому 76
Горе побежденным! 76
Городу и миру 74
Государство в государстве 69
- Да будет свет! 31
Да минует меня чаша сия 72
Даже если и все, то не я 67
Дареному коню в зубы не смотрят 26
Дважды повторенное нравится 17
Двух признаю господ: Христа и словесность 25
Дело победителей было угодно богам, но дело побежденных – Катону 78
День учит день 23

- Деньги не пахнут 55
До греческих календ 10
До каких же, наконец, пор, Катилина, ты будешь злоупотреблять нашим терпением? 62
Достойный досуг 54
Друзья, я потерял день 12
Дурной совет оборачивается против советчика 43
Дым отечества светлее огня чужбины 55
- Е**динственное спасение для побежденных – не надеяться на спасение 74
Если бы ты промолчал, то остался бы философом 67
Если хочешь быть любимым, полюби (сам), если хочешь, чтобы другие тебе помогали, окажи помощь другим 68
Если хочешь мира, готовься к войне 68
Есть мера в вещах 27
Есть предел для печали, но нет предела для тревоги 27
- Ж**елающего (идти) судьба ведет, а не желающего – тащит 25
Живое слово питает лучше 79
Жизнь коротка, искусство (наука) вечно 14
Жить – значит бороться 79
Жить – значит мыслить 79
Жить честно, никому не вредить, каждому воздавать должно 37
Жребий брошен! 10
- З**а алтари и очаги 58
Закон и правило речи 41
Закон царствует над царями, господствует над господами, властвует над императорами 42
Здесь мертвые живут, здесь немые разговаривают 35
- Здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя! 16
Знание – сила 65
Золотая середина 15
- И** да поможет мне Бог! 67
И ты, Брут?! 27
Иди с миром 75
Иди со мной 75
Из зол выбери меньшее 28
Из ничего ничего не происходит 28
Из-за сумасбродства царей страдают (простые) ахейцы 60
Изменено только имя, басня сказывается о тебе 45
Или Цезарь, или ничто 15
Имя – это знак 47
Иногда большая часть побеждает лучшую 40
Искренне горюет тот, кто горюет без свидетелей 38
Искусства смягчают нравы 14
Истина – дочь времени 77
Истина (правда) рождает ненависть 77
Истинное искусство состоит в умении скрыть искусство 14
История – наставница жизни 35
Исход (дела) – учитель глупцов 27
- К** вящей славе Божьей 10
К зверям! 9
К ребенку нужно относиться с величайшим уважением 43
Каждому свое 21
Каждый сам кузнец своей судьбы 29
Как ты приветствуешь, так и тебя будут приветствовать 75
Каков царь, такова и толпа 59
Какое отношение это имеет к быкам Ифikle? 59
Какой артист погибает! 58
Капля точит камень не силой, а частым падением 33

- Кесарю – Кесарево 58
 Клин клином выбивают 19
 Книги имеют свои судьбы 33
 Когда вода мутна, легче ловится рыба 73
 Кого Бог (Юпитер) хочет погубить, того он сначала лишает рассудка 62
 Конец венчает дело 31
 Кроме того, я полагаю, что Карфаген должен быть разрушен 18
 Кто знал бы Гектора, если бы Троя была счастливой? 34
 Кто из вас без греха, пусть первым бросит в нее камень 61
 Кто молчит, тот, очевидно, соглашается 61
 Кто пишет, дважды читает 60
 Кто успевает в науках, но отстает в нравах, тот больше отстает, чем успевает 60
 Куда идешь? 63
- Либо пусть пьет, либо пусть уходит 15
 Лишить огня и воды 37
 Лови день 18
 Лучше потерять друга, чем доброе (удачное) слово 57
 Лучший из миров 53
 Люди доброй воли 35
- Мир хижинам, война дворцам 55
 Мир этому дому 55
 Можем столько, сколько знаем 71
 Молва растет на ходу 29
 Мудрость души не в одежде
 Мы живем не для того, чтобы есть, а едим для того, чтобы жить 49
 Мы учимся не для школы, а для жизни 49
- На высочайшем месте не бывает двух 69
 Наибольшей властью обладает тот, кто имеет власть над собой 57
- Наивысшее право – наивысшая несправедливость, высшая законность – высшее беззаконие 70
 Народ меня осивствует, но я себе рукоплещу 57
 Не все золото, что блестит 48
 Не всегда будут Сатурналии 49
 Не всякую ошибку следует называть глупостью 49
 Не из всякого полена можно вытесать Меркурия 48
 Не мечите жемчуга перед свиньями 47
 Не многое, но много 48
 Не носи дров в лес 39
 Не столь похвально знать латинский язык, как позорно его не знать 49
 Не трогай мои чертежи (*досл.* круги)! 47
 Незнание – не довод 37
 Незаслуженное наказание особенно мучительно 58
 Незнание закона не освобождает от ответственности 37
 Нет дыма без огня 48
 Нет обиды изъявившему согласие 79
 Ни дня без строчки 50
 Никто из смертных не бывает всякий час благоразумен 46
 Никто не может быть судьей в своем собственном деле 46
 Ничто не ново под солнцем 46
 Нравы исправляются смехом 45
- О** вкусах (и красоте) не спорят 22
 О времена, о нравы! 53
 О мертвых или хорошее, или ничего 23
 О, святая простота! 53
 Обучая (других), мы учимся сами 24
 Один может знать больше другого, но всего – никто 11
 Один может открыть больше другого, но всего – никто 11

- Одна ласточка не делает весны 74
Одни сеют, а другие урожаем снимают 11
Он вырвал у неба молнию, а затем у тиранов – скипетры 26
Орел не ловит мух 13
Оскорбление величества 42
От основания города 9
От Рождества Христова 13
От стола и ложа 12
От яйца до яблок 9
Отец, я согрешил 55
Ошибаться свойственно человеку 26
- Первое правило истории – не допускать лжи 57**
Первый среди равных 58
Писать на воде 38
Платон – друг, но истина дороже 12
По когтю льва (узнают) 28
Повторение – мать учения 63
Под розой 69
Под этим знаменем ты победишь 39
Поднимать бурю в ковшике 27
Подобный подобному радуется 67
Поздно приходящим – кости 66
Познай самого себя 50
Пока дышу, надеюсь 25
Помни о смерти 44
Помни, что ты человек 44
Последний довод королей 74
Поучая, будь краток 60
Почести меняют нравы, но редко к лучшему 37
Поэтами рождаются, ораторами становятся 56
Право – это искусство добра и справедливости 41
Преступления надо вскрывать, карая их, но позорные дела надо оставлять скрытыми 29
Претор не занимается мелочами 23
Привет благосклонному читателю 42
- Привычка – вторая натура 20
Признак твердого и стойкого характера – не теряться в трудностях 32
Пришел, увидел, победил 76
Продажный город 75
Пусть будет выслушана и другая сторона 15
Пусть будет на добро, на счастье, на удачу! 59
Пусть будут так, как есть, или пусть все не будут! 67
Пусть живет наше государство, пусть живет, растет и процветает! 78
Пусть консулы будут бдительны, чтобы республика не понесла какого-либо ущерба 78
Пусть не хватает сил, заслуживает похвалы само желание 75
Пусть ненавидят, лишь бы боялись 51
Пусть оружие уступит место тоге 18
Пусть погибнет мир, но свершится правосудие! 30
Путь страданий, крестный путь 77
Рабы в Спарте – больше всех рабы 68
Разве ты не чувствуешь, что твои замыслы раскрыты? 54
Разделяй и властвуй! 24
Речь – отражение ума (души) 65
Рим высказался – дело закончено 63
Рог изобилия 21
Рожают горы, а родится смешная мышь 54
Рука руку моет 43
Рыбе следует плавать 56
- С востока свет 28**
С крупинкой соли 22
С повернутым пальцем 56
С точки зрения вечности 69
Свинья учит Минерву 70
Свободные искусства 14
Сказал и облегчил душу 24
Сказанное слово нельзя вернуть 46

- Скорбящая мать 43
 Слова улетают, написанное остаётся 77
 Со щитом или на щите 15
 Совесть – тысяча свидетелей 20
 Совмещать полезное с приятным 45
 Солнце светит всем 68
 Среди оружия законы безмолвствуют 40
 Среди оружия молчат музы 40
 Ссоры влюбленных – возобновление любви 12
 Стараюсь быть кратким, становлюсь непонятым 17
 Стыдно хорошо начатое дело плохо завершать 73
 Судьба слепа 32
 Судья изящного, законодатель вкусов 13
 Суета сует и все – суета! 76
 Суров закон, но это закон 25
 Счастлив, кто мог познать причины вещей 30
 Счастливы владеющие 16
 Сын Фортуны 32
- Та**, которая не согрешает потому, что это не дозволено, согрешает 58
 Так проходит мирская слава 66
 Теперь нужно выпить 51
 Терпеливо носи (свою) ношу, рассудительно делай дело 30
 Терпи и воздерживайся! 70
 Того, кто не хочет быть понятым, не следует читать 60
 Третьего не дано 72
 Трое составляют коллегия 73
 Труд уже сам по себе является наслаждением 41
 Трусливая собака сильнее лает, чем кусает 17
 Ты доверил овцу волку 42
 Ты победил, о галилеянин 77
- Ты умеешь побеждать, Ганнибал, но не умеешь пользоваться победой 78
- Узы закона 41
 Умному достаточно 64
 Учиться нужно столько, как долго ты живешь 71
- Хлеба и зрелищ! 54
 Храбрым судьба помогает 31
 Хуже ненависти – видимость любви 55
- Ч**асто нет ничего враждебнее для человека, чем он сам себе 64
 Чаше перевертывай стиль 64
 Чего не желаешь себе, не делай другому 62
 Человек – общественное животное 68
 Человек предполагает, а Бог располагает 36
 Человек разумный 36
 Человек украшает место, а не место человека 36
 Человек человеку бог 35
 Человек человеку волк 36
 Человека справедливого и твердого не поколеблют ни страсти толпы, ни власть тирана 41
 Через тернии к звездам 56
 Черпает воду решетом тот, кто хочет учиться без книги 34
 Чистая доска 71
 Что бы ты ни делал, делай разумно и предусматривай результат 59
 Что есть истина? 59
 Что и требовалось доказать 61
 Что написал, то написал 61
 Что позволено Юпитеру, не дозволено быку 61
 Чужие пороки у нас перед глазами, а свои за спиной 11
 Чья область, того и вера 21

Это перст Божий! 24

Это по-гречески, не читается 32

Я воздвиг памятник 28

Я знаю, что я ничего не знаю 65

Я мыслю, следовательно, суще-
ствую 19

Я потерял масло и труд 52

Я – римский гражданин! 19

Я сделал все, что мог, кто может, пусть
сделает лучше 30

Я человек и считаю, что ничто челове-
ческое мне не чуждо 36

Я этого хочу, так я велю, пусть доводом
будет моя воля 35

БЕЛОРУССКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Або Цэзар, або нішто 15
Абраз вялікасі 42
Ад заснавання горада 9
Ад нараджэння Хрыстова 13
Ад стала і ложка 12
Ад яйка да яблыкаў 9
Адвакат д'ябла 10
Адзін можа адкрыць больш за іншага,
але ўсяго – ніхто 11
Адзін можа ведаць больш за іншага, але
ўсяго – ніхто 11
Адзінае выратаванне для пераможаных
– не спадзявацца на выратаванне 74
Адзнака цвёрдага і сталага характару –
не губляцца ў цяжкасцях 32
Адна ластаўка не робіць вясны 74
Адны сеюць, другія збіраюць ураджай 11
Аковы закону 41
Акрамя таго, я лічу, што Карфаген
павінен быць разбураны 18
Альма-матар 12
Апошні довад каралёў 74
Аргумент, адрасаваны чалавеку 14
Арол не ловіць мух 13
- Барада не робіць філосафам 16
Баюся данайцаў (нават тых, што дарункі
прыносяць) 72
Баязлівая сабака больш брэша, чым ку-
сае 17
Без гневу і прыхільнасці 67
Без надзеі спадзяюся 20
Бог з машыны 23
Божае дзеянне 9
Будзь здаровы і любі мяне 76
- Вайна ўсіх супраць усіх 17
Веды – сіла 65
Веру, таму што неверагодна (неда-
рэчна) 21
Вольныя мастацтвы 14
Вось Чалавек! 26
Воўк у байцы 42
Выбар зроблены! 10
Выказаўся, і на душы стала лягчэй 24
Вышэйшае права – вышэйшая неспра-
вядлівасць, вышэйшая законнасць –
вышэйшае беззаконне 70
- Гані прыроду віламі, а яна ўсё роўна вер-
нецца 46
Ганібал ля варот! 33
Гісторыя – настаўніца жыцця 35
Гладыятар прымае рашэнне на арэ-
не 32
Голас народа – голас Божы 80
Гора адзінокаму 76
Гора пераможаным! 76
Гораду і свету 74
Горш за нянавісць – бачнасць любові 55
Грошы не пахнуць 55
Гэта па-грэчаску, не чытаецца 32
Гэта перст Божы! 24
- Да большай славы Божай 10
Да грэчаскіх календ 10
Да дзіцяці трэба ставіцца з найвялікшай
павагай 43
Да звяроў! 9

- Да якога ж, нарэшце, часу, Катыліна, ты будзеш злоўжываць нашым цяпеннем? 62
- Дабрабыт народа – вышэйшы закон 64
- Дастойны занятак у вольны час 54
- Двойчы паўторанае падабаецца 17
- Двух прызнаю ўладарамі: Хрыста і славеснасць 25
- Дзе добра, там і радзіма 73
- Дзе ты, Гай, там і я, Гая 74
- Дзень вучыць дзень 23
- Дзяржава ў дзяржаве 69
- Добра распачагую справу сорамна дрэнна завяршаць 73
- Добрыя пажаданні, добрыя намеры 56
- Доранаму каню ў зубы не глядзяць 26
- Дрэнная парада для дарадчыка горш за ўсё 43
- Дым айчыны ярчэйшы за агонь чужыны 55
- Ён вырваў у нябёсаў маланку, а затым у тыранаў – скіпетры 26
- Ёсць мера ва ўсім 27
- Ёсць мяжа для тургі, але няма мяжы для турботы 27
- Ж**орсткі закон, але гэта закон 25
- Жывое слова сілкуе лепш 79
- Жыццё кароткае, мастацтва (навука) вечнае 14
- Жыць – значыць змагацца 79
- Жыць – значыць мысліць 79
- Жыць сумленна, нікому не шкодзіць, кожнаму аддаваць належнае 37
- З** бед выбірай найменшую 28
- З драбком солі 22
- З нічога нічога не адбываецца 28
- З павернутым пальцам 56
- З пункту гледжання вечнасці 69
- З усходу святло 28
- За алтары і ачагі 58
- Закон і правіла мовы 41
- Закон царыць над царамі, пануе над панамі, уладарыць над імператарамі 42
- Залатая сярэдзіна 15
- Звычайка – другая натура 20
- Згоднага (ісці) лёс вядзе, а нязгоднага – цягне 25
- Злачынствы трэба выкрываць, караючы іх, але ганебныя справы патрэбна пакадаць скрытымі 29
- Зменена толькі імя, у байцы гаворыцца пра цябе 45
- Зыход справы – настаўнік неразумных 27
- І** ты, Брут?! 27
- Ідзі з мірам 75
- Ідзі са мною 75
- Імкнуся быць сціслым, раблюся незразумелым 17
- Імя – гэта знак 47
- Ісціна – дачка часу 77
- Ісціна (праўда) нараджае нянавісць 77
- Ка**го Бог (Юпітэр) хоча загубіць, таго ён перш за ўсё пазбаўляе розуму 62
- Кажы праўду, вядзі справу сумленна, трывала перанось цяжкасці, рабі што належыць 23
- Калі б ты змаўчаў, то застаўся б філосафам 67
- Калі вада мутная, лягчэй ловіцца рыба 73
- Калі павучаеш, не будзь шматслоўным 60
- Калі хочаш быць любімым, палюбі (сам), калі хочаш, каб табе дапамагалі, дапамажы іншым 68
- Калі хочаш міру, рыхтуйся да вайны 68
- Канец увенчвае справу 31
- Кесару – Кесарава 58
- Клін клінам выбіваюць 19

- Кнігі маюць свой лёс 33
 Кожнаму сваё 21
 Кожны сам каваль свайго лёсу 29
 Кропля камень точыць не сілаю, а частым падзеннем 33
 Крык адзінокага ў пустыні 80
 Куды ідзеш? 63
- Лаві дзень 18
 Лепш страціць сябра, чым добрае (трапае) слоўца 57
 Лепшы з сусветаў 53
 Лёс сляпы 32
 Людзі добрай волі 35
- Марны лямант у пустыні 80
 Мастацтвы змякчаюць норавы 14
 Маўленне – адлюстраванне розуму (душы) 65
 Мір гэтаму дому 55
 Мір хацінам, вайна палацам 55
 Можам столькі, колькі ведаем 71
 Мы вучымся не для школы, а для жыцця 49
 Мы жывём не для таго, каб есці, але ядзім для таго, каб жыць 49
- На высокім крэсле не бывае двух 69
 Нават калі і ўсе, то не я 67
 Навучаючы іншых, мы вучымся самі 24
 Найбольшай уладай валодае той, хто мае ўладу над сабой 57
 Нараджаюць горы, а народзіцца смешнае мышаня 54
 Народ мяне асвітвае, але я сабе апладзірую 57
 Не бывае дыму без агню 48
 Не з кожнага палена можна выразаць Меркурыя 48
 Не заўсёды будуць Сатурналіі 49
 Не кідайце перлаў перад свіннямі 47
- Не кожную памылку варта называць глупствам 49
 Не многае, але многа 48
 Не насі дровы ў лес 39
 Не так пахвальна ведаць лацінскую мову, як сорамна яе не ведаць 49
 Не ўсё тое золата, што блішчыць 48
 Не чапай мае чарцяжы! 47
 Неабходна выслухаць і іншы бок 15
 Неадукаванасць – не аргумент 37
 Незаслужанае пакаранне асабліва пакутлівае 58
 Ні дня без радка 50
 Ніхто не можа быць суддзёй у сваёй уласнай справе 46
 Ніхто са смертных не бывае ўвесь час разважлівым 46
 Норавы выпраўляюцца смехам 45
 Няведанне закона не вызваляе ад адказнасці 37
 Няма нічога новага пад сонцам 46
 Няхай альбо п'е, альбо ідзе 15
 Няхай жыве наша дзяржава, хай жыве, расце і квітнее! 78
 Няхай зброя саступіць месца тозе 18
 Няхай згіне свет, але хай здзейсніцца правасуддзе! 30
 Няхай консулы будуць пільнымі, каб рэспубліка не панесла ніякай страты 78
 Няхай не хапае моцы, заслугоўвае пахвалы само жаданне 75
 Няхай ненавідзяць, толькі б баяліся 51
- О часы, о норавы! 53
 О, святая прастата! 53
 Ойча, я саграшыў 55
- Па кіпцюры льва (пазнаюць) 28
 Пагалоска расце на хаду 29
 Пад гэтым сцягам ты пераможаш 39
 Пад ружай 69
 Падобны падобнаму радуецца 67

- Пазбавіць агню і вады 37
 Пакуль дыхаю, спадзяюся 25
 Памятай пра смерць 44
 Памятай, што ты чалавек 44
 Папера (пісьмо) не чырванее 19
 Па-сапраўднаму сумуе той, хто сумуе
 без сведкаў 38
 Паўтарэнне – маці вучэння 63
 Паэтамі нараджаюцца, аратарамі ро-
 бяцца 56
 Першае правіла гісторыі – не дапускаць
 хлусні 57
 Першы сярод роўных 58
 Пісаць на вадзе 38
 Платон мне сябра, але ісціна даражэй-
 шая 12
 Пра густы (і прыгажосць) не варта спра-
 чацца 22
 Пра нябожчыкаў або добрае, або
 нічога 23
 Права – гэта майстэрства добра і спра-
 вядлівасці 41
 Прадажны горад 75
 Праз цёрні да зорак 56
 Праз шаленства цароў пакутуюць (про-
 стыя) ахейцы 60
 Прамоўленае слова нельга вярнуць 46
 Праца ўжо сама па сабе – асалода 41
 Прывітанне добразычліваму чытачу 42
 Прывітанне, Цэзар, тыя, хто ідзе на
 смерць, вітаюць цябе! 16
 Прыйшоў, убачыў, перамог 76
 Прэтар не займаецца дробязямі 23
 Пустая марнасць – усё марнасць 76
- Рабы ў Спарце – больш за ўсіх рабы 68
 Раздзяляй і ўладар! 24
 Разумнаму дастаткова 64
 Рог шчадрот 21
 Рука руку мые 43
 Рыба павінна плаваць 56
 Рым выказаўся – справа скончана 63
- Са шчытом або на шчыце 15
 Сапраўднае майстэрства заключаецца ў
 здольнасці скрыць майстэр-
 ства 14
 Сваркі закаханых – узнаўленне ка-
 хання 12
 Свіння вучыць Мінерву 70
 Словы адлятаюць, напісанае застаец-
 ца 77
 Смелым лёс дапамагае 31
 Сонца ўсім свеціць 68
 Спазнай самога сябе 50
 Спалучаць карыснае з прыемным 45
 Справа пераможцаў была патрэбна ба-
 гам, але справа пераможаных – Ка-
 тону 78
 Суддзя вытанчанага, заканадаўца
 густаў 13
 Сумленне варта тысячы сведкаў 20
 Сустрэкае Сцылу той, хто хоча
 ўратавацца ад Харыбды 38
 Сын Фартуны 32
 Сябры, я страціў дзень 12
 Сярод зброі законы маўчаць 40
 Сярод зброі маўчаць музы 40
- Таго, хто не хоча быць зразумелым, не
 варта чытаць 60
 Так доўга трэба вучыцца, як доўга ты
 жывеш 71
 Так праходзіць (мінае) мірская сла-
 ва 66
 Тая, якая не саграшае таму, што гэта не
 дазволена, саграшае 58
 Той, хто пагадзіўся, не можа
 крыўдаваць 79
 Трое складаюць калегію 73
 Трывай і ўстрымлівайся 70
 Трэцяга не дадзена 72
 Тужлівая маці 43
 Тут памерлыя жывуць, тут нямыя
 размаўляюць 35
 Ты даверыў авечку ваўку 42

Ты здольны перамагаць, Ганібал, але не
здольны карыстацца перамогай 78
Ты перамог, о галілеянін 77

У адзенні няма мудрасці 40
У год Госпада 13
У год (ад стварэння) свету 13
У згодзе і малых справы (дзяржавы) ра-
стуць, пры нязгодзе (разладзе) нават
вялікія прыходзяць у заняпад 20
У здаровым целе – здаровы дух 44
Узняць буру ў каўшы 27
Усе мы лёгка даём добрыя парады хво-
рым, калі самі здаровыя 29
Усё невядомае (непазнанае) уяўляецца
велічным 52
Усё прыгожае рэдкае 52
Усё сваё нашу з сабою 52
Усякае майстэрства ёсць перайманне
прыроды 53
Усякі пачатак цяжкі 52
Ушанаванні змяняюць норавы, але рэдка
да лепшага 37

Хай абміне мяне гэта чара 72
Хай будзе на дабро, на шчасце, на ўдачу!
59
Хай будзе святло! 31
Хай будуць так, як ёсць, альбо няхай
зусім не будуць! 67
Хай дапаможа мне Бог! 67
Хіба ты не адчуваеш, што твае намеры
раскрыты? 54
Хлеба і відовішчаў! 54
Хто ведаў бы Гектара, калі б Троя была
шчаслівай? 34
Хто з вас бязгрэшны, няхай першым кіне
ў яе камень 61
Хто маўчыць, той, відаць, згаджаец-
ца 61
Хто паспявае ў навуках, але адстае ў но-
равах, той больш адстае, чым паспя-
вае 60

Хто піша, двойчы чытае 60
Хто позна прыходзіць – таму коці 66

Цяпер трэба выпіць 51
Цярпліва нясі (сваю) ношу, рабі справу
разважна 30
Чаго не жадаеш сабе, не рабі іншаму 62
Чалавек – грамадская жывёліна 68
Чалавек мяркуе, а Бог кіруе 36
Чалавек разумны 36
Чалавек упрыгожвае месца, а не месца
чалавека 36
Чалавек чалавеку бог 35
Чалавек чалавеку воўк 36
Чалавека справядлівага і цвёрдага не
пахіснуць ні запал натоўпу, ні ўлада
тырана 41
Чалавеку ўласціва памыляцца 26
Часам большая частка перамагае леп-
шую 40
Часта ў чалавека няма іншага ворага,
акрамя самога сябе 64
Часцей абарочвай стыль 64
Часы змяняюцца, і мы змяняемся разам
з імі (у ix) 71
Чужыя заганы ў нас на вачах, а свае за
спінай 11
Чыстая дошка 71
Чыя вобласць, таго і вера 21
Чэрпае ваду рэшатам той, хто хоча ву-
чыцца без кнігі 34

Шлюб – гэта сувязь мужчыны і жанчы-
ны, супольнасць на працягу ўсяго
жыцця, адзінства ў Боскім і чалаве-
чым праве 51
Шлях пакутаў, крыжовы шлях 77
Што б ты ні рабіў, рабі разумна і прадү-
гледжвай вынік 59
Што дазволена Юпітэру, не дазволена
быку 61
Што ёсць ісціна? 59
Што і трэба было даказаць 61

Што напісаў, тое напісаў 61
Шчаслівы той, хто здолеў спазнаць пры-
чыны рэчаў 30
Шчаслівыя тыя, хто ўладае 16
Я – рымскі грамадзянін! 19
Я ведаю, што я нічога не ведаю 65
Я гэтага хачу, так я загадваю, няхай до-
вадам будзе мая воля 35
Я зрабіў усё, што мог, хто можа, няхай
зробіць лепш 30

Я марна траціў масла і працу 52
Я мыслю, значыць, існую 19
Я ўзвёў помнік 28
Я чалавек і лічу, што нішто чалавечае
мне не чужое 36
Як ты вітаеш, так і цябе будуць ві-
таць 75
Які артыст гіне! 58
Які цар, такі і натоўп 59
Якое дачыненне гэта мае да быкоў
Іфікла? 59

ЛИТЕРАТУРА

Бабичев, Н. Т. Словарь латинских крылатых слов / Н. Т. Бабичев, Я. М. Боровский; под ред. Я. М. Боровского. – М.: Рус. яз., 1982. – 958 с.

Бабкин, А. М. Словарь иноязычных слов и выражений: в 2 т. / А. М. Бабкин, В. В. Шендецов. – Л.: Наука, 1981–1987.

Бартошек, М. Римское право. Понятия. Термины. Определения / М. Бартошек. – М.: Юрид. лит., 1989. – 448 с.

Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, словообразование, этимология / Л. М. Баш [и др.]. – М.: Цитадель, 2000. – 926 с.

Беларуская энцыклапедыя: у 18 т. – Мінск : БелЭн, 1996–2004.

Большая советская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru>.

Большой юридический словарь / под ред. А. Я. Сухарева. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: ИНФРА-М, 2006. – 858 с.

Большой Энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.slovopedia.com>

Булыка, А. М. Слоўнік іншамоўных слоў: у 2 т. / А. М. Булыка. – Мінск: БелЭн, 1999.

Вечные истины на вечной латыни = De verbo in verbum. Латинские изречения / сост. С. Б. Барсов. – М., 2000. – 448 с.

Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org>.

Все монархи мира. Древняя Греция. Древний Рим. Византия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru>.

Ганчарова, Н. А. Кароткі лацінска-рускі-беларускі слоўнік юрыдычнай фразеалогіі / Н. А. Ганчарова, М. Г. Антанюк. – Мінск: Акадэмія кіравання пры Прэзідэнце Рэсп. Беларусь, 2000. – 147 с.

Гончарова, Н. А. Из античной мудрости. Латинские пословицы и поговорки с русскими соответствиями / Н. А. Гончарова. – Минск: Выш. шк., 2004. – 496 с.

Гончарова, Н. А. Из античной мудрости: латинско-русско-белорусский словарь / Н. А. Гончарова, И. М. Щербакова. – Минск: Выш. шк., 1995. – 372 с.

Гончарова, Н. А. Историческая терминология и лексика латинского языка: словарь / Н. А. Гончарова. – Минск: Изд. центр БГУ, 2008. – 154 с.

Гладкий В. Д. Древний мир: энцикл. словарь: в 2 т. М., 1998.

Добрых, Г. А. Sub specie aeternitatis. Латинская политико-юридическая афористика: учеб. пособие / Г. А. Добрых, О. Н. Мамина, Д. А. Ягофаров. – Екатеринбург, 1999. – 78 с.

- Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы: у 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мінск: БелЭн, 1993. – Т. 2.
- Лучкинин С. М. Лацінскі сентэнцы з історыка-літаратурным коментарем і відновінікамі з давняогрецкай та новаеўропейскіх мов / С. М. Лучкинин. Київ : Знання, 1999. – 55 с.
- Лисовий І. А. Античний мир в терминах, именах и названиях / И. А. Лисовий, К. А. Ревяко. – Мінск: Беларусь, 1996. – 55 с.
- Крылатые фразы древних римлян / сост.: И. Смирнов, В. Левитский. – М., 1999. – 704 с.
- Крылатые латинские выражения / авт.-сост. Ю. С. Цыбульник. – М.: ЭКСМО, 2009. – 990 с.
- Мокиенко, В. М. Славянская фразеология / В. М. Мокиенко. – М.: Высш. шк., 1989.
- Михельсон, М. И. Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний: в 2 т. / М. И. Михельсон. – М., 1997.
- Мифологический словарь. Книга для учителя / М. Н. Ботвинник, Б. М. Кочан, М. Б. Рабинович, Б. П. Селецкий. – М.: Просвещение, 1985.
- Мифы народов мира. Энциклопедия: в 2 т. – М.: Сов. энцикл., 1987.
- Новая философская энциклопедия: в 4 т. – М.: Мысль, 2000–2001.
- Новый энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энцикл., 2006. – 1456 с.
- Онлайн-энциклопедия «Кругосвет» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru>
- Proverbia et dicta: шасцімоўны слоўнік прыказак, прымавак і крылатых слоў / Н. А. Ганчарова [і інш.]. – Мінск: Універсітэцкае, 1993. – 255 с.
- Proverbia et dicta Latina / сост. Т. В. Вяничева. – Томск: Центр учеб.-метод. литературы Томского гос. пед. ун-та, 2003. – 68 с.
- Раков, Ю. А. Сокровища античной и библейской мудрости: происхождение афоризмов и образных выражений / Ю. А. Раков. – СПб., 1999. – 352 с.
- Реальный словарь классических древностей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru>.
- Санько, З. Малы руска-беларускі слоўнік прыказак, прымавак і фразем / З. Санько. – Мінск: Навука і тэхніка, 1991.
- Советский энциклопедический словарь. – М.: Сов. энцикл., 1989. – 1600 с.
- Словарь античности: пер. с нем. / И. Ирмшер, Р. Йоне. – М.: Прогресс, 1989. – 704 с.
- История мирового искусства: в 2 т. / под ред. Е. Сабашниковой. – М.: БММ АО, 1998.
- Темнов, Е. И. Латинские юридические изречения / Е. И. Темнов. – М.: Юристъ, 1996. – 398 с.
- Философия: энциклопедический словарь. – М.: Гардарики, 2004. – 1072 с.
- Философский энциклопедический словарь. – М.: Сов. энцикл., 1989. – 840 с.
- Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org>.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ЛАТИНОЯЗЫЧНЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ	9
ОБРАЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ АНТИЧНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В ЛИТЕРАТУРЕ В РУССКОМ И БЕЛОРУССКОМ НАПИСАНИИ	81
NOTA VENE (ЗАМЕТЬ ХОРОШО)	91
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН АВТОРОВ ИЗРЕЧЕНИЙ И ИСТОРИЧЕСКИХ ЛИЦ	95
ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	128
РУССКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	133
БЕЛОРУССКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	139
ЛИТЕРАТУРА	145

Справочное издание

Гончарова Нинель Афиногеновна
Антонюк Марина Георгиевна

**ЛАТИНОЯЗЫЧНЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ
ДЛЯ ПОВСЕДНЕВНОГО
ПОЛЬЗОВАНИЯ**

**Латинско-русско-белорусский
словарь**

На латинском, русском
и белорусском языках

В авторской редакции

Художник обложки *Т. Ю. Таран*
Технический редактор *Г. М. Романчук*
Корректор *С. П. Гринкевич*
Компьютерная верстка *Т. А. Малько*

Ответственный за выпуск *Т. М. Турчиняк*

Подписано в печать 14.10.2010. Формат 60×84/16. Бумага офсетная.
Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 3,88. Уч.-изд. л. 4,87.
Тираж 100 экз. Зак.

Белорусский государственный университет.
ЛИ № 02330/0494425 от 08.04.2009.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.

Отпечатано с оригинала-макета заказчика.
Республиканское унитарное предприятие
«Издательский центр Белорусского государственного университета».
ЛП № 02330/0494178 от 03.04.2009.
Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.